





EX*LIBRIS

WOJEWÓDZKIEJ

I MIEJSKIEJ

BIBLIOTEKI

PUBLICZNEJ

IM. EMANUELA SMÓŁKI

W OPOLU

MANUALE
ARCHIDIŒCESIS
WRATISLAVIENSIS

MANUALE

RITUUM ET PRECUM

IN USUM SACERDOTUM

ARCHIDIŒCESIS

WRATISLAVIENSIS

EPITOME

RITUALIS ROMANO-

WRATISLAVIENSIS

EDITUM

AUCTORITATE ARCHIEPISCOPI



MCMXXXI

WRATISLAVIÆ

CANCELLARIA ARCHIEPISCOPALIS



243

3830 S

ZBIORY ŚLĄSKIE

IMPRIMATUR

Breslau, die 1 Decembris 1930

Archiepiscopus Wratislaviensis

A. Card. Bertram

RATISBONÆ, TYPIS FRIDERICI PUSTET
S. SEDIS APOST. ET S. RIT. CONGREG. TYPOGRAPHI

Akc VI Nr 263/69/5

INDEX

I

Administratio Sacramentorum et Exsequiarum ordo

	pag.
Ordo Baptismi parvulorum (Germanice)	1
Benedictio mulieris post partum (Germanice)	14
Ordo Baptismi parvulorum (Polonice)	19
Benedictio mulieris post partum (Polonice)	31
Ritus celebrandi Matrimonii sacramentum (Germanice)	37
Modus benedicendi mulierem post celebratum Matrimonium (Germanice)	45
Idem Ritus celebrandi Matrimonii sacramentum (Polonice)	48
Modus benedicendi mulierem post celebratum Matrimonium (Polonice)	56
Modus benedicendi mulierem post celebratum Matrimonium (Latine)	60
De Communione infirmorum (Germanice)	64
Ordo ministrandi Sacramentum Extremæ Unctionis (Germanice)	68
Ritus Benedictionis Apostolicæ (Latine)	76
De cura ægrotorum in extrema mortis necessitate versantium (Latine)	79
Ordo ad juvandos morientes (Germanice)	81
De Communione infirmorum (Polonice)	92
Ordo ministrandi Sacramentum Extremæ Unctionis (Polonice)	96
Ritus Benedictionis Apostolicæ (Latine)	103
De cura ægrotorum in extrema mortis necessitate versantium (Latine)	107
Ordo ad juvandos morientes (Polonice)	108
Ordo sepeliendi adultos (Latine)	119

	pag.
Ordo sepeliendi adultos (Germanice)	132
Ordo sepeliendi adultos (Polonice)	144
Ordo sepeliendi parvulos (Latine)	154
Ordo sepeliendi parvulos (Germanice)	161
Idem Ordo sepeliendi parvulos (Polonice)	167
Absolutio ad tumbam (Latine)	174

II

Benedictiones

Ordo ad faciendam Aquam benedictam (Latine)	181
Benedictio domorum tempore Epiph. (Latine)	185
Benedictio domorum tempore Epiph. (Germanice)	187
Benedictio domorum tempore Epiph. (Polonice)	190
Benedictio imaginis (Latine)	192
Benedictio simplex Crucis (Latine)	193
Formula brevior benedicendi coronam sacratissimi Rosarii B. M. V. (Latine)	195
Benedictio ad omnia (Latine)	195

III

Preces et Litaniae

Benedictio populi cum aqua benedicta (Latine)	197
Preces in benedictione sacramentali (Latine)	199
Preces pro gratiarum actione (Latine)	200
Preces ad invocationem S. Spiritus (Latine)	203
Preces post privatæ Missæ celebrationem (Latine)	205
Preces post privatæ Missæ celebrationem (Germ.)	207
Preces post privatæ Missæ celebrationem (Polon.)	208
Oratio ad obtinendos dignos Ecclesiæ ministros (Germanice)	210
Oratio ad obtinendos dignos Ecclesiæ ministros (Polonice)	211
Litaniæ Omnium Sanctorum (Germanice)	212
Litaniæ Omnium Sanctorum (Polonice)	223
Oratio ad dandos et conservandos fructus terræ (Germanice)	233
Oratio ad dandos et conservandos fructus terræ (Polonice)	234

	pag.
Litaniæ Ss. Nominis Jesu (Germanice)	235
Litaniæ Ss. Nominis Jesu (Polonice)	239
Litaniæ Ss. Cordis Jesu (Germanice)	242
Oratio piacularis in Festo Ss. Cordis Jesu (Germ.)	246
Oratio in Festo D. N. J. Christi Regis (Germanice)	249
Litaniæ Ss. Cordis Jesu (Polonice)	250
Oratio piacularis in Festo Ss. Cordis Jesu (Polon.)	254
Oratio in Festo D. N. J. Christi Regis (Polonice)	256
Litaniæ Lauretanæ (Germanice)	258
Litaniæ Lauretanæ (Polonice)	263
Litaniæ de S. Joseph (Germanice)	267
Litaniæ de S. Joseph (Polonice)	269
Preces ægrotorum (Germanice)	272
Preces ægrotorum (Polonice)	296
Index alphabeticus	309



ORDO BAPTISMI PARVULORUM

(Germanice)

Sacerdos ante Baptismum interroget: Hat das Kind die Nottaufe empfangen? Quod si affirmatur, Sacerdos diligenter et caute quoad valorem Baptismi investiget; et si Baptismum validum fuisse reperitur, suppleantur tantum ceremoniæ, collatione sacramenti ipsius omissa et orationibus aliquantulum immutatis, ut infra notatum est. Tunc Sacerdos adstantes alloqui poterit, ut sequitur:

In Christo Geliebte! Unser göttlicher Heiland sprach kurz vor seiner glorreichen Himmelfahrt zu den Aposteln: „Gehet hin in alle Welt, und lehret alle Völker und taufet sie im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes.“ — Mit diesen Worten gab er den Aposteln den Auftrag, das Sakrament der heiligen Taufe zu spenden, das erste und notwendigste Sakrament, durch das der Mensch geistig wiedergeboren, von der Erbsünde befreit, mit dem Wohlgefallen Gottes beglückt, in die christliche Kirche

aufgenommen wird und Anteil erhält am ewigen Leben. Auch Sie sind jetzt im Hause Gottes erschienen, um diesem Kinde die Gnade der heiligen Taufe zuwenden zu lassen. Ich frage Sie nun, wie soll dieses Kind als ein neues Glied der heiligen Kirche heißen?

Postea Sacerdos interrogat:

N. Was begehrtst du von der Kirche Gottes?

Patrinus respondet: Den Glauben.

Sacerdos: Was gibt dir der Glaube?

Patrinus respondet: Das ewige Leben.

2 Sacerdos: Wenn du zum Leben eingehen willst, so halte die Gebote. Du sollst den Herrn, deinen Gott, lieben aus deinem ganzen Herzen, aus deiner ganzen Seele, aus deinem ganzen Gemüte, und deinen Nächsten wie dich selbst.

3 *Deinde ter exsufflat leniter in faciem infantis, et dicit semel:*

***¹ Exi ab eo (vel ab ea), immunde spiritus, et da locum Spiritui Sancto Paráclito.**

4 *Postea pollice facit signum crucis in fronte, et in pectore infantis, dicens:*

*** Empfange das Zeichen des Kreuzes auf die Stirn  und auf das**

¹ Orationes, quibus præpositus est asteriscus*, dicuntur unicuique baptizando seorsum; ceteræ dicuntur semel tantum, et prout genus et numerus baptizandorum exigit.

Herz ✠; nimm an den Glauben der himmlischen Gebote und lebe so, daß du von nun an ein Tempel Gottes sein kannst.

Lasset uns beten!

Oratio

Erhöre, Herr, wir bitten Dich, gütig unser Gebet und behüte stets durch Deine Kraft diesen Deinen Erwählten (diese Deine Erwählte) *N.*, der (die) mit dem Zeichen des Kreuzes bezeichnet ist, damit er (sie) das erste Zeichen Deiner großen Herrlichkeit bewahre, Deine Gebote halte und so zur glorreichen Wiedergeburt gelange. Durch Christum, unsern Herrn. *R.* Amen.

5 *Deinde imponit manum super caput infantis, ac dicat:*

Lasset uns beten!

Oratio

Allmächtiger, ewiger Gott, Vater unseres Herrn Jesu Christi, blicke gnädig herab auf diesen Deinen Diener (diese Deine Dienerin) *N.*, den (die) Du¹ in Deinem Erbarmen zu den Anfangsgründen des Glaubens berufen hast. Treibe fort von ihm (ihr) alle Blindheit des Herzens und zerreiße alle Fesseln des Satans, mit denen er (sie) gebunden war. Öffne ihm (ihr), o Herr, die Pforte Deiner Gnade, auf daß er, der (sie,

¹ *In supplendis ceremoniis addatur: bereits.*

die) schon das Zeichen Deiner Weisheit an sich trägt, von dem Pesthauch der bösen Begierlichkeit frei bleibe. Laß ihn (sie) in dem Wohlgeruche Deiner Gebote voll Freude Dir in Deiner Kirche dienen und im Guten wachsen von Tag zu Tag.¹ Durch Christum, unsern Herrn. *R.* Amen.

6 *Deinde Sacerdos benedicit sal, quod semel benedictum alias ad eundem usum deservire potest.*

Benedictio Salis

Exorcízo te, creatúra salis, in nómine Dei ✠ Patris omnipoténtis, et in caritaté Dómini nostri Jesu ✠ Christi, et in virtúte Spíritus ✠ Sancti. Exorcízo te per Deum ✠ vivum, per Deum ✠ verum, per Deum ✠ sanctum, per Deum ✠, qui te ad tutelam húmáni géneris procreávit, et pópulo veniénti ad credulitátem per servos suos consecrári præcépit, ut in nómine sanctæ Trinitátis efficiáris salutáre sacraméntum ad effugándum inimícum. Proínde rogámus te, Dómine Deus noster, ut hanc creatúram salis sanctificádo sanctí ✠ fices, et benedicéndo bene ✠ dícas, ut fiat ómnibus accipiéntibus perfécta medicína, pérmanens in

¹ *In supplendis ceremoniis addatur:* damit er (sie) fähig sei, die Gnade der bereits empfangenen heiligen Taufe zu genießen, nachdem er (sie) das Heilmittel des Salzes gekostet hat. Durch denselben Christum, unsern Herrn. *R.* Amen.

viscéribus eórum, in nómine ejúsdem Dómini nostri Jesu Christi, qui ventúrus est judicáre vivos et mór-tuos, et sáeculum per ignem.

R. Amen.

7 **Deinde immittit modicum salis benedicti in os infantis, dicens:**

* **N.** Nimm hin das Salz der Weisheit: ein Gnadenmittel sei es dir zum ewigen Leben. **R.** Amen.

Sacerdos: Der Friede sei mit dir.

R. Und mit deinem Geiste.

Lasset uns beten!

Oratio

Gott unserer Väter, Gott, Du Ur-
quell aller Wahrheit! Dich bitten wir demütig, blicke gnädig herab auf diesen Deinen Diener (diese Deine Dienerin) **N.:** laß ihn (sie) nun, der (die) zum ersten Male¹ die Würze des Salzes kostet, nicht länger hungern, sättige ihn (sie) vielmehr mit himmlischer Speise, damit er (sie) stets eifrig im Geiste und froh in der Hoffnung Deinem Namen immer diene.² Führe ihn (sie), o Herr, wir bitten Dich, zum Bade der Wiedergeburt, auf daß er (sie) dereinst mit Deinen Gläubigen den ver-

¹ **In supplendis ceremoniis omitte:** zum ersten Male.

² **In supplendis ceremoniis dicatur:** Und den (die) Du zum Bade der Wiedergeburt geführt hast, Herr, laß würdig werden, dereinst mit Deinen Gläubigen den verheißenen Himmelslohn zu empfangen. Durch Christum, unsern Herrn. **R.** Amen.

heißenen Himmelslohn empfangen möge. Durch Christum, unsern Herrn.

R. Amen.

Exorcízo te, immúnde spíritus, in nómine Pa ✠ tris, et Fí ✠ lii, et Spíritus ✠ Sancti, ut éxeas, et recédas ab hoc fámulo (hac fámula) Dei **N.:** ipse enim tibi ímperat, maledícite damnáte, qui pédibus super mare ambulávit, et Petro mergénti dexteram porréxit.

Ergo, maledícite diábole, recognósce senténtiam tuam, et da honórem Deo vivo et vero, da honórem Jesu Christo Fílio ejus, et Spíritui Sancto, et recéde ab hoc fámulo (hac fámula) Dei **N.,** quia istum (istam) sibi Deus et Dóminus noster Jesus Christus ad suam sanctam grátiam, et benedictiónem, fontémque Baptísmatis vocáre dignátus est.

8 *Hic pollice in fronte signat infantem, dicens:*

***** Et hoc signum sanctæ Cru ✠ cis, quod nos fronti ejus damus, tu maledícite diábole, numquam áudeas violáre. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. **R.** Amen.

9 *Mox imponit manum super caput infantis, et dicit:*

Lasset uns beten!

Oratio

Heiliger Herr, allmächtiger Vater, ewiger Gott, Urquell des Lichtes und der Wahrheit, Deine ewige und

allgerechte Huld flehe ich herab über diesen Deinen Diener (diese Deine Dienerin) **N.** Erleuchte ihn (sie) gnädig mit dem Lichte Deiner Erkenntnis, reinige und heilige ihn (sie), gib ihm (ihr) das wahre Wissen,¹ damit er (sie) der Gnade Deiner Taufe würdig werde und starkmütig ausharre in der Hoffnung, in rechtem Entschluß und Deiner heiligen Lehre. Durch Christum, unsern Herrn.

R. Amen.

10 *Postea Sacerdos imponit extremam partem stolæ super infantem, et introducit eum in ecclesiam, dicens:*

N. Tritt ein in den Tempel Gottes, damit du mit Christus teilhabest an dem ewigen Leben. **R.** Amen.

11 *Cum fuerint ecclesiam ingressi, Sacerdos procedens ad Fontem loco quodam opportuno subsistit et cum susceptoribus conjunctim clara voce dicit:*

Ich glaube an Gott, den allmächtigen Vater, Schöpfer des Himmels und der Erde, und an Jesus Christus, seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn, der empfangen ist vom Heiligen Geiste, geboren aus Maria, der Jungfrau, gelitten unter Pontius Pilatus, gekreuzigt, gestorben und be-

¹ *In supplendis ceremoniis:* damit er (sie) würdig werde, die bereits empfangene Taufgnade zu genießen und, um sie zu bewahren, starkmütig ausharre in der Hoffnung, in rechtem Entschluß und Deiner heiligen Lehre. Durch Christum, unsern Herrn. **R.** Amen.

graben, abgestiegen zu der Hölle, am dritten Tage wieder auferstanden von den Toten, aufgefahren in den Himmel, sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters, von dannen er kommen wird zu richten die Lebendigen und die Toten. Ich glaube an den Heiligen Geist, die heilige katholische Kirche, Gemeinschaft der Heiligen, Nachlaß der Sünden, Auferstehung des Fleisches und das ewige Leben. Amen.

Vater unser, der Du bist im Himmel, geheiligt werde Dein Name; zu uns komme Dein Reich; Dein Wille geschehe wie im Himmel also auch auf Erden. Unser tägliches Brot gib uns heute; und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unsern Schuldigern; und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Übel! Amen.

12 *Ac deinde, antequam accedat ad Baptisterium, dicat:*

Exorcismus

Exorcízo te, omnis spíritus inmúnde, in nómine Dei ✠ Patris omnipoténtis, et in nómine Jesu ✠ Christi Fílii ejus, Dómini et júdicis nostri, et in virtúte Spíritus ✠ Sancti, ut discédas ab hoc plásmate Dei ✠, quod Dóminus noster ad templum sanctum suum vocáre dignátus est,

ut fiat¹ templum Dei vivi, et Spíritus Sanctus hábitet in eo. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum, qui ventúrus est judicáre vivos et mór-tuos, et sǽculum per ignem.

R. Amen.

13 Postea Sacerdos digito accipiat de saliva oris sui, et tangat aures et nares infantis: tangendo vero aurem dexteram, et sinistram, dicat:

* Ephphetha, quod est, Adaperíre:

Deinde tangit nares, dicens:

In odórem suavitátis. Tu autem effugáre diábole; appropinquábit enim judícium Dei.

14 Postea procedit ad fontem et ibidem consistens interrogat baptizandum nominatim, dicens:

* N. Widersagst du dem Teufel?

Respondet patrinus: Ich widersage.

Und allen seinen Werken?

R. Ich widersage.

Und aller seiner Hoffart?

R. Ich widersage.

15 Deinde Sacerdos intingit pollicem in oleo Catechumenorum, et infantem ungit in pectore, et inter scapulas in modum crucis, dicens:

* Ich salbe dich mit ✠ dem Öle des Heiles in Christo Jesu, unserm Herrn, damit du das ewige Leben habest. R. Amen.

16 Hic deponit stolam violaceam, et sumit aliam albi coloris.

¹ In splendidis ceremoniis dicatur: fieret.

17 Subinde pollicem et inuncta loca abstergit bombacio, vel re simili. Et interrogat expresso nomine baptizandum, patrino respondente:

* **N.** Glaubst du an Gott, den allmächtigen Vater, Schöpfer des Himmels und der Erde?

R. Ich glaube.

Glaubst du an Jesus Christus, seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn, der für uns geboren wurde und gelitten hat?

R. Ich glaube.

Glaubst du auch an den Heiligen Geist, eine heilige katholische Kirche, Gemeinschaft der Heiligen, Nachlaß der Sünden, Auferstehung des Fleisches und ein ewiges Leben?

R. Ich glaube.

18 Subinde, expresso nomine baptizandi, Sacerdos dicit:

N. Willst du getauft werden?

R. Ich will.

19 Tunc patrino, vel matrino, vel utroque (*si ambo admittantur*) infantem tenente, Sacerdos vasculo, seu urceolo accipit aquam baptismalem, et de ea ter fundit super caput infantis in modum crucis, et simul verba proferens, semel tantum distincte, et attente, dicit:

* **N.** Ego te baptizo in nómine Pa ✠ tris, fundat primo, et Fí ✠ lii, fundat secundo, et Spíritus ✠ Sancti, fundat tertio.

20 Hic moneantur patrini, ut infantem manu dextera tangant, et hoc pacto ipsum de sacro fonte levant ac suscipiant.

21 Si vero dubitetur, an infans fuerit baptizatus, utatur hac forma:

* N. Si non es baptizátus (-a), ego te baptízo in nómine Pa ✠ tris, et Fí ✠ lli, et Spíritus ✠ Sancti.

22 Deinde intingit pollicem in sacro Chrismate, et ungit infantem in summitate capitis in modum crucis, dicens:

* Der allmächtige Gott, der Vater unsers Herrn Jesus Christus, der dich aus dem Wasser und dem Heiligen Geiste wiedergeboren und dir die Vergebung aller Sünden erteilt hat, (hic inungit) er salbe dich mit dem Chrisam des Heiles ✠ in Christus Jesus, unserm Herrn, zum ewigen Leben. R. Amen.

Sacerdos: Der Friede sei mit dir.

R. Und mit deinem Geiste.

23 Tum bombacio, aut re simili ābstergit pollicem suum, et locum inunctum, et imponit capiti ejus linteolum candidum loco vestis albæ, dicens:

* Empfange das weiße Kleid und bringe es unbefleckt vor den Richterstuhl unseres Herrn Jesus Christus, damit du das ewige Leben habest.

R. Amen.

24 Postea dat ei, vel patrino, candelam accensam, dicens:

* Nimm hin diese brennende Kerze und bewahre deine Taufe untadelhaft; befolge die Gebote Got-

tes, damit du, wenn der Herr zur Hochzeit kommt, mit allen Heiligen im Himmel ihm entgegeneilen kannst, das ewige Leben hast und lebst in alle Ewigkeit.

R. Amen.

25 **Hic ex consuetudine diœcesis legi potest:**

Im Anfang war das Wort,
und das Wort war bei Gott,
und das Wort war Gott.

Dies war im Anfang bei Gott.
Alles ist durch das Wort geworden,
und ohne das Wort ward nichts von
allem,
was geworden ist.

In ihm war das Leben,
und das Leben war das Licht der
Menschen,
und das Licht leuchtet in der Fin-
sternis,
aber die Finsternis hat es nicht erfaßt.

Da ward ein Mann
von Gott gesandt,
sein Name war Johannes.

Der kam zum Zeugnis:
Zeugnis sollte er geben vom Lichte,
damit alle durch ihn zum Glauben
kämen.

Er war nicht das Licht,
vielmehr sollte er nur Zeugnis geben
vom Lichte.

Das wahre Licht,
das jeden Menschen erleuchtet,
kam in die Welt.

Er war in der Welt;
die Welt ist durch ihn geworden;
aber die Welt hat ihn nicht erkannt.

Er kam in sein Eigentum,
aber die Seinen nahmen ihn nicht auf.

Allen aber, die ihn aufnahmen,
gab er Macht, Kinder Gottes zu
werden,

jenen, die an seinen Namen glauben,
die nicht aus dem Geblüte,
nicht aus dem Begehren des Flei-
sches,

nicht aus dem Begehren des Mannes,
sondern aus Gott geboren sind.

Und das Wort ist Fleisch ge-
worden

und hat unter uns gewohnt,
und wir haben seine Herrlichkeit
gesehen,

die Herrlichkeit des Eingeborenen
vom Vater,

voll Gnade und Wahrheit.

R. Gott sei Dank!

26 Postremo dicit:

N. Geh in Frieden, und der Herr
sei mit dir!

R. Amen.

BENEDICTIO MULIERIS POST PARTUM

(Germanice)

Sacerdos superpelliceo et stola alba indutus, cum ministro aspergillum deferente, ad fores ecclesiæ accedat, ubi puerperam foris ad limina genuflectentem, et candelam accensam in manu tenentem, aqua benedicta aspergat, deinde dicat:

Du bist, Geliebte in Christo, im Hause des Herrn erschienen, um zu tun, wie einst Maria, die Gebenedeite unter den Weibern. Als die Tage ihrer Reinigung vollendet waren, brachte sie das Kind nach Jerusalem in den Tempel, um es dem Herrn darzustellen und ihm das vorgeschriebene Opfer zu entrichten. So willst auch du dich mit diesem Kinde dem Herrn darstellen und seinem Dienste weihen und ihm ein Lob- und Dankopfer darbringen. Ja, danke dem Herrn; denn er ist gütig, und sein Erbarmen währt in Ewigkeit. Weihe dich nun mit neuem Eifer seinem heiligen Dienste, damit du einst mit deinem Kinde auch in seinen himmlischen Tempel eingehen und ihn dort voll heiliger Freude loben und preisen kannst. Auch wir wollen jetzt im Namen der heiligen Kirche mit dir dem Herrn danken und ihn bitten, daß er das Opfer deiner Andacht gnädig annehme.

V. Unsere Hilfe ist im Namen des Herrn.

R. Der Himmel und Erde geschaffen hat.

Si mulier cum infante in templo apparuerit, dicatur Antiphona:

Segen von dem Herrn wird sie empfangen und Barmherzigkeit von Gott, ihrem Heilande: denn dies ist das Geschlecht derer, die nach dem Herrn verlangen.

Psalm 99

Jubelt dem Herrn alle Lande; dienet dem Herrn mit Freuden: * kommet mit Frohlocken vor sein Angesicht.

2 Erkennet, daß der Herr unser Gott ist; er hat uns geschaffen, und nicht wir uns selbst: * sein Volk sind wir und die Schäflein seiner Weide.

3 Kommet, Dank zu sagen, in sein Heiligtum, ihn zu preisen in seinen

Hallen: * danket ihm und lobet seinen Namen.

4 Denn gütig ist der Herr, sein Erbarmen währt in Ewigkeit: * und seine Treue waltet von Geschlecht zu Geschlecht.

5 Ehre sei dem Vater, und dem Sohne, und dem Heiligen Geiste: * wie sie war im Anfange, jetzt und allezeit, und in Ewigkeit.

R. Amen.

Antiphona Segen von dem Herrn wird sie empfangen und Barmherzigkeit von Gott, ihrem Heilande: denn dies ist das Geschlecht derer, die nach dem Herrn verlangen.

2 *Deinde porrigens ad manum mulieris extremam partem stolæ, eam introducit in ecclesiam, dicens:*

Tritt ein in den Tempel Gottes, und bete an den Sohn der allerseligsten Jungfrau Maria, der dich mit einem Kinde gesegnet hat.

3 *Et ipsa ingressa, genuflectit coram altari, et orat, gratias agens Deo de beneficiis sibi collatis; et Sacerdos dicit:*

Herr, erbarme Dich unser.

Christus, erbarme Dich unser.

Herr, erbarme Dich unser.

Vater unser *secreto.*

℣. Und führe uns nicht in Versuchung.

℞. Sondern erlöse uns von dem Übel.

℣. Segne, o Herr, Deine Dienerin.

℞. Sie vertraut auf Dich, o Gott.

℣. Sende Hilfe ihr, o Herr, von Deinem Heiligtume.

℞. Vom heiligen Sion aus beschirme sie.

℣. Der böse Feind habe keine Gewalt über sie.

℞. Alles Unheil bleibe fern von ihr.

V. Herr, erhöre mein Gebet.

R. Und laß mein Rufen zu Dir kommen.

V. Der Herr sei mit euch.

R. Und mit deinem Geiste.

Lasset uns beten!

Oratio

Allmächtiger, ewiger Gott! Du hast durch die Niederkunft der allerseligsten Jungfrau Maria die Schmerzen der gläubigen Mutter in Freude gewandelt, sieh gnädig herab auf diese Deine Dienerin, die (mit ihrem Kinde) freudig in Deinen heiligen Tempel kommt, um Dir zu danken. Stärke sie zur beharrlichen Erfüllung ihrer Mutterpflichten, nimm ihr Kind in Deinen Schutz, und verleihe Deinen Segen zu seiner Erziehung. Laß beide nach diesem Leben durch die Verdienste und die Fürsprache der allerseligsten Jungfrau Maria zu den Freuden der ewigen Seligkeit gelangen. Durch Christum, unsern Herrn.

R. Amen.

4 *Deinde illam aspergit iterum aqua benedicta in modum crucis, dicens:*

Der Friede und der Segen des allmächtigen Gottes, des Vaters ✠, und des Sohnes, und des Heiligen Geistes, komme über dich herab und bleibe bei dir allezeit. **R.** Amen.

5 Si infans baptizatus jam mortuus fuerit, psalmus sequens et oratio recitentur, reliqua vero maneant.

Allocutio et Antiphona ut supra.

Psalm 120

Ich hebe meine Augen zu den Bergen: * von denen mir Hilfe kommt.

2 Hilfe kommt mir von dem Herrn, * dem Schöpfer Himmels und der Erde.

3 Deinen Fuß läßt er nicht straucheln: * und es schlummert nicht, der dich behütet.

4 Sieh, er schläft ja nicht: * der Hüter Israels.

5 Der Herr ist dein Behüter: * zu deiner Rechten steht er, dich zu schirmen.

6 Dann quält die Sonne dich am Tage nicht: * der Mond nicht in der Nacht.

7 Vor allem Übel schütze dich der Herr: * der Herr behüte deine Seele.

8 Der Herr beschirme deinen Ein-und-Ausgang: * von nun an bis in Ewigkeit.

9 Ehre sei dem Vater, und dem Sohne, und dem Heiligen Geiste: * wie sie war im Anfange, jetzt und allezeit, und in Ewigkeit.

R. Amen.

Antiphona et Versiculi ut supra. — Tunc pergit:

Lasset uns beten!

Oratio

Allmächtiger, ewiger Gott, blicke gnädig herab auf diese Deine Dienerin, die nach dem Beispiele der

allerseligsten Jungfrau Maria in Deinen heiligen Tempel kommt, um Dir nach ihrer Niederkunft schuldigen Dank darzubringen. Wohl kann sie nicht mit dem Kinde auf dem Arme vor Dir erscheinen, aber es ist ein Trost für sie, daß es heimgegangen ist zu Dir, dem Vater der ewigen Liebe, wo es frei ist von allen Gefahren der Sünde, und sie freut sich der Hoffnung des ewigen Wiedersehens. Darum laß sie, o Gott, fromm und tugendhaft leben, damit sie einst, wie ihr Kind, selig sterbe und sich der ewigen Glückseligkeit erfreue. Durch Jesum Christum, unsern Herrn. *R.* Amen.

Benedictio ut supra.

ORDO BAPTISMI PARVULORUM

(Polonice)



Sacerdos ante Baptismum interroget: Czy to dziecię jest już ochrzczone?

Quod si affirmatur, Sacerdos diligenter et caute quoad valorem Baptismi investiget; et si Baptismum validum fuisse reperitur, suppleantur tantum ceremoniæ, collatione sacramenti ipsius omissa et orationibus aliquantulum immutatis, ut infra notatum est. Tunc Sacerdos adstantes alloqui poterit, ut sequitur:

Ukochani w Chrystusie! Bóg i Zbawiciel nasz krótko przed chwalebny wniebowstąpieniem Swojem

rzekł do apostołów: „Idźcie na cały świat i nauczajcie wszystkie narody, chrzcząc je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego.“ W tych słowach dał On apostołom rozkaz, aby sprawowali święty sakrament Chrztu, sakrament pierwszy i najpotrzebniejszy, przez który się człowiek na duszy odradza, oczyszcza z grzechu pierworodnego i staje dziećciem Bożem, członkiem Kościoła Chrystusowego i uczestnikiem wiecznego żywota. I wy przybyliście teraz do tego domu Bożego, aby podać to niemowlę do Chrztu świętego. Przeto się was pytam: Jak się ma nazywać to dziecko, mające być nowym członkiem Kościoła katolickiego?

Postea Sacerdos interrogat:

N. czego żadasz (żądacie) od Kościoła Bożego?

Patrinus respondet: Wiary.

Sacerdos: Co ci (wam) daje wiara?

Patrinus respondet: Żywot wieczny.

2 Sacerdos: Jeżeli chcesz (chcecie) wniść do żywota, chowaj (chowajcie) przykazania. Będiesz miłował (miłowała, będziecie miłowali, miłowały) Pana, Boga swego ze wszystkiego serca swego, ze wszystkiej duszy swojej i ze wszystkiej myśli

swojej, a bliźniego swego jak siebie samego (samą, samych, same).

3 Deinde ter exsufflat leniter in faciem infantis, et dicit semel:

*¹ Exi ab eo (vel ab ea), immunde spiritus, et da locum Spiritui Sancto Paráclito.

4 Postea pollice facit signum crucis in fronte, et in pectore infantis, dicens:

* Weźmij znak krzyża, tak na czole ✠, jak i na sercu ✠, przyjmij wiarę niebieskich przykazań i takie prowadź życie, abyś już odtąd mógł (mogła) być przybytkiem Boga.

Módlmy się.

Oratio

Prosimy Cię, Panie, wysłuchaj łaskawie modły nasze, i tego wybranego Twego (tę wybraną Twoją vel tych wybranych Twoich, te wybrane Twoje) N., naznaczonego (naznaczoną, -nych, -ne) znamieniem krzyża Pańskiego, osłaniaj odwieczną mocą Twoją, aby pierwszy znak chwały Twojej zachował (-ła, -li, -ły), Twych przykazań wiernie przestrzegał (-ła, -li, -ły) i tak do chwały odrodzenia dojsć zasłużył (-ła, -li, -ły). Przez Chrystusa, Pana naszego.

R. Amen.

5 Deinde imponit manum super caput infantis, ac dicat:

Orationes, quibus præpositus est asteriscus*, dicuntur unicuique baptizando seorsum; ceteræ dicuntur semel tantum, et prout genus et numerus baptizandorum exigit.

Módlmy się.

Oratio

Wszechmogący, wieczny Boże, Ojciec Pana naszego Jezusa Chrystusa, spojrzij łaskawie na tego sługę Twego (tę służebnicę Twoją **vel** tych sług Twoich, te służebnice Twoje) **N.**, którego (którą, których, które)¹ do początków wiary powołać raczyłeś: oddał od niego (niej, nich wszelką ślepotę serca: skrusz wszystkie kajdany szatana, którymi był (-ła, -li, -ły) związany (-na, -ni, -ne). Otwórz mu (jej, im), Panie, bramę dobroci Twojej, aby znakiem mądrości Twojej naznaczony (-czona, -czeni, -czone), wolnym był (wolna była **vel** wolnymi byli, wolnemi były) od wszelakich wstrętnych pożądliwości i w słodkiej woni cnót, według przykazań Twoich, z radością Tobie w Kościele Twoim służył (-ła, -li, -ły), postępując w dobrem od dnia do dnia.² Przez tegoż Chrystusa, Pana naszego.

R. Amen.

6 *Deinde Sacerdos benedicit sal (ut habetur supra pag. 4), quod semel benedictum alias ad eundem usum deservire potest.*

¹ *In supplendis ceremoniis addatur: już.*

² *In supplendis ceremoniis addatur: a przyjąwszy lekarstwo soli, zdołał(-ła) korzystać z łaski Chrztu świętego, który już otrzymał(-ła).*

7 Deinde immittit modicum salis benedicti in os infantis, dicens:

* **N.**, weźmij sól mądrości: niech ci posłuży na żywot wieczny.

R. Amen.

Sacerdos: Pokój z tobą.

R. I z duchem twoim.

Módlmy się.

Oratio

Boże ojców naszych, Boże, Ty źródło wszelkiej prawdy, prosimy Cię pokornie: racz wejrzeć łaskawie na tego sługę Twego (tę służebnicę Twoją **vel** tych sług Twoich, te służebnice Twoje) **N.**, który (-ra, -rzy, -re) oto po raz pierwszy¹ kosztuje (-ją) z tej przyprawy soli: nie daj mu (jej, im) dłużej łaknąć, lecz nasyc go (ją, ich, je) pokarmem niebieskim: aby był (-ła, -li, -ły) zawsze w duchu żarliwym (-wą, -wymi, -wemi) pełnym (-ną, -nymi, -nemi) radosnej nadziei i służył (-ła, -li, -ły) zawsze Imieniu Twojemu.² Doprowadź go (ją, ich, je), prosimy Cię, Panie, do kąpieli nowego odrodzenia, aby ra-

¹ In supplendis ceremoniis omitte: po raz pierwszy.

² In supplendis ceremoniis nunc dicatur: Spraw, prosimy Cię, Panie, aby ten, któregoś (ta, którąś) doprowadził do kąpieli odrodzenia, razem z wiernymi Twoimi zasłużył (-ła) otrzymać wieczną zapłatę, przez Ciebie obiecaną.

zem z wiernymi Twoimi zasłużył
(-ła, -li, -ły) otrzymać zapłatę, przez
Ciebie obiecaną. Przez Chrystusa,
Pana naszego. *R.* Amen.

Exorcízo te, immúnde spíritus, in
nómine Pa ✠ tris, et Fí ✠ lii, et
Spíritus ✠ Sancti, ut éxeas, et recé-
das ab hoc fámulo Dei *N*: ipse enim
tibi ímperat, maledícite damnáte, qui
pédibus super mare ambulávit, et
Petro mergénti délixteram porréxit.

Ergo, maledícite diábole, reco-
gnósce senténtiam tuam, et da honó-
rem Deo vivo et vero, da honórem
Jesu Christo Fílio ejus, et Spíritui
Sancto, et recéde ab hoc fámulo
(hac fámula) Dei *N*., quia istum
(istam) sibi Deus et Dóminus noster
Jesus Christus ad suam sanctam
grátiam, et benedictiónem, fontém-
que Baptísmatis vocáre dignátus est.

8 *Hic pollice in fronte signat infantem, dicens:*

* Et hoc signum sanctæ Cru- ✠
cis, quod nos fronti ejus damus, tu
maledícite diábole, numquam áudeas
violáre. Per eúndem Christum, Dó-
minum nostrum. *R.* Amen.

9 *Mox imponit manum super caput infantis,
et dicit:*

Módlmy się.

Oratio

Panie święty, Ojcie wszechmogący,
wieczny Boże, źródło światłości
i prawdy, błagam wieczną i najspra-

wiedliwszą dobroć Twoją dla tego
sługi Twego (tej służebnicy Twojej
vel tych sług Twoich, tych służeb-
nic Twoich) **N.** Racz go (ją, ich, je)
oświecić światłem poznania Twego:
oczyść go (ją, ich, je) i uświęć: daj
mu (jej, im) prawdziwą wiedzę:¹ aby,
stawszy się godnym (-ną, -nymi, -ne-
mi) łaski Chrztu Twojego, wytrwał
(-ła, -li, -ły) w niezachwianej ufno-
ści, w prawdziwej roztropności i
w świętej Twojej nauce. Przez
Chrystusa, Pana naszego. **R.** Amen.

10 *Postea Sacerdos imponit extremam par-
tem stolæ super infantem, et introducit eum in
ecclesiam, dicens:*

N. Wnijdź do świątyni Bożej,
abyś miał (miała) część z Chry-
stusem na żywot wieczny. **R.** Amen.

11 *Cum fuerint ecclesiam ingressi, Sacerdos
procedens ad Fontem loco quodam opportuno
subsistit et cum susceptoribus conjunctim clara
voce dicit:*

Wierzę w Boga, Ojca wszechmo-
gącego, Stworzyciela nieba i
ziemi. I w Jezusa Chrystusa, Syna

¹ *In supplendis ceremoniis:* aby był godzien
(była godna) korzystać z łaski Chrztu
Twojego, który już otrzymał (-ła).
Niech wytrwa w niezachwianej uf-
ności, w prawdziwej roztropności i
w świętej Twojej nauce, aby był
zdolen (była zdolna) zachować łaskę
Chrztu Twojego.

Jego jedynego, Pana naszego: który się począł z Ducha Świętego, narodził się z Marji Panny; umęczon pod Ponckim Piłatem, ukrzyżowan, umarł i pogrzebion: zstąpił do piekieł; trzeciego dnia zmartwychwstał: wstąpił na niebiosą, siedzi na prawicy Boga, Ojca wszechmogącego: stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych. Wierzę w Ducha Świętego: święty Kościół powszechny, Świętych obcowanie, grzechów odpuszczenie, ciała zmartwychwstanie, żywot wieczny. Amen.

Ojcie nasz, któryś jest w niebie! Święć się Imię Twoje, przyjdź królestwo Twoje, bądź wola Twoja, jako w niebie, tak i na ziemi. Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj; i odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom; i nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Amen.

12 *Ac deinde, antequam accedat ad Baptisterium, dicat:*

Exorcismus

Exorcízo te, omnis spíritus inmúnde, in nómine Dei ✠ Patris omnipoténtis, et in nómine Jesu ✠ Christi Fílii ejus, Dómini et júdicis nostri, et in virtúte Spíritus

✠ Sancti, ut discédas ab hoc plásmate Dei **N.**, quod Dóminus noster ad templum sanctum suum vocáre dignátus est, ut fiat¹ templum Dei vivi, et Spíritus Sanctus hábitet in eo. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum, qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos, et sǽculum per ignem. **R.** Amen.

13 Postea Sacerdos digito accipiat de saliva oris sui, et tangat aures et nares infantis: tangendo vero aurem dexteram, et sinistram, dicat:

* Ephphetha, quod est, Adape-ríre :

Deinde tangit nares, dicens:

In odórem suavitátis. Tu autem effugáre diábole; appropinquábit enim judícium Dei.

14 Postea procedit ad fontem et ibidem consistens interrogat baptizandum nominatim, dicens:

* **N.**, odrzekasz się ducha złego?

Respondet patrinus: Odrzekam.

I wszystkich spraw jego?

R. Odrzekam.

I wszelkiej pychy jego?

R. Odrzekam.

15 Deinde Sacerdos intingit pollicem in oleo Catechumenorum, et infantem ungit in pectore, et inter scapulas in modum crucis, dicens:

* Namaszczam cię ✠ olejem zba-wienia w Chrystusie Jezusie, Panu

¹ In suppledis ceremoniis dicatur: fíeret.

naszym, abys miał (-ła) żywot wieczny.

R. Amen.

16 Hic deponit stolam violaceam, et sumit aliam albi coloris.

17 Subinde pollicem et inuncta loca abstergit bombacio, vel re simili. Et interrogat expresso nomine baptizandum, patrino respondente:

* **N.**, wierzysz w Boga, Ojca wszechmogącego, Stworzyciela nieba i ziemi?

R. Wierzę.

Wierzysz w Jezusa Chrystusa, Syna jego jedynego, Pana naszego, narodzonego i umęczonego?

R. Wierzę.

Wierzysz i w Ducha Świętego, święty Kościół katolicki, Świętych obcowanie, grzechów odpuszczenie, ciała zmartwychwstanie i żywot wieczny?

R. Wierzę.

18 Subinde expresso nomine baptizandi, Sacerdos dicit:

N. chcesz być ochrzczoneym (-ną?)

R. Chcę.

19 Tunc patrino, vel matrino, vel utroque (*si ambo admittantur*) infantem tenente, Sacerdos vasculo, seu urceolo accipit aquam baptismalem, et de ea ter fundit super caput infantis in modum crucis, et simul verba proferens, semel tantum distincte, et attente, dicit:

* **N.**, ego te baptizo in nómine Pa ✠ tris, fundat primo, et Fí ✠ lii, fun-

dat secundo, et Spíritus ✠ Sancti, fundat tertio.

20 Hic moneantur patrini, ut infantem manu dextera tangant, et hoc pacto ipsum de sacro fonte levant ac suscipiant.

21 Si vero dubitetur, an infans fuerit baptizatus, utatur hac forma:

* N., si non es baptizátus, ego te baptízo in nómine Pa ✠ tris, et Fí ✠ lii, et Spíritus ✠ Sancti.

22 Deinde intingit pollicem in sacro Chrismate, et ungit infantem in summitate capitis in modum crucis, dicens:

* Bóg wszechmogący, Ojciec Pana naszego Jezusa Chrystusa, który cię odrodził z wody i z Ducha Świętego, i który ci udzielił odpuszczenia wszystkich grzechów, *(hic inungit)* niech sam namaści cię krzyżmem zbawienia ✠ w tymże Chrystusie Jezusie, Panu naszym, na żywot wieczny.

R. Amen.

Sacerdos: Pokój z tobą.

R. I z duchem twoim.

23 Tum bombacio, aut re simili abstergit pollicem suum, et locum inunctum, et imponit capiti ejus linteolum candidum loco vestis albæ, dicens:

* Weźmij białą sukienkę i zanieś ją nieskalaną przed stolicę Pana naszego Jezusa Chrystusa, abyś miał *(-ła)* żywot wieczny.

R. Amen.

24 Postea dat ei, vel patrino, candelam accensam, dicens:

* Weźmij świecę gorejącą i nie-nagannie strzeż tego, coś na Chrzcie otrzymał (-ła). Zachowuj przykazania Boże, abyś, gdy przyjdzie Pan na gody, mógł (mogła) wyjść na Jego spotkanie wraz ze wszystkimi Świętymi w przybytku niebieskim, miał (-ła) żywot wieczny i żył (-ła) przez wszystkie wieki.

R. Amen.

25 *Hic ex consuetudine diocesis legi potest:*

Na początku było Słowo, a Słowo było u Boga, a Bogiem było Słowo. Ono to było na początku u Boga. Wszystko przez Nie się stało: a bez Niego nic się nie stało, co się stało. W Niem było Życie: a Życie było Światłem ludzi, a Światło świeci w ciemności: a ciemność Go nie ogarnęła. — Człowiek stał się wysłańcem Bożym, na imię mu było Jan. Ten przyszedł dla świadectwa, by świadczyć o Świetle, aby wszyscy przezeń wierzyli. Nie był on Światłem, ale miał świadczyć o Świetle. — Było Światło prawdziwe, które oświeca każdego człowieka, gdy na ten świat przychodzi. Ono było na świecie, bo świat przez Nie jest stworzon, ale świat Go nie poznał. Przyszło do Swego domu, ale swoi Go nie przyjęli. Tym zaś wszystkim, którzy Je przyjęli, dało moc, by się

stali synami Bożymi: tym, co wierzą w Imię Jego: którzy nie ze krwi, ani z pożądliwości ciała, ani z woli męża, ale z Boga się narodzili. A Słowo stało się Ciałem i mieszkało między nami: i oglądaliśmy chwałę Jego, chwałę jako Jednorodzonego od Ojca, pełnego łaski i prawdy.

R. Dzięki Bogu.

26 **Postremo dicit:**

N., idź w pokoju, a Pan niechaj będzie z tobą.

R. Amen.

BENEDICTIO MULIERIS POST PARTUM (Polonice)

Sacerdos superpelliceo et stola alba indutus, cum ministro aspergillum deferente, ad fores ecclesiae accedat, ubi puerperam foris ad limina genuflectentem, et candelam accensam in manu tenentem, aqua benedicta aspergat, deinde dicat:

Przybyłaś, umiłowana (Przybyłyście, umiłowane) w Chrystusie, do domu Bożego, aby spełnić to, co niegdyś uczyniła Marja, błogosławiona między niewiastami. Gdy się wypełniły dni oczyszczenia jej, przyniosła Dzieciątko do świątyni

w Jeruzalem, aby Je stawić przed Panem i aby Mu złożyć nakazaną ofiarę. Również i ty (z dzieciątkiem twojem) chcesz (wy (z dzieciątkami swemi) chcecie) się stawić przed Panem, aby się poświęcić Jego służbie i złożyć Mu ofiarę pochwalną i dziękczynną. Dziękujże (Dziękujcież) Panu: boć słodki jest, a dobroć Jego trwa na wieki. Poświęć (Poświęćcie) się z nową żarliwością świętej służbie Jego, abys nigdy mogła (z dzieciątkiem swoim) (abyście nigdy mogły z dziećmi swymi) wniknąć także do niebieskiej Jego świątyni i tam Go w świętej radości mogła (-ły) wечно chwalić i uwielbiać. I my teraz w imieniu Kościoła będziemy z tobą (z wami) dziękowali Panu, błagając Go, aby na ofiarę nabożeństwa twego (waszego) miłościwie wejrzeć raczył.

Ÿ. Wspomożenie nasze w Imieniu Pańskim.

R. Który stworzył niebo i ziemię.

Si mulier simul cum infante in templo apparuerit, dicatur Antiphona:

Ta bierze błogosławieństwo od Pana i łaskę od Boga, Zbawiciela swego: tenci bowiem jest ród ludzi, którzy Go szukają.

Psalmus 99

Wykrzykujcie Bogu, wszystkie ziemie! * Służcie Panu z weselem. Wychodźcie przed oblicze Jego z radością.

2 Wyznawajcie, że Bogiem tylko jest Pan: On nas uczynił, a nie myśmy uczynili siebie: * jesteśmy ludem Jego i owieczkami pastwiska Jego.

3 Wchodźcie w bramy Jego

z wychwalaniem, z pieśniami uwielbienia do przedsieni Jego: * wysławiajcie Go; chwalcie Imię Jego:

4 Boć dobry jest Pan: na wieki miłosierdzie Jego: * i od rodu do rodu wierność Jego.

5 Chwała Ojcu i Synowi i Duchowi Świętemu: * jak była na początku i teraz i zawsze i na wieki wieków. Amen.

Antiphona: Ta bierze błogosławieństwo od Pana i łaskę od Boga, Zbawiciela swego: tenci bowiem jest ród ludzi, którzy Go szukają.

2 *Deinde porrigens ad manum mulieris extremam partem stolæ, eam introducit in ecclesiam, dicens:*

Wnijdź do świątyni Bożej i oddaj pokłon Synowi błogosławionej Panny Marji, który ci dał płodność macierzyństwa.

3 *Et ipsa ingressa, genuflectit coram altari, et orat, gratias agens Deo de beneficiis sibi collatis; et Sacerdos dicit:*

Panie, zmiłuj się.

Chryste, zmiłuj się.

Panie, zmiłuj się.

Ojcze nasz *secreto*.

Ÿ. I nie wódź nas na pokuszenie.

R. Ale nas zbaw ode złego.

Ÿ. Zbaw służebnicę Swoją (służebnice Swoje).

R. Boże mój, która (-re) w Tobie pokłada (-ja) nadzieję.

Ÿ. Ześlij jej (im), Panie, pomoc z przybytku Swego.

R. A z Syjonu racz jej (ich) bronić.

Ÿ. Niechaj przeciwko niej (nim) nic nie wskóra nieprzyjaciel.

R. A syn nieprawości niechaj jej (im) nie szkodzi.

Ÿ. Panie, wysłuchaj modlitwę moją.

R. A wołanie moje niech do Ciebie przyjdzie.

Ÿ. Pan z wami.

R. I z duchem twoim.

Módlmy się.

Oratio

Wszechmogący wieczny Boże, Tyś przez poród błogosławionej Panny Marji boleści wiernych rodzących w radość obrócił; wejrzyj miłościwie na tę służebnicę Twoją (te służebnice Twoje), która (-re) pełna (-ne) radości przychodzi (-dzą) z dzieciątkiem swoim (z dzieciątkami swemi) do świętego Twego przy-

bytku, aby Ci złożyć swe dzięki: wspieraj ją (je) w ciągłym dopełnianiu obowiązków macierzyńskich, weźmij dzieciątko (-a) jej (ich) w opiekę Swoją, użyż jej (im) błogosławieństwa Twego do jego (ich) wychowania, i spraw, aby oboje po tem życiu za przyczyną tejże błogosławionej Panny Marji doszli do wesela wiecznej szczęśliwości. Przez Chrystusa, Pana naszego. **R.** Amen.

4 *Deinde illam aspergit iterum aqua benedicta in modum crucis, dicens:*

Pokój i błogosławieństwo Boga wszechmogącego, Ojca ✠ i Syna i Ducha Świętego, niechaj zstąpi na cię (was) i niech zawsze będzie z tobą (wami). **R.** Amen.

5 *Si infans baptizatus jam mortuus fuerit, psalmus sequens et oratio recitentur, reliqua vero maneant.*

Allocutio et Antiphona ut supra.

Psalmus 120

Podnieś oczy twojej: * i nie twoje ku gór- zdrzemnie się, któ-
rom: * skąd po- ry cię strzeże.
moc ci przyby-
wa.

2 Pomoc twoja * stróż Izraela.
od Pana: * który
stworzył niebo i
ziemię.

3 Nie da On po-
winać się nodze

4 Oto nie drze-
mie ani zasypia:
* stróż Izraela.

5 Pan strzeże cie-
bie, Pan obroną
twoją: * po pra-
wicy twojej.

6 Nie urazi cię

słońce we dnie: wychodzisz i
 * ani księżyc wchodzi: * od-
 w nocy. tąd i na wieki.

7 Pan strzeże cię od wszystkiego złego: * Pan nie-
 chaj strzeże du- 9 Chwała Ojcu i
 szy twojej. Synowi i Ducho-
 wi Świętemu: *
 jak była na po-
 czątku i teraz i

8 Pan niechaj zawsze i na wieki
 strzeże cię, gdy wieków. Amen.

Antiphona et Versiculi ut supra. — Tunc pergit:

Módlmy się.

Oratio

Wszechmogący wieczny Boże, za przykładem błogosławionej Panny Marji przychodzi ta służebnica Twoja do świątyni Twojej, aby Ci po połogu swoim złożyć należne dzięki. Nie mogąc z dzieciątkiem na rękę stanąć przed Tobą, pociesza się tylko tą myślą, że ono odeszło do Ciebie, Ojca wiecznej miłości, i jest już wyzwolone od wszelkiego niebezpieczeństwa grzechu. Pokrzepia się także tą radosną nadzieją, że się z niem zobaczy w szczęśliwej wieczności. Daj jej przeto, o Boże, aby pobożnie i cnotliwie żyła, i aby niegdyś, jak dziecko jej, w łasce Twojej umrzeć i w wiecznej szczęśliwości weselić się mogła. Przez Chrystusa, Pana naszego. *R.* Amen.

Benedictio ut supra.



RITUS CELEBRANDI MATRIMONII SACRAMENTUM

(Germanice)

Parochus Matrimonio adfuturus, publicationibus factis, si nullum obstet legitimum impedimentum, in ecclesia, superpelliceo et alba stola indutus, adhibito uno saltem Clerico superpelliceo pariter induto, qui librum et vas aquæ benedictæ cum aspersorio deferat, coram duobus saltem testibus, virum et mulierem, quos parentum vel propinquorum suorum præsentia cohonestari decet, moneat de dignitate ac fructu hujus Sacramenti, de officiis conjugum, breviter et cum facilitate sermonis et ad ædificationem audientium.

2 Sacerdos dicit:

V. Unsere Hilfe ist im Namen des Herrn.

R. Der Himmel und Erde erschaffen hat.

Christliches Brautpaar!

Der heilige Bund, den Sie jetzt vor dem Altare schließen wollen, ist keine menschliche Einrichtung und Anordnung; er ist vielmehr von Gott selber im Paradiese eingesetzt worden. Als dieser Bund dann später durch die Sündhaftigkeit der

Menschen seine Würde verloren hatte, war es unser göttlicher Erlöser Jesus Christus selber, der ihn zu einem Sakramente des Neuen Bundes erhob und ihn dadurch von neuem heiligte und segnete.

Daher sagt der heilige Apostel Paulus: „Die Ehe ist ein großes Geheimnis in Christo und in der Kirche.“ Der Apostel betrachtet also die eheliche Verbindung als ein Abbild der Gemeinschaft zwischen Christus und der Kirche.

Wie Christus seine Kirche schützt, liebt und beglückt, so soll auch der Mann seine Frau beglücken, lieben und schützen; wie die Kirche ihrem Stifter ganz ergeben ist, so soll auch die Frau ihrem Manne ganz ergeben sein. Wie Christus treu bis ans Ende bei seiner Kirche und die Kirche in ihm verbleibt, so sollen auch die Eheleute in inniger Treue lebenslänglich beieinander bleiben. Wie die Verbindung zwischen Christus und dem irdischen Gottesreiche eine Quelle der Gnaden und Segnungen ist, so soll es auch die christliche Ehe sein.

Dieser Gnaden und Segnungen können aber nur diejenigen sich teilhaft machen, die in reiner und heiliger Absicht den Ehebund ein-

gehen und von dessen Bedeutung tief durchdrungen sind.

An diese hohe Bedeutung des christlichen Ehebundes sollen Sie die heiligen Gebräuche erinnern, welche die Kirche bei der Trauung zu beobachten geboten hat. Das Zusammengeben der Hände bedeutet, daß Sie beide unzertrennlich miteinander vereinigt sein sollen; die Stola, mit welcher ich Ihre Hände umschlingen werde, deutet an, daß Sie verpflichtet sind, alle Beschwerden des Ehestandes mit ausdauernder Geduld gemeinsam zu ertragen; die Ringe oder Kränze sind das Sinnbild und Unterpfand der heiligen Treue, die Sie einander vor Gott, vor den Engeln und Menschen versprechen; der Segen des Priesters endlich wird Ihnen gegeben, damit Sie die erlangte göttliche Gnade sorgfältig bewahren und im Ehestande die Ruhe und das Heil Ihrer Seelen finden mögen.

Wollen Sie nun, christliches Brautpaar, die Segnungen dieses Sakramentes empfangen und stets genießen, so richten Sie Ihr Verlangen und Ihr Vertrauen nicht zunächst auf irdische Güter und irdisches Glück, sondern vor allem

auf Gott den Herrn. Schließen Sie den heiligen Bund mit Vertrauen auf Gott und fest entschlossen, bis zum Ende des Lebens gemeinsam auf den Wegen der Gottesfurcht zu wandeln.

Unser heiliger, katholischer Glaube sei stets die Richtschnur Ihres Denkens und Handelns; halten Sie fest an ihm in Freud und Leid, in Glück und Widerwärtigkeiten. Üben Sie das tägliche gemeinsame Gebet, heiligen Sie besonders die Tage des Herrn; kommen Sie oft und gemeinsam zu den heiligen Sakramenten, zum Tische des Herrn.

Leben Sie miteinander in wahrhafter, unwandelbarer Liebe und Treue. Zeigen Sie diese Liebe besonders auch in gegenseitiger Geduld und Nachsicht. Gerade beim alltäglichen Umgange treten unsere Schwächen und Mängel deutlicher hervor; bleiben Sie alsdann friedfertig und einträchtig von Herzen. Dann werden Sie erfahren, welche mannigfache Gelegenheit und wie vielfachen Antrieb zu christlicher Tugend und gegenseitiger Heiligung der Ehestand bietet.

Wenn Sie in dieser Gesinnung den Bund für das Leben schließen und in diesen Vorsätzen treu be-

harren, so wird Gott mit seiner Gnade Sie segnen, wie er einst die Eheleute auf der Hochzeit zu Kana durch seine Gegenwart und sein erstes Wunder gesegnet hat. Er wird Ihre gegenseitige Liebe und Treue stärken und die Reinheit der Herzen beschützen. Er wird in Trübsal und Leiden Ihnen Trost und Hilfe senden und auch an irdischen Gütern das verleihen, was heilsam ist, um Sie zur ewigen Seligkeit zu führen.

3 *Deinde interrogat sponsum:*

N. Ist es Ihr freier, ungezwungener, ungenötigter Wille und Ihre wohlbedachte Meinung, diese hier gegenwärtige **N.** zu Ihrem ehelichen Weibe zu nehmen?

R. Ja.

Similiter interrogat sponsam:

N. Ist es auch Ihr freier, ungezwungener, ungenötigter Wille und Ihre wohlbedachte Meinung, diesen hier gegenwärtigen **N.** zu Ihrem ehelichen Manne zu nehmen?

R. Ja.

Utroque illud affirmante, dicat:

Gott vermehre in euch seine Gnade, damit ihr, was ihr mit dem Munde zusaget, im Werke erfüllet. Durch Jesum Christum, unsern Herrn.

R. Amen.

4 Accipiat anulos¹ sponsorum vel sarta et simul benedicat:

Ÿ. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

R. Qui fecit cælum et terram.

Ÿ. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

Oratio

Béne ✠ dic, Dómine, ánulos hos (serta hæc), quos (quæ) nos in tuo nómine bene ✠ dícimus, ut, qui eos (ea) gestáverint, fidelitátem íntegram sibi tenéntes, in pace et voluntáte tua permáneant atque in mútua caritáte semper vivant. Per Christum, Dóminum nostrum. R. Amen.

Mox aspergat anulos (serta) aqua benedicta.

5 Deinde anulum sponsæ imponit in digitum dexterum penultimum sponsi et e converso. Similiter coronas immutando dicit Sacerdos singulatim utrique:

Nehmen Sie hin den Ring (Kranz) ehelicher Treue im Namen der allerheiligsten Dreieinigkeit, auf daß Sie durch ihn gewaffnet werden mit der Kraft des himmlischen Schutzes, und er Ihnen ersprießlich sei zum ewigen Leben. R. Amen.

¹ Anulus etiam pro secundis nuptiis benedicitur (S. R. C. 27 Aug. 1836).

6 Postea jubeat illos jungere dexterar, quas Minister involvat extremitate stolæ in formam crucis, et verba sequentia de præsentî, quæ Matrimonium constituunt, jubeat singulos eorum, se præeunte, integre et clare dicere.

Postea dicit sponso:

Sprechen Sie mir nach:

Ich **N.** nehme dich **N.** mir zum ehelichen Weibe, und gelobe dir Liebe, Treue und Ehre, dich auch nicht zu verlassen, bis der Tod uns scheidet, so wahr mir Gott helfe und sein heiliges Evangelium.

Similiter jubeat dicere sponsam:

Sprechen auch Sie mir nach:

Ich **N.** nehme dich **N.** mir zum ehelichen Manne, und gelobe dir Liebe, Treue und Ehre und gebührenden Gehorsam, dich auch nicht zu verlassen, bis der Tod uns scheidet, so wahr mir Gott helfe und sein heiliges Evangelium.

7 Alloquatur adstantes Sacerdos sic:

Euch alle aber, die ihr hier gegenwärtig seid, nehme ich zu Zeugen, damit, wenn es nötig wäre, ihr aussagen könnet, daß die gegenwärtige Ehe zwischen diesen Personen geschlossen und von der Kirche bestätigt worden sei.

8 Postea Sacerdos Matrimonium confirmando dicat sic:

Was nun Gott zusammengefügt hat, das soll der Mensch nicht

scheiden; daher bestätige und segne ich die Ehe, die Sie miteinander eingegangen sind, aus Gewalt der katholischen Kirche im Namen des Vaters, und des Sohnes, ✠ und des Heiligen Geistes.

R. Amen.

9 Jubeat desponsatos ad altare conversos
genua flectere, dicendo super eos:

Lasset uns beten! Oratio

Wir bitten Dich, o Herr, siehe gnädig herab auf diese Deine Diener und segne den Bund, durch den Du die Fortpflanzung des menschlichen Geschlechtes angeordnet hast; damit durch Deine Hilfe erhalten werden, die nach Deinem Willen sich vereinigt haben. Durch Christum, unsern Herrn.

R. Amen.

Und der Segen Gottes, des Allmächtigen, des Vaters und des Sohnes ✠ und des Heiligen Geistes komme über euch herab und bleibe bei euch allezeit.

R. Amen.

Benedictio nuptiarum canonica fit in Missa
pro Sponso et Sponsa ritu in Missali Romano
descripto.

MODUS BENEDICENDI MULIEREM

POST CELEBRATUM MATRIMONIUM

(Germanice)

V. Unsere Hilfe ist im Namen des Herrn.

R. Der Himmel und Erde geschaffen hat.

Psalm 66

Gott, erbarme dich unser und segne uns: * lasse Dein Angesicht über uns gnädig sein, und erbarme dich unser. schlechter auf Erden.

2 Damit wir auf Erden Deinen Weg erkennen, * Dein Heil bei allen Völkern. **5** Es sollen dich preisen die Völker, o Gott: * alle Völker sollen dich loben.

3 Es sollen dich preisen die Völker, o Gott: * alle Völker sollen dich loben. **6** Denn die Erde gibt ihre Frucht: * es segnet uns der Herr, unser Gott.

4 Frohlocken und jubeln sollen die Völker: * Du richtest sie in Gerechtigkeit und leitest alle Ge- **7** Gott segne uns; * ihn sollen fürchten alle Erdenländer. **8** Ehre sei dem Vater, und dem Sohne, und dem Heiligen Geiste: * wie sie war im Anfange, jetzt und allezeit, und in Ewigkeit. **R.** Amen.

Psalm 127

Selig alle, die den Herrn fürchten * und auf seinen Wegen wandeln.

2 Genießen wirst du deiner Hände Arbeit, * glücklich bist du, und es wird dir wohl-
ergehen.

3 Dein Weib wird sein wie ein fruchtbarer Weinstock: * wie Ölbaumsprossen sind deine Kinder rings um deinen Tisch.

4 Siehe, so wird gesegnet: * wer

den Herrn fürchtet.

5 Es segne dich der Herr von Sion her: * und schenke dir des Himmels Güter all dein Leben lang.

6 Er lasse dich noch die Kinder deiner Kinder sehen: * und Israel sei Friede!

7 Ehre sei dem Vater, und dem Sohne, und dem Heiligen Geist: * wie sie war im Anfange, jetzt und allezeit, und in Ewigkeit. *R.* Amen.

2 Postea jubeat feminam cum sociis, si adsunt, genuflectere, et ipse stans dicat:

Herr, erbarme Dich unser!

Christus, erbarme Dich unser!

Herr, erbarme Dich unser!

Vater unser *secreto*.

V. Und führe uns nicht in Versuchung.

R. Sondern erlöse uns von dem Übel.

Ÿ. Segne, o Herr, Deine Dienerin.

R. Sie vertraut auf Dich, o Gott.

Ÿ. Der böse Feind habe keine Gewalt über sie.

R. Alles Unheil bleibe fern von ihr.

Ÿ. Sei ihr, o Herr, ein starker Schutz.

R. Wenn der Feind sie bedroht.

Ÿ. Herr, erhöere mein Gebet.

R. Und laß mein Rufen zu Dir kommen.

Ÿ. Der Herr sei mit euch.

R. Und mit deinem Geiste.

Lasset uns beten! **Oratio**

Sende, o Herr, Deiner Dienerin Deine himmlische Hilfe, auf daß sie Dich von ganzem Herzen suche und erhalten möge, um was sie Dich bittet. Durch unsern Herrn Jesum Christum, Deinen Sohn, der mit Dir lebt und regiert in Einigkeit des Heiligen Geistes, Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit. **R.** Amen.

Lasset uns beten! **Oratio**

Allmächtiger, ewiger Gott, Schöpfer Himmels und der Erde, der Du alles aus Nichts hervorgebracht, den ersten Menschen aus Erde gebildet, ihm Eva zur Gehilfin gegeben und segnend zu ihnen gesprochen hast: Wachset und mehret

euch, und erfüllet die Erde; siehe nicht auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben Deiner Kirche, schenke Deiner Dienerin und ihrem Ehegatten gnädig Deinen Segen ✠, verleihe ihr Fruchtbarkeit und in Fülle des Himmels Gnade und die Güter der Erde. Segne sie beide im Hause und in all ihrem Besitze; schmücke sie mit Frömmigkeit, Keuschheit und Sittenreinheit, und führe sie in Gottesfurcht zum ewigen Leben. *R.* Amen.

Der Segen Gottes, des Allmächtigen, des Vaters, und des Sohnes ✠, und des Heiligen Geistes komme über dich herab und bleibe bei dir allezeit. *R.* Amen.

3 *Postremo aspergens illam aqua benedicta dicat:*

Durch die Besprengung mit geweihtem Wasser gebe dir der Herr seine Gnade und seinen Segen.

R. Amen.

IDEM RITUS CELEBRANDI MATRIMONII SACRAMENTUM

(Polonice)



Parochus Matrimonio adfuturus, publicationibus factis, si nullum obstat legitimum impedimentum, in ecclesia, superpelliceo et alba stola indutus, adhibito uno saltem Clerico superpelliceo pariter induto, qui

librum et vas aquæ benedictæ cum aspersorio deferat, coram duobus saltem testibus, virum et mulierem, quos parentum vel propinquorum suorum præsentia cohonestari decet, moneat de dignitate ac fructu hujus Sacramenti, de officiis conjugum, breviter et cum facilitate sermonis et ad ædificationem audientium.

2 Sacerdos dicit:

V. Wspomożenie nasze w Imieniu Pańskim.

R. Który stworzył niebo i ziemię.

Chrześcijańscy nowożeńcy!

Święty związek, który teraz przed ołtarzem zawrzeć chcecie, nie jest zaprowadzony przez ludzi, lecz Bóg sam go ustanowił w raju. A gdy później ten związek przez grzechy ludzkie utracił swą pierwotną godność, sam Bóg i Zbawiciel nasz Jezus Chrystus przywrócił mu jego świętość, wyniósł go do godności sakramentu i obdarzył hojnemi łaskami.

Przeto mówi święty Paweł o małżeństwie: „Sakrament to wielki jest, ja zaś powiadam, w Chrystusie i w Kościele.“ (Ef. 5, 32.) Święty apostoł upatruje więc w związku małżeńskim obraz zjednoczenia się Chrystusa z Kościołem.

Jak Chrystus swój Kościół swą opieką ochrania, miłuje i uszczęśliwia, tak też mąż żonę swoją po-

winien otaczać swą opieką, miłować i uszczęśliwiać.

Jak Kościół założycielowi swemu zupełnie jest oddany, tak też żona mężowi swemu powinna być zupełnie uległą i oddaną.

Jak Chrystus aż do końca zostaje w swoim Kościele, a Kościół w Nim, tak też małżonkowie w ścisłej wierności aż do śmierci wspólnie i nierozdzielnie żyć powinni.

Jak związek Chrystusa z Kościołem jest źródłem obfitych łask, tak też źródłem łask powinno być chrześcijańskie małżeństwo.

Ale tych łask dostąpią tylko ci, którzy zawierają związek małżeński z czystej i świętej pobudki i są głęboko przejęci jego doniosłym znaczeniem.

To doniosłe znaczenie związku małżeńskiego mają wam uprzytomnić i przypominać święte obrzędy, które Kościół przy ślubie zachowywać rozkazał. Wzajemne podawanie rąk znaczy, że macie być ze sobą nierozdzielnie połączeni; stuła, którą ręce wasze przewiążę, wskazuje na to, że jesteście obowiązani znosić wspólnie wszystkie przykrości małżeństwa; pier-

ścienie lub wieńce są obrazem i rękojmią owej wierności, którą sobie wzajemnie ślubujecie przed obliczem Boga, Aniołów i ludzi; a błogosławieństwo kapłańskie otrzymacie w tym celu, abyście łaski Bożej, którą teraz uzyskacie, troskliwie strzegli, z nią współdziałali i znaleźli w małżeństwie pokój i zbawienie duszy waszej.

Jeżeli więc, chrześcijańscy nowożeńcy, chcecie uzyskać łaski tego sakramentu i trwale z nich korzystać, tedy nie zwracajcie swych życzeń i nadziei jedynie ku dobrom doczesnym i ku szczęściu ziemskiemu, lecz przede wszystkim ku Bogu. Zawrzyjcie ten święty związek, pokładając ufność w Bogu, i mocno sobie postanówcie, że aż do końca żywota kroczyć będziecie wspólnie drogą bojaźni Bożej.

Nasza święta wiara katolicka niechaj wam zawsze będzie prawidłem w waszych zamiarach i czynach; trzymajcie się jej niezachwianie w radości i smutku, w szczęściu i nieszczęściu. Pilnujcie codziennej wspólnej modlitwy i święćcie sumiennie dni Pańskie; przystępujcie często wspólnie do sakramentów świętych, do Stołu Pańskiego.

Żyćcie z sobą w prawdziwej i niezmiennej miłości i wierności. Miłość tę okazujcie sobie szczególnie przez wzajemną cierpliwość i wyrozumiałość. Właśnie w codziennem wspólnem pożyciu występują na jaw wyraźniej te słabości i ułomności, od których żaden człowiek nie jest wolny: niech one nigdy nie zamącą między wami zgody i jedności. Wtedy się przekonacie, ile to sposobności i ile pobudek do cnót chrześcijańskich i do wzajemnego uświęcania się dostarcza wspólne pożycie pobożnych małżonków.

Jeżeli w takim usposobieniu zawrzecie związek na całe życie i pozostaniecie zawsze wierni takim przedsięwzięciom, wtenczas Pan Bóg pobłogosławi wam, jak pobłogosławił małżonkom na godach w Kanie, zaszczycając ich swoją obecnością i czyniąc dla nich swój pierwszy cud. On umocni wzajemną miłość i wierność waszą i będzie strzegł czystości serca waszego. W smutku i boleściach ześle wam pomoc i pociechę i udzieli wam także wszystkich dóbr doczesnych, jakie wam będą potrzebne, abyście łatwiej doszli do wiecznej szczęśliwości.

3 Deinde interrogat sponsum:

N., masz dobrą i nieprzymuszoną wolę i postanowiony umysł tę tu obecną **N.** za małżonkę sobie pojąć?

R. Mam.

Similiter interrogat sponsam:

Także i ty, **N.**, masz dobrą i nieprzymuszoną wolę i postanowiony umysł tego tu obecnego **N.** za małżonka sobie pojąć?

R. Mam.

Utroque illud affirmante, dicat:

Niech Bóg pomnoży w was łaskę swoją: abyście to, co ustami przyrzekacie, uczynkiem wypełnili. Przez Chrystusa Pana naszego.

R. Amen.

4 Accipiat anulos¹ sponsorum vel sarta et simul benedicat:

Ÿ. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

R. Qui fecit cælum et terram.

Ÿ. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

¹ Anulus etiam pro secundis nuptiis benedicatur (S. R. G. 27 Aug. 1836).

Orémus.

Oratio

Béne ✠ dic, Dómine, ánulos hos (serta hæc), quos (quæ) nos in tuo nómine bene ✠ dícimus, ut qui eos (ea) gestáverint, fidelitátem íntegram sibi tenéntes, in pace et voluntáte tua permáneant atque in mútua caritáte semper vivant. Per Christum, Dóminum nostrum.

R. Amen.

Mox aspergat anulos (serta) aqua benedicta.

5 Deinde anulum sponsæ imponit in digitum dexterum penultimum sponsi et e converso. Similiter coronas immutando dicit Sacerdos singulatim utrique:

Weźmij pierścień (wieniec) wierności małżeńskiej w imię Trójcy Przenajświętszej, abys go nosząc, uzbrojonym był (uzbrojoną była) tarczą niebieskiej obrony i aby ci posłużył na żywot wieczny.

R. Amen.

6 Postea jubeat illos jungere dexterarum, quas Minister involvat extremitate stolæ in formam crucis, et verba sequentia de præsentí, quæ Matrimonium constituunt, jubeat singulos eorum, se præeunte, integre et clare dicere.

Postea dicit sponso:

Mów za mną:

Ja **N.** biorę sobie ciebie, **N.**, za małżonkę i ślubuję ci miłość, wiarę i uczciwość małżeńską: oraz iż cię

nie opuszczę aż do śmierci. Tak mi dopomóż, Panie Boże wszechmogący, w Trójcy jedyny, i wszyscy Święci.

Similiter jubeat dicere sponsam:

Mów i ty za mną:

Ja **N.** biorę sobie ciebie, **N.**, za małżonka i ślubuję ci miłość, wiarę, uczciwość i połuszeństwo małżeńskie: oraz iż cię nie opuszczę aż do śmierci. Tak mi dopomóż, Panie Boże wszechmogący, w Trójcy jedyny, i wszyscy Święci.

7 Alloquatur astantes Sacerdos sic:

Was wszystkich tu obecnych biorę sobie na świadków, abyście w razie potrzeby świadczyli, że między temi osobami małżeństwo zostało prawnie zawarte i przez Kościół zatwierdzone.

8 Postea Sacerdos Matrimonium confirmando dicat sic:

Których tedy Bóg złączył, niechaj człowiek nie rozłącza: przeto małżeństwo, któreście między sobą zawarli, ja powagą Kościoła katolickiego potwierdzam i błogosławię: w imię Ojca i Syna ✠ i Ducha Świętego.

R. Amen.

9 Jubeat desponsatos ad altare conversos
genua flectere, dicendo super eos:

Módlmy się.

Oratio

Wejrzyj, prosimy, Panie, na tych
służebników Twoich i pobłogosław
związek, przez który rozkrzewienie
rodzaju ludzkiego ustanowiłeś: aby
ci, którzy się za Twoją wolą złączy-
li, za Twoją pomocą zachowani byli.
Przez Chrystusa Pana naszego.

R. Amen.

A błogosławieństwo Boga wszech-
mogącego, Ojca i Syna ✠ i Ducha
Świętego, niechaj zstąpi na was i
zawsze będzie z wami. *R.* Amen.

*Benedictio nuptiarum canonica fit in Missa
pro Sponso et Sponsa ritu in Missali Romano
descripto.*

MODUS BENEDICENDI MULIEREM POST CELEBRATUM MATRIMONIUM (Polonice)

Ÿ. Wspomożenie nasze w Imieniu
Pańskim.

R. Który stworzył niebo i ziemię.

Psalmus 66

Niech się nad na- mi zmiłuje Bóg i błogosławi nam: * niech rozświeci nad nami oblicze Swe, a zlituje się nad nami:	2 Abyśmy po- znali na ziemi dro- gę Twoją: * mię- dzy wszystkiemi narodami zbawie- nie Twoje.
	3 Niechaj Cię

chwałą narody,
o Boże: * nie-
chaj Cię chwałą
wszystkie ludy
społem.

4 Niech się ra-
dują i wykrzyku-
ją ludy: * że są-
dzisz narody spra-
wiedliwie, że lu-
dami na ziemi
kierujesz.

5 Niechaj Cię
chwałą narody,
Boże, niechaj Cię
chwałą wszystkie
ludy społem: *

ziemia wydaje o-
woc swój.

6 Niech nam bło-
gosławi Bóg, Bóg
nasz, niech nam
błogosławi Bóg: *
a niech się Go bo-
ją wszystkie krań-
ce ziemi.

7 Chwała Ojcu i
Synowi: * i Du-
chowi Świętemu.

8 Jak była na
początku i teraz i
zawsze: * i na
wieki wieków.
Amen.

Psalmus 127

Błogosławieni
wszyscy, któ-
rzy się boją Pana:
* którzy chodzą
drogami Jego.

2 Albowiem pra-
cę rąk twoich po-
żywać będziesz:
* szczęśliwyś jest
i dobrze ci się
dziać będzie.

3 Żona twoja
jest jako płodny
krzew winny: *

w komorach do-
mu twego.

4 Dzieci twoje ja-
ko latorośle oliw-
ne: * wokoło
stołu twego.

5 Oto, tak ubło-
gosławion będzie
człowiek: * boją-
cy się Pana.

6 Niechże ci bło-
gosławi Pan z Sy-
jonu: * i obys wi-

działał dobra Jeruzalem po wszystkich dni życia twego.

7 I oglądała syny synów twoich!
* Pokój nad Izraelem!

8 Chwała Ojcu i Synowi; * i Duchowi Świętemu.

9 Jak była na początku i teraz i zawsze: * i na wieki wieków. Amen.

2 Postea jubeat feminam cum sociis, si adsunt, genuflectere, et ipse stans dicat:

Panie, zmiłuj się.

Chryste, zmiłuj się.

Panie, zmiłuj się.

Ojcze nasz *secreto*.

Ÿ. I nie wódź nas na pokuszenie.

R. Ale nas zbaw ode złego.

Ÿ. Zbaw służebnicę Swoją.

R. Boże mój, która w Tobie pokłada nadzieję.

Ÿ. Niechaj przeciwko niej nic nie wskóra nieprzyjacieli.

R. A syn nieprawości niechaj jej nie szkodzi.

Ÿ. Bądź jej, Panie, wieżą obronną.

R. Przeciwko nieprzyjacielowi.

Ÿ. Panie, wysłuchaj modlitwę moją.

R. A wołanie moje niech do Ciebie przyjdzie.

Ÿ. Pan z wami.

R. I z duchem twoim.

Módlmy się.

Oratio

Podaj, Panie, służebnicy Twojej prawicę niebieskiej pomocy, aby Cię z całego serca szukała, i o co należycie prosi, otrzymać zasłużyła. Przez Chrystusa, Pana naszego.

R. Amen.

Módlmy się.

Oratio

Wszchemogący, wieczny Boże, Stwórco nieba i ziemi, któryś wszystko z niczego stworzył i któryś Adama, pierwszego człowieka, z ziemi ukształtował, dał mu Ewę za pomocniczkę i błogosławił im, mówiąc: Roście i mnożcie się i napełniajcie ziemię: — nie zważaj na grzechy nasze, ale na wiarę Kościoła Twego, racz pobłogosławić ✠ tę służebnicę Twoją wraz z jej małżonkiem i daj jej płodność macierzyństwa, oraz rosy niebieskiej i żywej ziemi obficie. Błogosław im, ich domowi i całemu ich gospodarstwu; a na koniec doprowadź ich, ozdobionych wszelaką pobożnością, czystością i uczciwością obyczajów, w bojaźni Twojej do żywota wiecznego. Przez Chrystusa, Pana naszego. R. Amen.

A błogosławieństwo Boga wszechmogącego, Ojca i Syna ✠ i Ducha Świętego, niechaj zstąpi na cię i niech zawsze będzie z tobą. R. Amen.

3 Postremo aspergens illam aqua benedicta dicat:

Przez tej wody pokropienie niech ci da Pan łaskę i błogosławieństwo.

R. Amen.

MODUS BENEDICENDI MULIEREM POST CELEBRATUM MATRIMONIUM (Latine)

Sacerdos superpelliceo et stola indutus, mulieri ecclesiam ingressæ, quæ, ubi mos est, candelam accensam teneat, det benedictionem ante altare, si voluerit, post vel ante auditam Missam, si ea celebrata fuerit.

V. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

R. Qui fecit cælum et terram.

Psalmus 66

Deus misereátur nostri, et benedícat nobis: * illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri.

Ut cognoscámus in terra viam tuam, * in ómnibus géntibus salutáre tuum.

Confiteántur tibi pópuli, Deus: *

confiteántur tibi pópuli omnes.

Læténtur et exsúltent gentes, * quóniam júdicas pópulos in æquitáte, et gentes in terra dírigis.

Confiteántur tibi pópuli, Deus, confiteántur tibi pópuli omnes: * terra dedit fructum suum.

Benedícat . nos Deus, Deus no- ster, benedícat nos Deus: * et mé-	tuant eum omnes fines terræ. Glória Patri. Sicut erat.
--	---

Psalmus 127

B eáti omnes, qui timent Dómi- num, * qui ámbu- lant in viis ejus.	Ecce, sic bene- dicétur homo, * qui timet Dómi- num.
--	---

Labóres mánu- um tuárum quia manducábis: * be- átus es, et bene tibi erit.	Benedícat tibi Dóminus ex Sion: * et vídeas bona Jerúsalem ómni- bus diébus vitæ tuæ.
--	--

Uxor tua sicut vitis abúndans, * in latéribus do- mus tuæ.	Et vídeas fílios filiórum tuórum, * pacem super Is- rael.
---	--

Fílii tui sicut no- vellæ olivárum, * in circúitu mensæ tuæ.	Glória Patri. Sicut erat.
---	------------------------------

2 Postea jubeat feminam cum sociis, si ad-
 sunt, genuflectere, et ipse stans dicat:

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Pater noster *secreto*

Ÿ. Et ne nos indúcas in tenta-
 tiónem.

R. Sed líbera nos a malo.

℣. Salvam fac ancillam tuam.

℞. Deus meus, sperantem in te.

℣. Nihil proficiat inimicus in ea.

℞. Et filius iniquitatis non apponat nocere ei.

℣. Esto ei, Dómine, turris fortitudinis.

℞. A fácie inimici.

℣. Dómine, exáudi oratiómem meam.

℞. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dóminus vobiscum.

℞. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

Oratio

Præténde, Dómine, fámulæ tuæ dexteram cæléstis auxílii, ut te toto corde perquírat, et quæ digne póstulat, cónsequi mereátur. Per Dóminum nostrum etc. ℞. Amen.

Orémus.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, Créator cæli et terræ, qui ómnia de níhilo creásti, quique Adam protoplástum de limo terræ formásti, et Evam illi in adjutórium dedísti eisque benedixísti, dicens: créscite et multiplicámini et repléte terram: ne respicias ad peccáta nostra, sed ad fidem Ecclésiæ tuæ, et bene-  dícere dignéris hanc fámulam tuam una cum maríto suo, et da ei fecunditátem sóbolis atque de rore cæli

et de pinguédine terræ abundántiam. Bénedic eis tam in dómibus, quam in agris et ubíque in juméntis, pecóribus omníque possessione et re familiári. Et tandem omni pietáte, castitáte et morum honestáte ornátos, in timóre tuo perduc in vitam ætérmam. *R.* Amen.

Et benedíctio Dei omnipoténtis, Patris, et Fílii, ✠ et Spíritus Sancti descéndat super te, et máneat semper. *R.* Amen.

3 Postremo aspergens illam aqua benedicta dicat:

Per hujus aquæ aspersionem det tibi Dóminus grátiam et benedictiónem. *R.* Amen.



DE COMMUNIONE INFIRMORUM

(Germanice)

Viaticum sacratissimi Corporis Domini nostri Jesu Christi summo studio ac diligentia ægrotantibus, opportuno tempore, procurandum est, ne forte contingat illos tanto bono, parochi incuria, privatos decedere. Cavendum autem in primis est, ne ad indignos cum aliorum scandalo deferatur: quales sunt publici usurarii, concubinarij, notorie criminosi, nominatim excommunicati aut denunciati, nisi sese prius sacra Confessione purgaverint, et publicæ offensionij, prout de jure, satisfecerint.

Ingrediens sacerdos locum, ubi jacet infirmus, dicat:

V. Friede sei diesem Hause.

R. Und allen darin Wohnenden.

2 Tum depositum Sacramentum super mensa, supposito corporali, genuflexus adorat, omnibus in genua procumbentibus; et mox accepta aqua benedicta, aspergit infirmum, et cubiculum, dicens Antiphonam:

Besprenge mich mit Ysop, Herr,
und ich werde rein; wasche mich,
und weißer werde ich als der
Schnee.

Erbarme Dich meiner, o Gott: *
nach Deiner großen Barmherzigkeit.

Ehre sei dem Vater, und dem
Sohne, und dem Heiligen Geiste: *

wie sie war im Anfange, jetzt und allezeit, und in Ewigkeit. Amen.

Deinde repetitur Antiphona:

Besprenge mich mit Ysop, Herr, und ich werde rein; wasche mich, und weißer werde ich als der Schnee.

Si statim post communionem ministratur Sacramentum Extremæ Unctionis, tunc dicendæ sunt orationes introductoræ ut infra pag. 69 s.; alioquin sequentia:

Ÿ. Unsere Hilfe ist im Namen des Herrn.

R. Der Himmel und Erde geschaffen hat.

Ÿ. Herr, erhöre mein Gebet.

R. Und laß mein Rufen zu Dir kommen.

Ÿ. Der Herr sei mit euch.

R. Und mit deinem Geiste.

Lasset uns beten!

Oratio

Erhöre uns, heiliger Herr, allmächtiger Vater, ewiger Gott, und sende gnädig Deinen heiligen Engel vom Himmel, daß er alle Bewohner dieses Hauses behüte, erhalte, schirme, begleite und verteidige. Durch Christum, unsern Herrn. *R.* Amen.

3 His dictis, accedat ad infirmum, ut cognoscat, num sit bene dispositus ad suscipiendum sacrum Viaticum, et utrum velit aliqua peccata confiteri; et illum audiat, atque absolvat: quamvis prius deberet esse rite confessus, nisi necessitas aliter urgeat.

4 Postea facta de more confessione generali, sive ab infirmo, sive ejus nomine ab alio, Sacerdos dicit:

Misereatur, etc. Indulgentiam, etc.

5 Deinde, facta genuflexione, accipit Sacramentum de vasculo, atque illud elevans ostendit infirmo, dicens:

Ecce Agnus Dei, ecce, qui tollit peccata mundi, et more solito ter dicit: **Dómine non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo, et sanabitur ánima mea.**

6 Et infirmus, simul cum Sacerdote, dicit eadem verba, saltem semel, submissa voce. Tum Sacerdos dans infirmo Eucharistiam, dicit:

Accipe, frater (vel soror), Viaticum Córporis Dómini nostri Jesu Christi, qui te custódiat ab hoste maligno, et perdúcat in vitam ætérnam. Amen.

7 Si vero communio non datur per modum Viatici, dicat more ordinario:

Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam tuam in vitam ætérnam. Amen.

8 Quod si mors immineat, et periculum sit in mora, tunc dicto **Misereatur, etc.**, prædictis precibus omnibus, vel ex parte, omissis, ei statim Viaticum præbeatur.

9 Postea Sacerdos abluit digitos in vase cum aqua parato, nihil dicens, et abstergit purificatorio: aqua vero ablutionis suo tempore mittatur in sacrarium, vel, si hoc desit, in ignem. Deinde dicat:

V. Der Herr sei mit euch.

R. Und mit deinem Geiste.

Lasset uns beten! *Oratio*

Heiliger Herr, allmächtiger Vater, ewiger Gott, zu Dir flehen wir voll gläubigen Vertrauens, laß unserm Bruder (unserer Schwetser) den Empfang des hochheiligen Leibes unsers Herrn Jesu Christi, Deines lieben Sohnes, am Leibe und an der Seele zum ewigen Heile gereichen. Um dies bitten wir Dich durch Christum, unsern Herrn, der mit Dir und dem Heiligen Geiste lebt und regiert von Ewigkeit zu Ewigkeit.

R. Amen.

10 *His expletis, si altera particula Sacramenti non superfuerit, Sacerdos extenta manu dextera, benedicit dicens:*

Der Segen des allmächtigen Gottes, des Vaters, und des Sohnes ✠, und des Heiligen Geistes komme über euch herab und bleibe bei euch allezeit.

R. Amen.

11 *Quodsi altera particula Sacramenti superfuerit, Sacerdos genuflectit, surgit, et accipiens vas cum Sacramento, facit cum eo signum crucis super infirmum, nihil dicens, et reverenter illud deferens, ordine quo venerat, revertitur ad ecclesiam, dicendo Psalmum Laudáte Dóminum de cælis, etc., et alios Psalmos et Hymnos, prout tempus feret.*

12 *Cum pervenerit ad ecclesiam, ponit Sacramentum super Altare, adorat, deinde dicit:*

Ÿ. Panem de cælo præstitisti eis.

R. Omne delectamentum in se habentem.

Ÿ. Dóminus vobiscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

Oratio

Deus, qui nobis sub Sacraménto mirábili passiónis tuæ memóriam reliquisti: tríbue, quæsumus; ita nos Córporis et Sánguinis tui sacra mystéria venerári, ut redemptionis tuæ fructum in nobis júgiter sentiámus: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.

13 Postea cum Sacramento in pyxide velo cooperta facit signum crucis super populum, nihil dicens. Postremo illud in loco suo reponat.

ORDO MINISTRANDI SACRAMENTUM EXTREMÆ UNCTIONIS

(Germanice)



Sacerdos Sacramentum Extremæ Uctionis ministraturus, quatenus fieri poterit, parari curet apud infirmum mensam mappa candida coopertam, itemque vas, in quo sit bombacium, seu quid simile in septem globulos distinctum, ad abstergendas partes inunctas; medullam panis ad detergendos digitos; et aquam ad abluendas Sacerdotis manus; ceream item candelam, quæ deinde accensa ipsi ungenti lumen præbeat. Denique operam dabit, ut quanta poterit munditia ac nitore hoc Sacramentum ministretur.

2 Cum perventum fuerit ad locum, ubi jacet infirmus, Sacerdos intrans cubiculum, dicit:

Y. Friede sei diesem Hause.

R. Und allen darin Wohnenden.

3 Deinde deposito Oleo super mensam, superpelliceo, stolaque violacea indutus, ægroto crucem pie deosculandam porrigit; mox in modum crucis aqua benedicta eum, et cubiculum, et circumstantes aspergit, dicens Antiphonam: Besprenge mich mit Ysop, etc., ut supra pag. 64. Si autem Sacramentum Uctionis jam statim post acceptam S. Communionem ministratur infirmo, ista omittuntur. Quod si ægrotus voluerit confiteri, audiat illum, et absolvat. Deinde piis verbis illum consoletur, et de hujus Sacramenti vi, atque efficacia, si tempus ferat, breviter admonet: et quantum opus sit, ejus animam confirmet, et in spem erigat vitæ æternæ.

4 Postea dicat (nisi jam dicta fuerint ante Communionem):

Y. Unsere Hilfe ist im Namen des Herrn.

R. Der Himmel und Erde geschaffen hat.

Y. Der Herr sei mit euch.

R. Und mit deinem Geiste.

Lasset uns beten!

Oratio

Es komme, o Herr Jesus Christus, in dieses Haus bei unserm demütigen Eintritte bleibendes Glück, göttlicher Segen, ungetrübte Freude, fruchtbringende Liebe und immerwährende Gesundheit. Weichen mögen von diesem Orte die Versuchungen des bösen Feindes. Die Engel des Friedens mögen sich nahen,

und jede unheilvolle Zwietracht verlasse dieses Haus.

Verherrliche, o Herr, über uns Deinen heiligen Namen und verleihe Deinen Segen ✠ durch unsern Besuch. Heilige unsern demütigen Eingang, der Du heilig und gütig bist und mit dem Vater und dem Heiligen Geiste lebest in alle Ewigkeit. *R.* Amen.

Lasset uns beten und zu unserm Herrn Jesus Christus flehen, daß er dieses Gemach und alle darin Wohnenden segne ✠, ihnen seinen guten Engel zum Beschützer gebe und bewirke, daß sie ihm in Betrachtung der Wunder seines Gesetzes dienen. Er wende ab von ihnen alle feindlichen Gewalten, befreie sie von aller Furcht und von aller ängstlichen Sorge, und erhalte sie gesund in diesem Wohngemach. Er, der mit dem Vater und dem Heiligen Geiste lebt und regiert, wahrer Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit. *R.* Amen.

Lasset uns beten!

Oratio

Erhöre uns, heiliger Herr, allmächtiger Vater, ewiger Gott, und sende gnädig Deinen heiligen Engel vom Himmel, daß er alle Bewohner dieses Hauses behüte, erhalte, schir-

me, begleite und verteidige. Durch Christum, unsern Herrn. *R.* Amen.

5 Quæ Orationes, si tempus non patiat, ex parte, vel in totum poterunt omitti. Tum de more facta confessione generali, latino vel vulgari sermone, Sacerdos dicat: Misereatur, etc. Indulgentiam, etc.

6 Antequam Parochus incipiat ungere infirmum, moneat adstantes, ut pro illo orent, et ubi commodum fuerit, pro loco et tempore, et adstantium numero, vel qualitate, recitent septem Psalmos Pœnitentiales cum Litanis Sanctorum, vel alias preces, dum ipse Uctionis Sacramentum administrat. Mox dicat:

In nómine Pa ✠ tris, et Fí ✠ lii, et Spíritus ✠ Sancti, exstinguatur in te omnis virtus diaboli per impositionem mánuum nostrárum, et per invocationem gloriósæ et sanctæ Dei Genetrícis Vírginis Mariæ, ejúsque íncliti Sponsi Joseph, et ómnium sanctórum Angelórum, Archangelórum, Patriarchárum, Prophetárum, Apostolórum, Mártyrum, Confessórum, Vírginum, atque ómnium simul Sanctórum. Amen.

7 Minister vero, si est in Sacris, vel ipsemet Sacerdos, post quamlibet Uctionem, tergat loca inuncta novo globulo bombacii, vel rei similis, eumque in vase mundo reponat, et ad ecclesiam postea deferat, comburat, cineresque projiciat in sacrarium.

8 Intincto pollice in oleo sancto, in modum crucis ungit infirmum in partibus hic subscriptis, aptando proprio loco verba formæ in hunc modum:

Ad oculos

Per istam sanctam Unctiō ✠ nem,
et suam piïssimam misericórdiam,
indúlgeat tibi Dóminus quid-
quid per visum deliquísti. Amen.

Ad aures

Per istam sanctam Unctiō ✠ nem,
et suam piïssimam misericórdiam,
indúlgeat tibi Dóminus quidquid per
audítum deliquísti. Amen.

Ad nares

Per istam sanctam Unctiō ✠ nem,
et suam piïssimam misericórdiam,
indúlgeat tibi Dóminus quidquid
per odorátum deliquísti. Amen.

Ad os, compressis labiis

Per istam sanctam Unctiō ✠ nem,
et suam piïssimam misericórdiam,
indúlgeat tibi Dóminus quidquid per
gustum et locutiómem deliquísti.
Amen.

Ad manus

Per istam sanctam Unctiō ✠ nem,
et suam piïssimam misericórdiam,
indúlgeat tibi Dóminus quidquid per
tactum deliquísti. Amen.

9 Et adverte, quod Sacerdotibus manus non
inunguntur interius, sed exterius.

Ad pedes

Per istam sanctam Unctiō ✠ nem,
et suam piïssimam misericórdiam,
indúlgeat tibi Dóminus quidquid per
gressum deliquísti. Amen.

10 Hæc autem unctio ad pedes ex qualibet rationabili causa omitti potest.

11 In casu autem veræ necessitatis, Sacerdos ungens in fronte vel in aliquo sensu, vel in pectore, dicit:

Per istam sanctam Unctiô ✠ nem, indúlgeat tibi Dóminus quidquid deliquísti. Amen.

Cessante periculo sub condicione repetendæ sunt singulæ Unctiones in singulis sensibus sub suis particularibus formis, et supplenda cetera omissa.

12 Quibus omnibus peractis, Sacerdos dicit:

Herr, erbarme Dich unser.

Christus, erbarme Dich unser.

Herr, erbarme Dich unser.

Vater unser.

℣. Und führe uns nicht in Versuchung.

℞. Sondern erlöse uns von dem Übel.

℣. Segne, o Herr, Deinen Diener (Deine Dienerin).

℞. Er (sie) vertraut auf Dich, o Gott.

℣. Sende Hilfe ihm (ihr), o Herr, von Deinem Heiligtume.

℞. Vom heiligen Sion aus beschirme ihn (sie).

℣. Sei ihm (ihr), o Herr, ein starker Schutz.

℞. Wenn der Feind ihn (sie) bedroht.

℣. Der böse Feind habe keine Gewalt über ihn (sie).

℞. Alles Unheil bleibe fern von ihm (ihr).

℣. Herr, erhöre mein Gebet.

℞. Und laß mein Rufen zu Dir kommen.

℣. Der Herr sei mit euch.

℞. Und mit deinem Geiste.

Lasset uns beten!

Oratio

O Herr und Gott, Du hast durch Deinen Apostel Jakobus verordnet: „Ist jemand krank unter euch, so rufe er die Priester der Kirche zu sich, und sie sollen über ihn beten und ihn mit Öl salben im Namen des Herrn; und das Gebet des Glaubens wird dem Kranken zum Heile sein, und der Herr wird ihn aufrichten, und wenn er Sünden auf sich hat, so werden sie ihm vergeben werden“; lindere, wir bitten Dich, unsern Heiland, durch die Gnade des Heiligen Geistes die Leiden dieses (dieser) Kranken und heile seine (ihre) Wunden. Vergib ihm (ihr) die Sünden, laß weichen von ihm (ihr) alle Schmerzen, [*nisi inopportunum fuerit*: und verleihe gnädig volle Genesung an Leib und Seele, damit er (sie), durch die Hilfe Deiner Barmherzigkeit wiederhergestellt, an seine (ihre)

früheren Aufgaben gehe,] der Du mit dem Vater und dem Heiligen Geiste als wahrer Gott lebst und regierst von Ewigkeit zu Ewigkeit.

R. Amen.

Lasset uns beten!

Oratio

Siehe gnädig herab, wir bitten Dich, **S**o Herr, auf Deinen Diener (Deine Dienerin) *N.*, der (die) unter den Leiden des Körpers schwach wird, und stärke seine (ihre) Seele, die Du erschaffen; laß ihn (sie), durch Heimsuchungen gebessert, es fühlen, daß er (sie) durch Deine Hilfe gerettet worden sei. Durch Christum, unsern Herrn. *R.* Amen.

Lasset uns beten!

Oratio

Heiliger Herr, allmächtiger Vater, ewiger Gott. Du gießest Deinen Gnadensegen aus über die Kranken und beschützeest Deine Geschöpfe mit vieler Güte, komme uns zu Hilfe, da wir Deinen Namen anrufen, [*nisi inopportunum fuerit*: befreie Deinen Diener (Deine Dienerin) von seiner (ihrer) Krankheit und schenke ihm (ihr) die Gesundheit wieder;] richte Du ihn (sie) auf mit Deiner Rechten, stärke ihn (sie) durch Deine Kraft, beschütze ihn (sie) durch Deine Macht, [*nisi inopportunum fuerit*: und gib ihn (sie) in der ersehnten vollen Gesundheit Deiner heiligen Kirche

zurück]. Durch Christum, unsern Herrn. **R.** Amen.

13 Ad extremum, pro personæ qualitate, salutaria monita breviter præbere poterit, quibus infirmus ad moriendum in Domino confirmetur, et ad fugandas dæmonum tentationes roboretur.

14 Denique aquam benedictam, et Crucem, nisi aliam habeat, coram eo relinquat, ut illam frequenter aspiciat, et pro sua devotione, osculetur et amplectatur.

15 Admoneat etiam domesticos et ministros infirmi, ut, si morbus ingravescat, vel infirmus incipiat agonizare, statim ipsum Parochum accersant, ut morientem adjuvet, ejusque animam Deo commendet: sed si mors immineat, priusquam discedat, Sacerdos animam Deo rite commendabit.

RITUS BENEDICTIONIS APOSTOLICÆ IN ARTICULO MORTIS (Latine)

Benedictio in articulo mortis cum soleat impertiri post Sacramenta Pænitentiae, Eucharistiae, et Extremæ Unctionis illis infirmis, qui vel illam petierint, dum sana mente et integris sensibus erant, seu verisimiliter petiissent, vel dederint signa contritionis; impertienda iisdem est, etiam si postea linguæ, ceterorumque sensuum usu sint destituti, aut in delirium vel amentiam inciderint. Excommunicatis vero, impænitentibus, et qui in manifesto peccato mortali moriuntur, est omnino deneganda.

2 Habens prædictam facultatem, ingrediendo cubiculum, ubi jacet infirmus, dicat: **Friede sei diesem Hause, usw.,** ac deinde ægrotum, cubiculum, et circumstantes aspergat aqua benedicta, dicendo Antiphonam: **Besprenge mich mit Ysop, usw.** ut supra pag. 64.

3 Quod si ægrotus voluerit confiteri, audiat illum, et absolvat. Si confessionem non petat, excitet illum ad eliciendum actum contritionis. Si vero Benedictio Apostolica statim post acceptam S. Communionem et Extremam unctionem imperitur infirmo, ista omittuntur et Sacerdos statim excitet ægrotum ad eliciendum actum contritionis; de hujus benedictionis efficacia ac virtute, si tempus ferat, breviter admoneat; excitet etiam ad devotam nominis Jesu ore vel corde invocationem; tum instruat, atque hortetur, ut morbi incommoda ac dolores in anteactæ vitæ expiationem libenter perferat, Deoque sese paratum offerat ad ultro acceptandum quicquid ei placuerit, et mortem ipsam patienter obeundam in satisfactionem pœnarum, quas peccando promeruit.

4 Tum piis ipsum verbis consoletur, in spem erigens, fore, ut ex divinæ munificentiae largitate jam pœnarum remissionem, et vitam sit consecuturus æternam.

5 Postea dicit:

Ÿ. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

R. Qui fecit cælum et terram.

Antiphona: Ne reminiscáris, Dómine, delícta fámuli tui (**vel** ancíllæ tuæ), neque vindíctam sumas de peccátis ejus.

Kýrie, eleison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Pater noster.

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatió-nem.

R. Sed líbera nos a malo.

Ÿ. Salvum (-am) fac servum tuum
(vel ancillam tuam).

R. Deus meus sperantem in te.

Ÿ. Dómine exáudi oratióem me-
am.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

Oratio

Clementíssime Deus, Pater miseri-
cordiárum, et Deus totíus conso-
latiónis, qui néminem vis períre in
te credéntem, atque sperántem: se-
cúndum multitúdinem miseratiónum
tuárum réspice propítius fámulum
tuum (famulam tuam) **N.**, quem
(quam) tibi vera fides, et spes chri-
stiána comméndant. Vísita eum (eam)
in salutári tuo, et per Unigéniti tui
passiόnem et mortem, ómnium ei
delictórum suórum remissiόnem, et
véniam cleménter indúlge: ut ejus
ánima in hora éxitus sui te júdicem
propitiátum invéniat, et in sáanguine
ejúsdem Fílii tui ab omni mácula
ablúta, transíre ad vitam mereátur
perpétuam. Per eúndem Christum,
Dóminum nostrum. **R.** Amen.

6 **Tunc dicto ab uno e Clericis astantibus** Con-
fiteor, **Sacerdos dicat:** Misereátur, etc. **Deinde:**

Dóminus noster Jesus Christus,
Fílius Dei vivi, qui beáto Petro
Apóstolo suo dedit potestátem li-

gándi atque solvéndi, per suam piíssimam misericórdiam recípiat confessiónem tuam, et restítuat tibi stollam primam, quam in baptísmate recepísti: Et ego, facultáte mihi ab Apostólica Sede tribúta, indulgéntiam plenáriam et remissionem ómnium peccatórum tibi concédo.

In nómine Patris, et Fílii, ✠ et Spíritus Sancti. Amen.

Per sacrosáncta humánæ reparatiónis mystéria remíttat tibi omnípotens Deus omnes præsentis et futúræ vitæ pœnas, paradísi portas apériat, et ad gáudia sempitérna perducát. Amen.

Benedícat te omnípotens Deus, Pater, et Fílius, ✠ et Spíritus Sanctus. Amen.

7 Si vero infirmus sit adeo morti proximus, ut neque confessionis generalis faciendæ, neque præmissarum precum recitandarum suppetat tempus, statim Sacerdos benedictionem ei impertiat.

DE CURA ÆGROTORUM IN EXTREMA MORTIS NECESSITATE VERSANTIUM

(Latine)

Urgente extrema temporis necessitate in periculo mortis Sacerdos accedens et deponens S. Eucharistiam et S. Oleum aliquo honesto loco, statim excitet actum contritionis ægroti, si confessionem plus minusve inte-

gram facere non jam potest, ipsumque absolvat dicens:

Ego te absolvo ab ómnibus censúris, et peccátis, in nómine Patris, et Fílii, ✠ et Spíritus Sancti. Amen. adjiciens, si opus fuerit, formulam condicionis: si capax es.

2 Tum Sacerdos dans infirmo, si accipere poterit, Eucharistiam, dicat:

Accipe, frater (soror), Viaticum Córporis Dómini nostri Jesu Christi, qui te custódiat ab hoste maligno, et perdúcat in vitam ætérnam. Amen.

3 Deinde Sacerdos ungens ægrotum in fronte vel in aliquo sensu vel in pectore, adjecta iterum, si opus fuerit, formula condicionis, dicat:

Per istam sanctam unctionem, ✠ indúlgeat tibi Dóminus quidquid deliquísti. Amen.

4 Postremo excitet ægrotum ad devotam nominis Jesu ore vel corde invocationem impertitque ei benedictionem apostolicam, dicens:

Ego, facultáte mihi ab Apostólica Sede tribúta, indulgéntiam plenáriam et remissionem ómnium peccatórum tibi concédo, et benedíco te. In nómine Patris, et Fílii, ✠ et Spíritus Sancti. Amen.

5 Cessante periculo repetendæ sunt sub conditione singulæ unctiones juxta formam consuetam, facienda confessio integra et supplenda cetera omissa.

ORDO AD JUVANDOS MORIENTES

(Germanice)

Si jam periculum mortis immineat, hortetur infirmum, et excitet, ut dum mente viget, eliciat actus fidei, spei, et caritatis, aliarumque virtutum, nempe:

Ut firmiter credat omnes articulos fidei, et quidquid sancta Romana Ecclesia catholica et apostolica credit, et docet.

Ut speret, Christum Dominum nostrum pro sua immensa clementia sibi fore propitium; et merito ejus sanctissimæ passionis, et per intercessionem beatæ Mariæ et omnium Sanctorum, se vitam æternam consecuturum.

Ut toto corde diligat et maxime diligere cupiat Dominum Deum ea dilectione, qua illum diligunt Beati Sanctique omnes.

Ut ob amorem Dei doleat ex corde de omni offensa, qualitercumque contra Dominum Deum et proximum commissa.

Ut ex corde ob amorem Dei parcat omnibus, qui sibi quoquo modo fuerint molesti aut inimici.

Ut ab iis veniam postulet, quos aliquando dictis aut factis offendit.

Ut quem patitur dolorem et morbi molestiam, propter Deum in pænitentiam peccatorum suorum patienter toleret.

Ut si Dominus sibi salutem corporis præstare dignabitur, proponat de cetero pro viribus suis a peccatis cavere, et ejus mandata servare.

Hortetur præterea, ut eo modo quo potest, saltem ex corde, ita per intervalla precetur:

Miserére mei, Deus, secúndum magnam misericórdiam tuam.	In te, Dómine, sperávi: non confundar in ætérnum. In manus tuas,
---	---

Dómine, commén-
do spíritum me-
um: redemísti me,
Dómine, Deus ve-
ritátis.

Deus, in adjutó-
rium meum intén-
de: Dómine, ad
adjuvándum me
festína.

Esto mihi, Dómi-
ne, in Deum pro-
tectórem.

Deus, propítius
esto mihi pecca-
tóri.

Dulcíssime Dó-
mine Jesu Christe,
per virtútem sanc-
tíssimæ passiónis

tuæ, récipe me in
númerum electó-
rum tuórum.

Dómine Jesu
Christe, súscipe
spíritum meum.

María mater grá-
tiæ, mater miseri-
córdiæ, tu me ab
hoste prótege, et
hora mortis sú-
cipe.

Sancte Angele
Dei, mihi custos
assiste.

Omnes sancti
Angeli et omnes
Sancti, intercédi-
te pro me, et mihi
succúrrite.

Hæc, et his similia poterit prudens sacerdos
vulgari sermone, pro personæ captu, morienti sug-
gerere.

Postea Salvatoris nostri crucifixi imaginem
ægrotó osculandam præbeat, verbis efficacibus
eum ad spem æternæ salutis erigens, ipsamque
imaginem coram eo ponat, ut illam aspiciens, sa-
lutis suæ spem sumat.

2 Deinde accensa candela, genibus flexis, cum
omnibus circumstantibus breves litanias devote
recitet, in hunc modum:

Herr, erbarme
Dich unser.
Christus, erbarme
Dich unser.

Herr, erbarme
Dich unser.
Heilige Maria, bit-
te für ihn (sie).

Alle heiligen Engel und Erzengel,
bittet für ihn (sie).

Heiliger Abel,
Du ganzer Chor
der Gerechten,

Heiliger Abraham,

Heiliger Johannes
der Täufer,

Heiliger Joseph,

Alle heiligen Patriarchen und
Propheten,

Heiliger Petrus,

Heiliger Paulus,

Heiliger Andreas,

Heiliger Johannes,

Alle heiligen Apostel und Evangelisten,

Alle heiligen Jünger
des Herrn,

Alle heiligen unschuldigen
Kinder,

Heiliger Stephanus,

Heiliger Laurentius,

Alle heiligen Märtyrer,

Heiliger Silvester,
Heiliger Gregorius,

Heiliger Augustinus,

Alle heiligen Bischöfe und
Bekenner,

Heiliger Benediktus,

Heiliger Franziskus,

Heiliger Kamilus,

Heiliger Johannes
von Gott,

Alle heiligen Mönche
und Einsiedler,

Heilige Maria
Magdalena,

Heilige Luzia,

Alle heiligen
Jungfrauen und
Witwen,

Alle Heiligen Gottes,

Sei ihm (ihr) gnädig.
Verschone ihn (sie), o Herr.

Sei ihm (ihr) gnädig.
Erlöse ihn (sie), o Herr.

Sei ihm (ihr) gnädig. Erlöse ihn (sie), o Herr,
 Von Deinem Zorne,
 Von der Gefahr des ewigen Todes,
 Von einem schlimmen Tode,
 Von den Strafen der Hölle,
 Von allem Übel,
 Von der Gewalt des bösen Feindes,
 Durch Deine Geburt,
 Durch Dein Kreuz und Leiden,
 Durch Deinen Tod und Dein Begräbnis,
 Durch Deine glor-

reiche Auferstehung,
 Durch Deine wunderbare Himmelfahrt,
 Durch die Gnade des Heiligen Geistes, des Trösters,
 Am Tage des Gerichtes,
 Wir armen Sünder, wir bitten Dich, erhöre uns.
 Daß Du ihn (sie) verschonest, wir bitten Dich, erhöre uns.
 Herr, erbarme Dich unser.
 Christus, erbarme Dich unser.
 Herr, erbarme Dich unser.

Ziehe hin, o christliche Seele! aus dieser Welt, im Namen Gottes, des allmächtigen Vaters, der dich erschaffen hat; im Namen Jesu Christi, des Sohnes des lebendigen Gottes, der für dich gelitten hat; im Namen des Heiligen Geistes, der über dich ausgegossen wurde; im Namen der glorreichen und heiligen

Gottesmutter, der Jungfrau Maria; im Namen des seligen Joseph, des erhabenen Bräutigams dieser Jungfrau; im Namen der Engel und Erzengel; im Namen der Throne und Herrschaften; im Namen der Fürstentümer und Mächte; im Namen der Cherubim und Seraphim; im Namen der Patriarchen und Propheten; im Namen der heiligen Apostel und Evangelisten; im Namen der heiligen Märtyrer und Bekenner; im Namen der heiligen Mönche und Einsiedler; im Namen der heiligen Jungfrauen und aller Heiligen Gottes! Heute noch sei deine Heimat im Lande des Friedens, heute noch mögest du wohnen im heiligen Sion. Durch denselben Christum, unsern Herrn. **R.** Amen.

Barmherziger Gott! mildreicher Gott! o Gott, der Du nach der Fülle Deiner Erbarmungen die Sünden der Bußfertigen tilgst und die Schuld der begangenen Missetaten durch gnädigen Nachlaß löschest, siehe huldreich auf Deinen Diener (Deine Dienerin) **N.**, erhöere seine (ihre) Bitte und gewähre ihm (ihr) den Nachlaß aller Sünden, um den er (sie) reumütigen Herzens fleht. Erneuere, o liebevoller Vater, an ihm (ihr), was durch irdische Ge-

brechlichkeit entstellt oder durch die List des Satans verletzt wurde, vereinige ihn (sie) als erlöstes Glied mit dem Leibe der heiligen Kirche zu untrennbarer Einheit. Erbarme Dich, o Herr! um seiner (ihrer) Seufzer, erbarme Dich um seiner (ihrer) Tränen willen! und da er (sie) einzig und allein auf Deine Barmherzigkeit sein (ihr) Vertrauen setzt, so schenke ihm (ihr) die Gnade der Wiederaussöhnung mit Dir. Durch Christum, unsern Herrn.

R. Amen.

Geliebtester Bruder (geliebteste Schwester), ich empfehle dich dem allmächtigen Gott und übergebe dich in die Hand dessen, der dich geschaffen hat. Du sollst durch deinen Tod die Schuld der menschlichen Natur bezahlen und dann zu deinem Schöpfer zurückkehren, der dich aus Erdenstaub gebildet hat. Und wenn nun deine Seele aus dem Leibe scheidet, möge ihr entgegen-eilen die glänzende Schar der seligen Geister. Die Apostel, Israels Richter, mögen dir entgegenkommen; der Blutzeugen siegreiches Heer heiße dich willkommen; im Lilienglanze der Reinheit möge die Schar der Bekenner dich umschweben, mit Jubelliedern der Chor der

Jungfrauen dich begrüßen, und die selige Ruhe im Schoße der Patriarchen dich umfassen. Der heilige Joseph, der gütige Helfer der Sterbenden, möge dich stärken zu froher Hoffnung, die heilige Gottesmutter Maria dir huldvoll ihre Augen zuwenden. Jesus Christus zeige sich dir mit mildem und holdem Angesichte und weise dir auf ewig den Platz an unter denen, die seinen Thron umstehen.

Unbekannt sollen dir bleiben alle Schrecken der Finsternis, die Flammen des Feuers und jede quälende Pein. Der grausame Satan mit seinen Anhängern weiche von dir. Er soll erzittern beim Anblicke der heiligen Engel, die dich begleiten, und entfliehen in den grauenvollen Abgrund der ewigen Nacht. Gott erhebe sich: dann werden seine Feinde zerstreut werden, und alle vor ihm fliehen, die ihn hassen. Wie Rauch zergeht, so sollen sie zergehen. Wie Wachs zerfließt am Feuer, so sollen sie in nichts zerrinnen vor dem Blick des Herrn. Die Gerechten aber sollen an seinem Mahle teilnehmen und vor Gottes Angesicht frohlocken. Es sollen zuschanden werden alle höllischen Scharen, und die Knechte Satans

sollen nicht wagen, deinen Heimgang zu hindern.

Christus, der für dich die Qual des Kreuzes erduldet hat, erlöse dich von aller Qual! Christus, der für dich den Tod gelitten hat, erlöse dich vom ewigen Tode! Christus, der Sohn des lebendigen Gottes, geleite dich in sein Paradies, auf seine immergrünen, lieblichen Auen, und er, der wahre Gute Hirt, erkenne dich an als Schäflein seiner Herde! Er spreche dich los von allen deinen Sünden und stelle dich zu seiner Rechten in die Schar seiner Auserwählten. Mögest du deinen Erlöser schauen von Angesicht zu Angesicht und allezeit bei ihm sein und glückseligen Auges die Wahrheit schauen unverhüllt! Eingereiht in die Schar der Seligen, mögest du der Anschauung Gottes dich erfreuen in Glück und Wonne für alle Ewigkeit. **R.** Amen.

Nimm auf, o Herr, Deinen Diener (Deine Dienerin) in die Wohnung des Heiles, das er (sie) von Deiner Erbarmung zu hoffen hat. Wir bitten Dich, o Herr, gedenke nicht der Sünden seiner (ihrer) Jugend, sondern sei nach der Fülle Deiner Erbarmungen seiner (ihrer) eingedenk im Reiche Deiner Herrlichkeit. Laß

die Himmel sich ihm (ihr) auftun und die Engel sich mit ihm (ihr) freuen. Nimm auf, o Herr, Deinen Diener (Deine Dienerin) in Dein Reich.

R. Amen.

3 Cum vero tempus exspirandi institerit, tunc maxime ab omnibus circumstantibus, flexis genibus, vehementer orationi instandum est. Ipse vero moriens, si potest, dicat; vel, si non potest, assistens, sive Sacerdos pro eo clara voce pronuntiet: JESU, JESU, JESU. Quod et ea quæ sequuntur, ad illius aures, si videbitur, etiam sæpius repetat:

In Deine Hände, o Herr, empfehle ich meinen Geist. Herr Jesus Christus, nimm meinen Geist auf. Heilige Maria, bitte für mich. Maria, Mutter der Gnade, Mutter der Barmherzigkeit, schütze du mich vor dem bösen Feinde, und nimm mich auf in der Stunde des Todes. Heiliger Joseph, bitte für mich. Heiliger Joseph, mit der seligen Jungfrau, deiner Braut, öffne mir den Schoß des göttlichen Erbarmens.

Jesus, Maria, Joseph, euch schenke ich mein Herz und meine Seele.

Jesus, Maria, Joseph, steht mir bei im Todeskampfe.

Jesus, Maria, Joseph, im Frieden mit euch will ich entschlafen und ruhen.

4 Tunc, ubi viget pia consuetudo, pulsetur campana parœcialis ecclesiæ aliquibus ictibus, ad

significandum fidelibus in urbe, vel loco, aut extra in suburbanis existentibus, instantem mortem expirantis ægroti, ut pro eo Deum rogare possint.

5 Egressa anima de corpore, statim dicatur:

R. Nun kommet zu Hilfe, ihr Heiligen Gottes, eilet herbei, ihr Engel des Herrn; nehmet auf seine (ihre) Seele und bringet sie vor das Angesicht des Allerhöchsten.

V. Christus, der dich gerufen hat, nehme dich auf, und die Engel mögen dich geleiten in Abrahams Schoß.

R. Sie mögen deine Seele aufnehmen und vor das Angesicht des Allerhöchsten bringen.

V. Gib ihm (ihr), o Herr, die ewige Ruhe.

R. Und das ewige Licht leuchte ihm (ihr).

Herr, erbarme Dich unser.

Christus, erbarme Dich unser.

Herr, erbarme Dich unser.

Vater unser usw.

V. Und führe uns nicht in Versuchung.

R. Sondern erlöse uns von dem Übel.

V. Gib ihm (ihr), o Herr, die ewige Ruhe.

R. Und das ewige Licht leuchte ihm (ihr).

℣. Von der Pforte der Hölle.

℞. Erlöse, o Herr, seine (ihre) Seele.

℣. Herr, lasse ihn (sie) ruhen im Frieden.

℞. Amen.

℣. Herr, erhöre mein Gebet.

℞. Und laß mein Rufen zu Dir kommen.

℣. Der Herr sei mit euch.

℞. Und mit deinem Geiste.

Lasset uns beten!

Oratio

Dir, o Herr, empfehlen wir die Seele Deines Dieners (Deiner Dienerin) **N.**, damit er (sie), für diese Welt gestorben, lebe bei Dir. Vergib ihm (ihr) durch die Gnade Deiner allbarmherzigen Güte die Sünden, die er (sie) aus menschlicher Schwachheit während seines (ihres) Wandels auf Erden begangen hat. Darum bitten wir Dich, durch Christum, unseren Herrn. **℞. Amen.**

6 Interim detur campana signum transitus defuncti, pro loci consuetudine, ut audientes pro ejus anima Deum precentur. Deinde corpus, de more honeste compositum, loco decenti cum lumine collocetur: ac parva crux super pectus inter manus defuncti ponatur, aut ubi crux desit, manus in modum crucis componantur, interdumque aspergatur aqua benedicta, et interim, donec efferratur, qui adsunt, sive Sacerdotes, sive alii, orabunt pro defuncto.

DE COMMUNIONE INFIRMORUM

(Polonice)

V iaticum sacratissimi Corporis Domini nostri Jesu Christi summo studio ac diligentia ægrotantibus, opportuno tempore, procurandum est, ne forte contingat illos tanto bono, parochi incuria, privatos decedere. Cavendum autem in primis est, ne ad indignos cum aliorum scandalo deferatur: quales sunt publici usurarii, concubinarij, notorie criminosi, nominatim excommunicati aut denunciati, nisi sese prius sacra Confessione purgaverint, et publicæ offensioni, prout de jure, satisfecerint.

Ingrediens sacerdos locum, ubi jacet infirmus, dicat:

V. Pokój temu domowi.

R. I wszystkim, którzy w nim mieszkają.

2 Tum depositum Sacramentum super mensa, supposito corporali, genuflexus adorat, omnibus in genua procumbentibus; et mox accepta aqua benedicta, aspergit infirmum, et cubiculum, dicens Antiphonam:

Pokrop mię, Panie, hizopem, a będę czysty: obmyj mię, a nad śnieg wybieleję.

Zmiłuj się nade mną, Boże: * według wielkiego miłosierdzia Twego.

Chwała Ojcu i Synowi i Duchowi Świętemu: jak była na początku i teraz i zawsze i na wieki wieków. Amen.

Deinde repetitur Antiphona:

Pokrop mię, Panie, hizopem, a będę czysty; obmyj mię, a nad śnieg wybieleję.

Si statim post communionem ministratur Sacramentum Extremæ Uctionis, tunc dicendæ sunt orationes introductorie ut infra pag. 97 s.; alioquin sequentia:

Ÿ. Wspomożenie nasze w Imieniu Pańskim.

R. Który stworzył niebo i ziemię.

Ÿ. Panie, wysłuchaj modlitwę moją.

R. A wołanie moje niech do Ciebie przyjdzie.

Ÿ. Pan z wami.

R. I z duchem twoim.

Módlmy się.

Oratio

Wysłuchaj nas, Panie święty, Ojczy wszechmogący, wieczny Boże, i racz zesłać z niebios świętego anioła Twego, któryby strzegł, zachowywał, pilnował, nawiedzał i bronił wszystkich w tym domu mieszkających. Przez Chrystusa, Pana naszego. R. Amen.

3 His dictis, accedat ad infirmum, ut cognoscat, num sit bene dispositus ad suscipiendum sacrum Viaticum, et utrum velit aliqua peccata confiteri; et illum audiat, atque absolvat: quamvis prius deberet esse rite confessus, nisi necessitas aliter urgeat.

4 Postea facta de more confessione generali, sive ab infirmo, sive ejus nomine ab alio, Sacerdos dicit:

Misereatur, etc. Indulgentiam, etc.

5 Deinde, facta genuflexione, accipit Sacramentum de vasculo, atque illud elevans ostendit infirmo, dicens:

Ecce Agnus Dei, ecce, qui tollit peccáta mundi, *et more solito ter dicit: Dómine non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.*

6 Et infirmus, simul cum Sacerdote, dicit eadem verba, saltem semel, submissa voce. Tum Sacerdos dans infirmo Eucharistiam, dicit:

Accipe, frater (*vel* soror), Viáticum Córporis Dómini nostri Jesu Christi, qui te custódiat ab hoste maligno, et perdúcat in vitam ætérnam. Amen.

7 Si vero communio non datur per modum Viatici, dicat more ordinario:

Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam tuam in vitam ætérnam. Amen.

8 Quod si mors immineat, et periculum sit in mora, tunc dicto *Misereátur, etc.*, prædictis precibus omnibus, vel ex parte, omissis, ei statim Viaticum præbeatur.

9 Postea Sacerdos abluit digitos in vase cum aqua parato, nihil dicens, et abstergit purificatorio: aqua vero ablutionis suo tempore mittatur in sacrarium, vel, si hoc desit, in ignem. Deinde dicat:

Ÿ. Pan z wami.

R. I z duchem twoim.

Módlmy się.

Oratio

Panie święty, Ojcie wszechmogący, wieczny Boże, Ciebie serdecznie prosimy, aby przenajświętsze Ciało Pana naszego Jezusa Chrystusa,

Syna Twego, posłużyło przyjmującemu bratu naszemu (przyjmującej siostrze naszej) tak dla ciała jak dla duszy za środek ku wiecznemu zbawieniu; który z Tobą żyje i króluje w jedności Ducha Świętego Bóg na wieki wieków. *R.* Amen.

10 *His expletis, si altera particula Sacramenti non superfuerit, Sacerdos extenta manu dextera, benedicit dicens:*

Błogosławieństwo Boga wszechmogącego, Ojca i Syna ✠ i Ducha Świętego, niechaj zstąpi na was i niech zawsze będzie z wami.

R. Amen.

11 *Quodsi altera particula Sacramenti superfuerit, Sacerdos genuflectit, surgit, et accipiens vas cum Sacramento, facit cum eo signum crucis super infirmum, nihil dicens, et reverenter illud deferens, ordine quo venerat, revertitur ad ecclesiam, dicendo Psalmum Laudáte Dóminum de cælis, etc., et alios Psalmos et Hymnos, prout tempus feret.*

12 *Cum pervenerit ad ecclesiam, ponit Sacramentum super Altare, adorat, deinde dicit:*

Ÿ. Panem de cælo præstitísti eis.

R. Omne delectaméntum in se habéntem.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

Oratio

Deus, qui nobis sub Sacraménto mirábilí passiónis tuæ memóriam reliquísti: tríbue, quæsumus; ita nos

Córpore et Sánguine tui sacra mystéria venerári, ut redemptionis tuæ fructum in nobis júgiter sentiámus: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. **R.** Amen.

13 Postea cum Sacramento in pyxide velo cooperta facit signum crucis super populum, nihil dicens. Postremo illud in loco suo reponat.

ORDO MINISTRANDI SACRAMENTUM EXTREMÆ UNCTIONIS

(Polonice)



acerdos Sacramentum Extremæ Uctionis ministraturus, quatenus fieri poterit, parari curet apud infirmum mensam mappa candida coopertam, itemque vas, in quo sit bombacium, seu quid simile in septem globulos distinctum, ad abstergendas partes inunctas; medullam panis ad detergendos digitos; et aquam ad abluendas Sacerdotis manus; ceream item candelam, quæ deinde accensa ipsi ungenti lumen præbeat. Denique operam dabit, ut quanta poterit munditia ac nitore hoc Sacramentum ministretur.

2 Cum perventum fuerit ad locum, ubi jacet infirmus, Sacerdos intrans cubiculum, dicit:

Ÿ. Pokój temu domowi.

R. I wszystkim, którzy w nim mieszkają.

3 Deinde deposito Oleo super mensam, superpelliceo, stolaque violacea indutus, ægroto crucem pie deosculandam porrigit; mox in modum crucis aqua benedicta eum, et cubiculum, et circumstantes aspergit, dicens Antiphonam: Pokrop mię,

Panie, etc., ut supra pag. 92. Si autem Sacramentum Uctionis jam statim post acceptam S. Communionem ministratur infirmo, ista omituntur. Quod si ægrotus voluerit confiteri, audiat illum, et absolvat. Deinde piis verbis illum consoletur, et de hujus Sacramenti vi, atque efficacia, si tempus ferat, breviter admoneat: et quantum opus sit, ejus animam confirmet, et in spem erigat vitæ æternæ.

4 Postea dicat (nisi jam dicta fuerint ante Communionem):

Ÿ. Wspomożenie nasze w Imieniu Pańskim.

R. Który stworzył niebo i ziemię.

Ÿ. Pan z wami.

R. I z duchem twoim.

Módlmy się.

Oratio

Niechaj wnijdzie, Panie Jezu Chryste, do tego domu przy pokornem wstąpieniu naszym wiekuista szczęśliwość, błogosławieństwo Boże, niezamącona radość, obfita w owoce miłość i trwałe zdrowie. Niechaj pierzchnie z tego miejsca moc złych duchów: niech tu przybędą aniołowie pokoju, a wszelkie szkodliwe niesnaski niech ten dom opuszczą. Uwielbij, Panie, nad nami święte Imię Twoje i udziel błogosławieństwa ✠ przez te nasze odwiedziny; uświęć pokorne wejście nasze, Ty, który jesteś święty i dobrotliwy i zostajesz z Ojcem i Duchem Świętym na wieki wieków. **R.** Amen.

Prośmy i błagajmy Pana naszego Jezusa Chrystusa, aby Swem błogosławieństwem pobłogosławił ✠ ten dom i wszystkich jego mieszkańców; niech im da dobrego anioła za stróża i sprawi, by Mu służyli w rozmyślaniu cudów prawa Jego; niech oddali od nich wszystkie wrogie potęgi; niech ich uwolnią od wszelkiej trwogi i od wszelkiego zamętu, i zdrowych w tem mieszkaniu zachowa: który z Ojcem i Duchem Świętym żyje i króluje Bóg na wieki wieków. *R. Amen.*

Módlmy się.

Oratio

Wysłuchaj nas, Panie święty, Ojczy wszechmogący, wieczny Boże, i racz zesłać z niebios świętego anioła Twego, któryby strzegł, zachowywał, pilnował, nawiedzał i bronił wszystkich w tym domu mieszkających: Przez Chrystusa Pana naszego. *R. Amen.*

5 *Quæ Orationes, si tempus non patiat, ex parte, vel in totum poterunt omitti. Tunc de more facta confessione generali, latino vel vulgari sermone, Sacerdos dicat: Misereatur, etc. Indulgentiam, etc.*

6 *Antequam Parochus incipiat ungere infirmum, moneat astantes, ut pro illo orent, et ubi commodum fuerit, pro loco et tempore, et astantium numero, vel qualitate, recitent septem Psalmos Pœnitentiales cum Litanis Sanctorum, vel alias preces, dum ipse Uctionis Sacramentum administrat. Mox dicat:*

In nómine Pa ✠ tris, et Fí ✠ lii, et Spíritus ✠ Sancti, exstinguátur in te omnis virtus diáboli per impositionem mánuum nostrárum, et per invocationem gloriósæ et sanctæ Dei Genetrícis Vírginis Mariæ, ejúsque íncliti Sponsi Joseph, et ómnium sanctórum Angelórum, Archangelórum, Patriarchárum, Prophetárum, Apostolórum, Mártyrum, Confessórum, Vírginum, atque ómnium simul Sanctórum. Amen.

7 Minister vero, si est in Sacris, vel ipsemet Sacerdos, post quamlibet Uctionem, tergat loca inuncta novo globulo bombacii, vel rei similis, eumque in vase mundo reponat, et ad ecclesiam postea deferat, comburat, cineresque projiciat in sacrarium.

8 Deinde intincto pollice in oleo sancto, in modum crucis ungit infirmum in partibus hic subscriptis, aptando proprio loco verba formæ in hunc modum:

Ad oculos

Per istam sanctam Unctió ✠ nem, et suam piíssimam misericórdiam, indúlgeat tibi Dóminus quidquid per visum deliquísti. Amen.

Ad aures

Per istam sanctam Unctió ✠ nem, et suam piíssimam misericórdiam, indúlgeat tibi Dóminus quidquid per audítum deliquísti. Amen.

Ad nares

Per istam sanctam Unctió ✠ nem, et suam piíssimam misericórdiam,

indúlgeat tibi Dóminus quidquid per odorátum deliquísti. Amen.

Ad os, compressis labiis

Per istam sanctam Unctió ✠ nem, et suam piíssimam misericórdiam, indúlgeat tibi Dóminus quidquid per gustum et locutióem deliquísti. Amen.

Ad manus

Per istam sanctam Unctió ✠ nem, et suam piíssimam misericórdiam, indúlgeat tibi Dóminus quidquid per tactum deliquísti. Amen.

9 Et adverte, quod Sacerdotibus manus non inunguntur interius, sed exterius.

Ad pedes

Per istam sanctam Unctió ✠ nem, et suam piíssimam misericórdiam, indúlgeat tibi Dóminus quidquid per gressum deliquísti. Amen.

10 Hæc autem unctio ad pedes ex qualibet rationabili causa omitti potest.

11 In casu autem veræ necessitatis, Sacerdos ungens in fronte vel in aliquo sensu, vel in pectore, dicit:

Per istam sanctam Unctió ✠ nem, indúlgeat tibi Dóminus quidquid deliquísti. Amen.

Cessante periculo sub condicione repetendæ sunt singulæ Unctiones in singulis sensibus sub suis particularibus formis, et supplenda cetera omissa.

12 Quibus omnibus peractis, Sacerdos dicit:

Panie, zmiłuj się.

Chryste, zmiłuj się.

Panie, zmiłuj się.

Ojcze nasz.

Ÿ. I nie wódź nas na pokuszenie.

R. Ale nas zbaw ode złego.

Ÿ. Zbaw sługę Swego (służebnicę Swoją.)

R. Boże mój, który (która) w Tobie pokłada nadzieję.

Ÿ. Ześlij mu (jej), Panie, pomoc z przybytku Twego.

R. A z Syjonu racz go (jej) bronić.

Ÿ. Bądź mu (jej), Panie, wieżą obronną.

R. Przeciwno nieprzyjacielowi.

Ÿ. Niechaj przeciwno niemu (niej) nic nie wskóra nieprzyjaciel.

R. A syn nieprawości niechaj mu (jej) nie szkodzi.

Ÿ. Panie, wysłuchaj modlitwę moją.

R. A wołanie moje niech do Ciebie przyjdzie.

Ÿ. Pan z wami.

R. I z duchem twoim.

Módlmy się.

Oratio

O Panie i Boże, Tyś przez apostoła Twego Jakóba powiedział: „Jeżeli choruje kto między wami, niechaj wezwie kapłanów Kościoła, a

ci niech modlą się nad nim, nama-
szczając go olejem w Imię Pańskie:
a modlitwa wiary uzdrowi chorego
i ulży mu Pan: a jeśliby w grzechach
był, będą mu odpuszczone“: —
uzdrów, prosimy, Odkupicielu nasz,
przez łaskę Ducha Świętego słabo-
ści tego chorego (tej chorej), ulecz
jego (jej) rany i odpuść grzechy; od-
dał od niego (niej) wszystkie boleści
duszy i ciała [nisi inopportunum fuerit: i
przywróć mu (jej) łaskawie zupełne
zdrowie wewnętrzne i zewnętrzne,
aby przez miłosierdzie Twoje uzdro-
wiony (uzdrowiona) do dawnych
obowiązków swych mógł (mogła)
powrócić]: który z Ojcem i z Duchem
Świętym żyjesz i królujesz Bóg na
wieki wieków. **R.** Amen.

Módlmy się.

Oratio

Wejrzyj, prosimy Panie, na sługę
Twego (służebnicę Twoją) **N.**,
schnącego (schnącą) w niemocy cia-
ła, i pokrzep duszę, którą stworzy-
łeś, aby nawiedzeniem poprawiony
uznał (poprawiona uznała), że za
Twojem lekarstwem został (-ła) u-
zdrowiony (-na). Przez Chrystusa,
Pana naszego. **R.** Amen.

Módlmy się.

Oratio

Panie święty, Ojcze wszechmogący,
wieczny Boże, Ty wlewasz łaskę
błogosławieństwa Swego do chorych

ciał i wieloroką dobrocią zachowujesz Swoje stworzenia: przybądź tedy łaskawie na wezwanie Imienia Twego, a sługę Twego (służebnicę Twoją) [nisi inopportunum fuerit: uwolnij od choroby, obdarz zdrowiem,] podźwignij Twoją prawicą, siłą utwierdź, chroń mocą [nisi inopportunum fuerit: i przywróć Kościołowi Twemu świętemu w pożądaney pomyślności]. Przez Chrystusa, Pana naszego. *R. Amen.*

13 *Ad extremum, pro personæ qualitate, salutaria monita breviter præbere poterit, quibus infirmus ad moriendum in Domino confirmetur, et ad fugandas dæmonum tentationes roboretur.*

14 *Denique aquam benedictam, et Crucem, nisi aliam habeat, coram eo relinquat, ut illam frequenter aspiciat, et pro sua devotione, osculetur et amplectatur.*

15 *Admoneat etiam domesticos et ministros infirmi, ut, si morbus ingravescat, vel infirmus incipiat agonizare, statim ipsum Parochum accersant, ut morientem adjuvet, ejusque animam Deo commendet: sed si mors immineat, priusquam discedat, Sacerdos animam Deo rite commendabit.*

RITUS BENEDICTIONIS APOSTOLICÆ IN ARTICULO MORTIS

(Latine)

Benedictio in articulo mortis cum soleat impertiri post Sacramenta Pænitentiae, Eucharistiae, et Extremæ Unctionis illis infirmis, qui vel illam petierint, dum sana mente et integris sensibus erant, seu verisimiliter petiissent, vel dederint signa contritionis; imper-

tienda iisdem est, etiam si postea linguæ, ceterorumque sensuum usu sint destituti, aut in delirium vel amentiam inciderint. Excommunicatis vero, impænitentibus, et qui in manifesto peccato mortali moriuntur, est omnino deneganda.

2 Habens prædictam facultatem, ingrediendo cubiculum, ubi jacet infirmus, dicat: **Pokój temu domowi, etc.**, ac deinde ægrotum, cubiculum, et circumstantes aspergat aqua benedicta, dicendo Antiphonam: **Pokrop mię**, ut supra pag. 92.

3 Quod si ægrotus voluerit confiteri, audiat illum, et absolvat. Si confessionem non petat, excitet illum ad eliciendum actum contritionis. Si vero Benedictio Apostolica statim post acceptam S. Communionem et Extremam Unctionem imperitur infirmo, ista omittuntur et Sacerdos statim excitet ægrotum ad eliciendum actum contritionis; de hujus benedictionis efficacia ac virtute, si tempus ferat, breviter admoneat; excitet etiam ad devotam nominis Jesu ore vel corde invocationem; tum instruat, atque hortetur, ut morbi incommoda ac dolores in anteactæ vitæ expiationem libenter perferat, Deoque sese paratum offerat ad ultro acceptandum quidquid ei placuerit, et mortem ipsam patienter obeundam in satisfactionem pœnarum, quas peccando promeruit.

4 Tum piis ipsum verbis consoletur, in spem erigens, fore, ut ex divinæ munificentiae largitate jam pœnarum remissionem, et vitam sit consecuturus æternam.

5 Postea dicit:

V. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

R. Qui fecit cælum et terram.

Antiphona: Ne reminiscáris, Dómine, delícta fámuli tui (vel ancíllæ tuæ), neque vindíctam sumas de peccátis ejus.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Pater noster.

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatió-
nem.

R. Sed líbera nos a malo.

Ÿ. Salvum (-am) fac servum tuum
(vel ancíllam tuam).

R. Deus meus sperántem in te.

Ÿ. Dómine, exáudi oratió-
nem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

Oratio

Clementíssime Deus, Pater miseri-
cordiárum, et Deus totíus conso-
latiόνis, qui néminem vis períre in
te credéntem, atque sperántem: se-
cúndum multitudínem miseratió-
num tuárum réspice propítius fámu-
lum tuum (famulam tuam) **N.**, quem
(quam) tibi vera fides, et spes chri-
stiána comméndant. Vísita eum (eam)
in salutári tuo, et per Unigéniti tui
passiόνem et mortem, ómnium ei
delictórum suórum remissiόνem, et
véniam cleménter indúlge: ut ejus
ánima in hora éxitus sui te júdicem
propitiátum invéniat, et in ságuine
ejúsdem Fílii tui ab omni mácula

ablúta, transíre ad vitam mereátur perpétuam. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. **R.** Amen.

6 **Tunc, dicto ab uno e Clericis astantibus Confiteor. Sacerdos dicat:** Misereátur, etc. **Deinde:**

Dóminus noster Jesus Christus, Fílius Dei vivi, qui beáto Petro Apóstolo suo dedit potestátem ligándi atque solvéndi, per suam piíssimam misericórdiam recípiat confesiónem tuam, et restítuat tibi stolam primam, quam in baptísmate recepísti: Et ego, facultáte mihi ab Apostólica Sede tribúta, indulgéntiam plenáriam et remissionem ómnium peccatórum tibi concédo.

In nómine Patris, et Fílii, ✠ et Spíritus Sancti. Amen.

Per sacrosáncta humánæ reparationis mystéria remíttat tibi omnípotens Deus omnes præsentis et futú-ræ vitæ pœnas, paradísi portas apériat, et ad gáudia sempitérna perdúcat. Amen.

Benedícat te omnípotens Deus, Pater, et Fílius, ✠ et Spíritus Sanctus. Amen.

7 **Si vero infirmus sit adeo morti proximus, ut neque confessionis generalis faciendæ, neque præmissarum precum recitandarum suppetat tempus, statim Sacerdos benedictionem ei impertiat.**

DE CURA ÆGROTORUM IN EXTREMA MORTIS NECESSITATE VERSANTIUM

(Latine)

Urgente extrema temporis necessitate in periculo mortis Sacerdos accedens et deponens S. Eucharistiam et S. Oleum aliquo honesto loco, statim excitet actum contritionis ægroti, si confessionem plus minusve integram facere non jam potest, ipsumque absolvat dicens:

Ego te absolvo ab ómnibus censúris, et peccátis, in nómine Patris, et Fílii, ✠ et Spíritus Sancti. Amen. adjiciens, si opus fuerit, formulam condicionis: si capax es.

2 Tum Sacerdos dans infirmo, si accipere poterit, Eucharistiam, dicat:

Accipe, frater (soror), Viáticum Córporis Dómini nostri Jesu Christi, qui te custódiat ab hoste maligno, et perdúcat in vitam ætérnam. Amen.

3 Deinde Sacerdos ungens ægrotum in fronte vel in aliquo sensu vel in pectore, adjecta iterum, si opus fuerit, formula condicionis, dicat:

Per istam sanctam unctionem, ✠ indúlgeat tibi Dóminus quidquid deliquísti. Amen.

4 Postremo excitet ægrotum ad devotam nominis Jesu ore vel corde invocationem impertitque ei benedictionem apostolicam, dicens:

Ego, facultáte mihi ab Apostólica Sede tribúta, indulgéntiam plenáriam et remissionem ómnium pecca-

tórum tibi concédo, et benedíco te. In nómine Patris, et Fílii, ✠ et Spíritus Sancti. Amen.

5 Cessante periculo repetendæ sunt sub conditione singulæ unctiones juxta formam consuetam, facienda confessio integra et supplenda cetera omissa.

ORDO AD JUVANDOS MORIENTES

(Polonice)

Si jam periculum mortis immineat, hortetur infirmum, et excitet, ut dum mente viget, eliciat actus fidei, spei, et caritatis, aliarumque virtutum, nempe :

Ut firmiter credat omnes articulos fidei, et quidquid sancta Romana Ecclesia catholica et apostolica credit, et docet.

Ut speret, Christum Dominum nostrum pro sua immensa clementia sibi fore propitium; et merito ejus sanctissimæ passionis, et per intercessionem beatæ Mariæ et omnium Sanctorum, se vitam æternam consecuturum.

Ut toto corde diligat et maxime diligere cupiat Dominum Deum ea dilectione, qua illum diligunt Beati Sanctique omnes.

Ut ob amorem Dei doleat ex corde de omni offensa, qualitercumque contra Dominum Deum et proximum commissa.

Ut ex corde ob amorem Dei parcat omnibus, qui sibi quoquo modo fuerint molesti aut inimici.

Ut ab iis veniam postulet, quos aliquando dictis aut factis offendit.

Ut quem patitur dolorem et morbi molestiam, propter Deum in pænitentiam peccatorum suorum patienter toleret.

Ut si Dominus sibi salutem corporis præstare dignabitur, proponat de cetero pro viribus suis a peccatis cavere, et ejus mandata servare.

Hortetur præterea, ut eo modo quo potest, saltem ex corde, ita per intervalla precetur:

Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam.

In te, Domine, speravi: non confundar in æternum.

In manus tuas, Domine, commendo spiritum meum: redemisti me, Domine, Deus veritatis.

Deus, in adiutorium meum intende: Domine, ad adjuvandum me festina.

Esto mihi, Domine, in Deum protectorem.

Deus, propitius esto mihi peccatori.

Dulcissime Domine Jesu Christe, per virtutem sanctissimæ passionis tuæ, recipe me in numerum electorum tuorum.

Domine Jesu Christe, suscipe spiritum meum.

María mater gratiæ, mater misericordiæ, tu me ab hoste protege, et hora mortis suscipe.

Sancte Angele Dei, mihi custos assiste.

Omnes sancti Angeli et omnes Sancti, intercédite pro me, et mihi succurrite.

Hæc, et his similia poterit prudens sacerdos vulgari sermone, pro personæ captu, morienti suggerere.

Postea Salvatoris nostri crucifixi imaginem ægroto osculandam præbeat, verbis efficacibus eum ad spem æternæ salutis erigens, ipsamque

imaginem coram eo ponat, ut illam aspiciens, salutis suæ spem sumat.

2 Deinde accensa candela, genibus flexis, cum omnibus circumstantibus breves litanias devote recitet, in hunc modum:

Kyrje, elejson.
Chryste, elej-
son.

Kyrje, elejson.

Święta Marjo,
módl się za nim
(nia).

Wszyscy święci
Aniołowie i Ar-
chaniolowie,
módlcie się za
nim (nia).

Święty Ablu,
Całe grono Spra-
wiedliwych,
Święty Abraha-
mie,

Święty Janie
Chrzcicielu,

Święty Józefie,

Wszyscy święci
Patriarchowie i
Prorocy,

Święty Piotrze,

Święty Pawle,

Święty Andrzeju,

Święty Janie,

Wszyscy święci
Apostołowie i
Ewangeliści.

Wszyscy święci
Uczniowie Pań-
scy,

Wszyscy święci
niewinni Mło-
dziankowie,

Święty Szczepa-
nie,

Święty Wawrzyń-
cze,

Wszyscy święci
Męczennicy,

Święty Sylwe-
strze,

Święty Grzego-
rzu,

Święty Augusty-
nie,

Wszyscy święci
Biskupi i Wy-
znawcy,

Święty Benedyk-
cie,

Święty Franci-
szku,

Święty Kamilu,	Od wszystkiego
Święty Janie Bo-	złego,
ży,	Od mocy szatań-
Wszyscy święci	skiej,
Zakonnicy i Pu-	Przez narodzenie
stelnicy,	Twoje,
Święta Anno,	Przez krzyż i mę-
Święta Marjo Mag-	kę Twoją,
daleno,	Przez śmierć i
Święta Łucjo,	pogrzeb Twój,
Wszystkie święte	Przez chwalebne
Panny i Wdowy,	zwartychwsta-
Wszyscy Święci	nie Twoje,
i Święte Boże,	Przez przedziwne
przyczynicie się	wniebowstąpie-
za nim (nia).	nie Twoje,
Bądź mu (jej) mi-	Przez łaskę Du-
łościw,	cha Świętego Po-
Odpuść mu (jej),	cieszyciela,
Panie.	W dzień sądu,
Bądź mu (jej) mi-	My grzeszni, Cie-
łościw,	bie prosimy, wy-
Wybaw go (ja),	słuchaj nas, Pa-
Panie.	nie.
Od gniewu Twego,	Abyś mu (jej) prze-
Od niebezpie-	puścić raczył,
czeństwa śmier-	Ciebie prosimy,
ci,	wysłuchaj nas,
Od złej śmierci,	Panie.
Od mąk piekiel-	Kyrje, elejson.
nych,	Chryste, elejson.
	Kyrje, elejson.

Idźże już, duszo chrześcijańska, z tego świata, w Imię Boga Ojca wszechmogącego, który cię stworzył; w Imię Jezusa Chrystusa, Syna Boga żywego, który za ciebie cierpiał; w Imię Ducha Świętego, który na ciebie został wylany; w imię chwalebnej i świętej Bogarodzicy Panny Marji; w imię świętego Józefa, czcigodnego Oblubieńca tejże Dziewicy; w imię Aniołów i Archaniołów; w imię Tronów i Państw; w imię Księstw i Mocarstw; w imię Cherubinów i Serafinów; w imię Patrjarchów i Proroków; w imię świętych Apostołów i Ewangelistów; w imię świętych Męczenników i Wyznawców; w imię świętych Zakonników i Pustelników, w imię świętych Dziewic i wszystkich Świętych Bożych! Dzisiaj jeszcze wstąp do domu wiecznego pokoju i zamieszkać na świętym Syjonie. Przez tegoż Chrystusa, Pana naszego. **R.** Amen.

Boże miłosierny, Boże łaskawy! Boże, który według wielkości miłosierdzia Swego gładzisz grzechy pokutujących i winy przeszłych występków zupełnie odpuszczasz, wejrzyj łaskawie na tego sługę Twego (tę służebnicę Twoją) **N.** i wysłuchaj modły jego (jej), który (która) Cię z serdeczną prośbą i z wyznaniem

wszystkich grzechów o odpuszczenie błaga. Odnów w nim (niej), najdobrotliwszy Ojczy, cokolwiek w nim (niej) jest ziemską ułomnością skażone albo przez chytróść złego ducha zranione, i przyłącz go (ją) jako członka odkupionego do jedności ciała Kościoła. Zmiłuj się, o Panie, nad westchnieniami, zmiłuj nad łzami jego (jej), a ponieważ jedynie w Twojem miłosierdziu nadzieję pokłada, przypuść go (ją) do łaski pojednania z Tobą. Przez Chrystusa, Pana naszego. **R.** Amen.

Polecam cię, najmilszy bracie (najmilsza siostrze), Bogu wszechmogącemu i oddaję Temu, którego jesteś stworzeniem, abyś, wypłaciwszy przez nadejście śmierci dług ludzkiej natury, powrócił(-ła) do swego Stwórcy, który cię z prochu ziemi ukształtował. Niech twej duszy, rozstającej się z ciałem, drogę znajdzie świetlany zastęp Aniołów; niech przystąpi do ciebie poważny senat Apostołów; niech wyjdzie na twe spotkanie zwycięskie wojsko ubranych w biel Męczenników; niech cię otoczy ozdobny w lilje poczet promiennych Wyznawców; niech cię przyjmie chór Dziewic, radosne śpiewających pieńie; niech cię do łona błógiego pokoju przygarną ramiona

Patrjarchów. Niech cię święty Józef, najmiłszy patron konających, niezłomną nadzieją pokrzepi. Niech ci się ukaże Jezus Chrystus z obliczem łagodnem i radosnem i niech ci wyznaczy miejsce około tronu Swego na wieki. — Obyś nie zaznał niczego, co trwoży w ciemnościach, co niszczy w płomieniach, co dręczy w mękach. Niech ustąpi od ciebie złośliwy szatan z towarzyszymi swymi; niech zadrży, gdy ty nadejdiesz w otoczeniu Aniołów, i niech pierzchnie do bezdennej otchłani, gdzie wieczna noc mieszka. — Powstań, o Boże, a niech się rozproszą nieprzyjaciele Twoi, niech pierzchną przed obliczem Twojem ci, którzy Cię nienawidzą. Jako rozprasza się dym, tak niechaj się rozproszą: jako воск topnieje od ognia, tak niech zgina grzesznicy przed obliczem Bożem: a sprawiedliwi niechaj uczują i weselą się przed Bogiem. Niechaj przeto zawstydzone i pohańbione zostaną wszystkie hufce piekielne, a słudzy szatana niechaj nie odważą się czynić ci w twojej drodze przeszkody.

Niech cię wybawi od wszelkich mąk Chrystus, który za ciebie był na krzyżu umęczony. Niech cię zachowa od wiecznej śmierci Chrystus,

który za ciebie śmierć ponieść raczył. Niech cię Chrystus, Syn Boga żywego, umieści na wiecznie rozkosznych błoniach raju Swego, i niech cię policzy między owieczki Swoje ów Pasterz prawdziwy. On niech ci odpuści wszystkie grzechy twoje i postawi cię po prawicy Swej między wybranymi Swoimi. Twarzą w twarz oglądaj Odkupiciela swego, stój zawsze obok Niego i szczęśliwemi oczyma wpatruj się w jasność Prawdy odwiecznej. I tak wśród grona Błogosławionych zażywaj słodkości oglądania Bożego na wieki wieków.

R. Amen.

Przyjmij, o Panie, sługę Twego (służebnicę Twoją) na miejsce zbawienia, którego od miłosierdzia Twego nakazałeś się spodziewać. Nie racz, Panie, pamiętać grzechów młodości jego (jej) i błędów jego (jej), lecz według wielkiego miłosierdzia Twego wspomnij nań (na nią) w chwale jasności Twojej. Niech mu (jej) się otworzą niebiosy, niech się z nim (nią) radują Aniołowie. Przyjmij, o Panie, sługę Twego (służebnicę Twoją) do królestwa Twego.

R. Amen.

3 Cum vero tempus expirandi institerit, tunc maxime ab omnibus circumstantibus, flexis geni-

bus, vehementer orationi instandum est. Ipse vero moriens, si potest, dicat; vel, si non potest, assistens, sive Sacerdos pro eo clara voce pronuntiet: JESU, JESU, JESU. Quod et ea quæ sequuntur, ad illius aures, si videbitur, etiam sæpius repetat:

W ręce Twoje, o Panie, oddaję ducha mego. Panie Jezu Chryste, przyjmij ducha mego. Święta Marjo, módl się za mną. Marjo, matko miłosierdzia, matko litości, broń mnie od nieprzyjaciela, i przyjmij mię w godzinie śmierci. Święty Józefie, módl się za mną, święty Józefie, otwórz mi razem z błogosławioną Panną, Oblubienicą twoją, łono miłosierdzia Bożego. Jezu, Marjo, Józefie, Wam oddaję serce i duszę moją. Jezu, Marjo, Józefie, w ostatniej walce stójcie u boku mego. Jezu, Marjo, Józefie, niech w pokoju z Wami zasnę i odpoczywam.

4 Tunc, ubi viget pia consuetudo, pulsetur campana parœcialis ecclesiæ aliquibus ictibus, ad significandum fidelibus in urbe, vel loco, aut extra in suburbanis exsistentibus, instantem mortem expirantis ægroti, ut pro eo Deum rogare possint.

5 Egressa anima de corpore, statim dicatur:

R. Pośpieszcie z pomocą, Święci Boży, wybieżcie na spotkanie jego (jej) Aniołowie Pańscy; *przyjmijcie duszę jego (jej) i stawcie ją przed obliczem Najwyższego.

Ÿ. Niech cię przyjmie Chrystus, który cię powołał, a na łono Abrahama niech cię zaprowadzą Aniołowie.

R. Niechaj wezmą duszę jego (jej) i niech ją stawia przed obliczem Najwyższego.

Ÿ. Wieczny odpoczynek racz mu (jej) dać, Panie.

R. A światłość wiekuista niechaj mu (jej) świeci.

Panie, zmiłuj się.
Chryste, zmiłuj się.
Panie, zmiłuj się.

Ojcze nasz *secreto*.

Ÿ. I nie wódź nas na pokuszenie.

R. Ale nas zbaw ode złego.

Ÿ. Wieczny odpoczynek racz mu (jej) dać, Panie.

R. A światłość wiekuista niechaj mu (jej) świeci.

Ÿ. Od bramy piekła.

R. Wybaw duszę jego (jej), Panie.

Ÿ. Niech odpoczywa w pokoju.

R. Amen.

Ÿ. Panie, wysłuchaj modlitwę moją.

R. A wołanie moje niech do Ciebie przyjdzie.

Ÿ. Pan z wami.

R. I z duchem twoim.

Módlmy się.

Oratio

Tobie, o Panie, polecamy duszę
sługi Twego (służebnicy Twojej)
N., aby, umarłszy dla świata, żył(-ła)
dla Ciebie; a grzechy, które wsku-
tek ułomności ludzkiej za życia po-
pełnił(-ła), racz mu (jej) odpuścić
w nieprzebranem miłosierdziu Two-
jem. Przez Chrystusa, Pana naszego.

R. Amen.

6 Interim detur campana signum transitus de-
functi, pro loci consuetudine, ut audientes pro
ejus anima Deum precentur. Deinde corpus, de
more honeste compositum, loco decenti cum lu-
mine collocetur; ac parva crux super pectus inter
manus defuncti ponatur, aut ubi crux desit, ma-
nus in modum crucis componantur, interdumque
aspergatur aqua benedicta, et interim, donec
efferatur, qui adsunt, sive Sacerdotes, sive alii,
orabunt pro defuncto.



ORDO SEPELIENDI ADULTOS

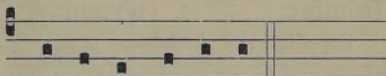
EX USU DIOECESANO

(Latine)

Si corpus defuncti de domo statim ad tumulum deferetur, hic ordo adhibebitur.

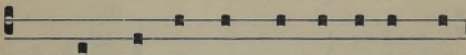
2 Parochus ad domum defuncti, vel si id propter longitudinem itineris fieri nequit, ad alium locum, ut mos est, progreditur ibique stans ad pedes defuncti aperto capite corpus aqua benedicta aspergit. Mox dicit vel cantat Antiphonam:

VIII G

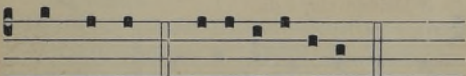


Si in-i-qui-tá-tes.

Et alternatim cum Choro seu Ministris:



Ps. De pro-fún-dis cla-má-vi ad te,



Dó-mi-ne. E u o u a e.

Psalmus 129

De profúndis clá-
mávi ad te,
Dómine: * Dómi-
ne, exáudi vocem
meam:

Fiant aures tuæ
intendéntes, * in
vócem deprecá-
tiónis meæ.

Si iniquitátes ob-
serváveris, Dómi-
ne: * Dómine, quis
sustinébit?

Quia apud te pro-
pitiátio est: * et
propter legem tu-
am sustínui te,
Dómine.

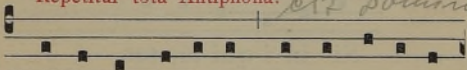
Sustínuit ánima
mea in verbo ejus:
* sperávit ánima
mea in Dómino.

A custódia ma-
tutína usque ad
noctem: * speret
Israel in Dómino.

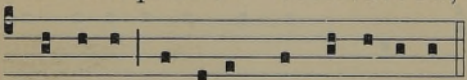
Quia apud Dómi-
num misericór-
dia: * et copiósa
apud eum red-
émptio.

Et ipse rédimet
Israel, * ex ómni-
bus iniquitátibus
ejus. Réquiem æ-
térnam.

Repetitur tota Antiphona:

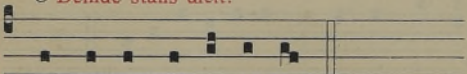


Si in-i-qui-tá-tes observáve-ris,



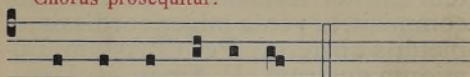
Dómi-ne: Dómine, quis susti-né-bit?

3 Deinde stans dicit:

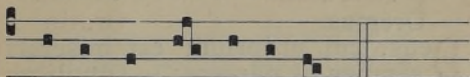


Ký-ri-e, e-lé-i-son.

Chorus prosequitur:

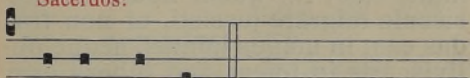


Chri-ste, e - lé - i - son.



Ký-ri - e, e - lé - i - son.

Sacerdos:



Pa-ter no-ster.

4 Imposito in thuribulum incenso, aspergit et incensat corpus defuncti more solito et prosequitur stans:

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatió-nem.

R. Sed líbera nos a malo.

Ÿ. A porta ínferi.

R. Erue, Dómine, ánimam ejus.

Ÿ. Requiéscat in pace. R. Amen.

Ÿ. Dómine, exáudi oratió-nem me-am.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Oratio

Absólve, quæsumus, Dómine, á-ni-mam fámuli tui (fámulæ tuæ) **N.**, ut defúnctus (defúncta) sæculo tibi vivat, et peccáta, quæ per fragilitá-

tem carnis humana conversatióne commísit, tu vénia misericordiíssimæ pietátis abstérge. Per Christum, Dóminum nostrum. **R.** Amen.

Vel ad libitum

Orémus.

Oratio

Deus, cui próprium est miseréri semper et párcere: te súpplīces exorámus pro ánima fámuli tui (fámulæ tuæ) **N.**, quam hódie de hoc sæculo migráre jussísti, ut non tradas eam in manus inimíci, neque obliviscáris in finem, sed júbeas eam a sanctis Angelis súscipi et ad pátriam Paradísi perdúci; ut, quia in te sperávit et crédidit, non pœnas inférni sustíneat, sed gáudia sempitérna possídeat. Per Christum, Dóminum nostrum. **R.** Amen.

Ps. Réquiem ætérrnam dona ei, Dómine.

R. Et lux perpétua lúceat ei.

Ps. Requiéscat in pace. **R.** Amen.

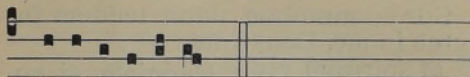
Mox intonat Antiphonam:

I f

Ex-sul-tá-bunt Dó-mi-no.

Cantores inchoant:

Mi-se-ré-re me-i, De-us.



E u o u a e.

Psalmus 50

Miserere mei, Deus, * secundum magnam misericordiam tuam.

Et secundum multitudinem miserationum tuarum, * dele iniquitatem meam.

Amplius lava me ab iniquitate mea: * et a peccato meo munda me.

Quoniam iniquitatem meam ego cognosco: * et peccatum meum contra me est semper.

Tibi soli peccavi, et malum coram te feci: * ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum iudicaberis.

Ecce enim, in iniquitatibus conceptus sum: * et in peccatis concepit me mater mea.

Ecce enim, veritatem dilexisti: * incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi.

Asperges me hyssopo, et mundabor: * lavabis me, et super nivem dealbabor.

Auditui meo dabis gaudium et laetitiam: * et exsultabunt ossa humiliata.

Averte faciem tuam a peccatis meis: * et omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum
crea in me, Deus:
* et spírítum rec-
tum ínnova in vi-
scéribus meis.

Ne projícias me
a fácie tua: * et spí-
ritum sanctum tu-
um ne áuferas a
me.

Redde mihi læ-
títiam salutáris
tui: * et spírítu
principáli confír-
ma me.

Docébo iníquos
vias tuas: * et ím-
pii ad te conver-
téntur.

Líbera me de san-
guínibus, Deus,
Deus salutis me-
æ: * et exsultábit
lingua mea justí-
tiam tuam.

Dómine, lábia
mea apéries: * et
os meum annun-

tiábit laudem tu-
am.

Quóniam si vo-
luísses sacrificí-
um, dedíssem úti-
que: * holocáu-
stis non delectá-
beris.

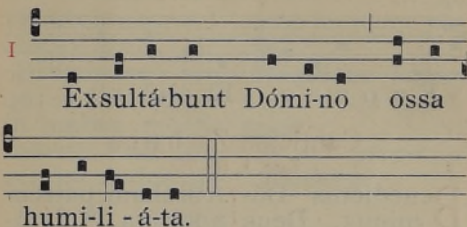
Sacrificíum Deo
spírítus contribu-
látus: * cor con-
trítum, et humiliá-
tum, Deus, non
despícies.

Benígne fac, Dó-
mine, in bona vo-
luntáte tua Sion:
* ut ædificéntur
muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis
sacrificíum justí-
tiæ, oblatiónes, et
holocáusta: * tunc
impónent super
altáre tuum vítu-
los.

Réquiem ætér-
nam.

Ad ingressum cœmeterii finitur Ps. Miserére,
vel alii, qui ob longitudinem itineris forsitan ex
Officio Defunctorum ut in Rit. Rom. pag. 161
erant assumpti, dicendo Réquiem ætérnam, ut
supra, et repetitur tota Antiphona:



6 Cum autem ad sepulcrum pervenerint, Sacerdos illud benedicit, si nondum est benedictum, dicens:

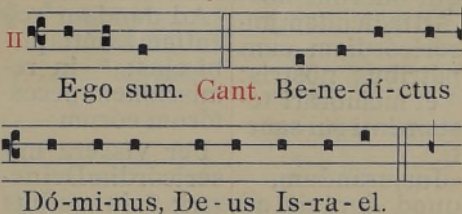
Orémus.

Oratio

Deus, cujus miseratione animæ fidelium requiescunt, hunc tûmulum benedicere ✠ dignâre, eique Angelum tuum sanctum députa custódem; et quorum quarúmve cõrpora hic sepeliúntur, ánimas eórum ab ómnibus absólve vínculis delictórum, ut in te semper cum Sanctis tuis sine fine læténtur. Per Christum, Dóminum nostrum. **R.** Amen.

7 Et aspergit illud aqua benedicta.

Tunc intonat Antiphonam: Chorus:





E u o u a e. Et e-ré-xit.

Canticum Zachariæ

Luc. 1, 68-79

Benedíctus Dóminus, Deus Israel, * quia visitávit, et fecit redemptionem plebis suæ:

Et eréxit cornu salutis nobis: * in domo David, pueri sui.

Sicut locútus est per os sanctórum, * qui a sæculo sunt, Prophetárum ejus:

Salútem ex inimícis nostris, * et de manu ómnium, qui odérunt nos:

Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nostris: * et memorári testaménti sui sancti.

Jusjurándum, quod jurávit ad

Abraham, patrem nostrum, * datúrum se nobis:

Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum liberáti, * serviámus illi.

In sanctitáte, et justítia coram ipso, * ómnibus diébus nostris.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi vocáberis: * præíbis enim ante fáciem Dómini paráre vias ejus:

Ad dandam scientiam salutis plebi ejus: * in remissionem peccatórum eórum:

Per víscera misericórdiæ De iustri: * in quibus

visitávit nos, óri-
ens ex alto:

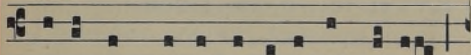
Illumináre his,
qui in ténebris, et
in umbra mortis
sedent: * ad diri-
géndos pedes no-

stros in viam pa-
cis.

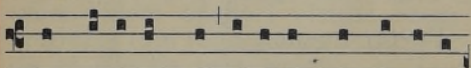
Réquiem ætér-
nam * dona ei, Dó-
mine.

Et lux perpétua
* lúceat ei.

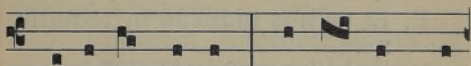
Repetitur Antiphona:



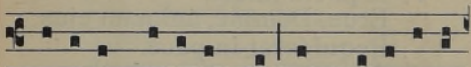
Ego sum resurrécti - o et vi - ta:



qui credit in me, é - ti - am si mórtu - us



fú - e - rit, vi - vet: et omnis qui

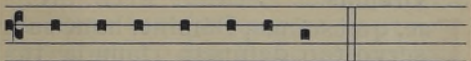


vi - vit et credit in me, non mori - é - tur



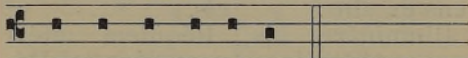
in æ - tér - num.

Postea Sacerdos dicit:

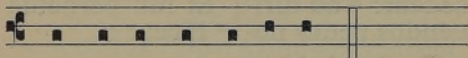


Ký - ri - e, e - lé - i - son.

Chorus prosequitur:

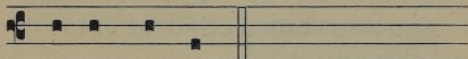


Chri-ste, e - lé - i - son.



Ký - ri - e, e - lé - i - son.

Sacerdos:



Pa-ter no-ster.

8 Imposito in thuribulum incenso corpus defuncti aspergitur et incensatur.

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatió-nem.

R. Sed líbera nos a malo.

Ÿ. A porta ínferi.

R. Erue, Dómine, ánimam ejus.

Ÿ. Requiéscat in pace.

R. Amen.

Ÿ. Dómine, exáudi oratió-nem me-am.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

Oratio

Fac, quæsumus, Dómine, hanc cum servo tuo defúncto (fámula tua defúncta) **N.** misericórdiam, ut fac-

tórum suórum in pœnis non recípiat vicem, qui (quæ) tuam in votis tenuit voluntátem; ut, sicut hic eum (eam) vera fides junxit fidélium turmis; ita illic (eum) eam tua miserátio sóciat Angélicis choris. Per Christum, Dóminum nostrum. **R.** Amen.

Vel ad libitum

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui humano córpori ánimam inspiráre dignátus es: dum, te jubénte, pulvis redit in púlverem; tu imáginem tuam eídem córpori virtúte resurrectionis tuæ reddéndam cum Sanctis et Eléctis tuis ætérnis sédibus præcípias sociári. Per Christum, Dóminum nostrum. **R.** Amen.

Ps. Réquiem ætérnam dona ei, Dómine.

R. Et lux perpétua lúceat ei.

Ps. Requiéscat in pace.

R. Amen.

Ps. Anima ejus, et ánimæ ómnium fidélium defunctórum, per misericórdiam Dei requiéscant in pace. **R.** Amen.

9 Deinde defuncto in tumulum demisso, Sacerdos aspergat illum aqua benedicta, et parum terræ injiciendo, dicat:

De terra formásti me, Dómine, et carne induísti me: resúscita me in novíssimo die, Redémptor meus, Dómine.

10 Postremo dum perficitur sepultura, canitur ad tumulum vel in ecclesia per chorum:

Ant. I

Sal - ve, * Re - gí - na, ma - ter

mi - se - ri - cór - di - æ. Vi - ta, dul -

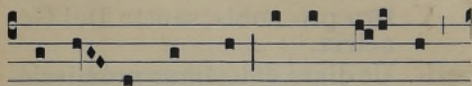
cé - do, et spes nostra, sal - ve.

Ad te clamámus, éxsu - les fí - li - i

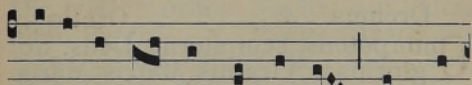
He - væ. Ad te suspi - rá - mus, ge -

mén - tes et flen - tes in hac lacri -

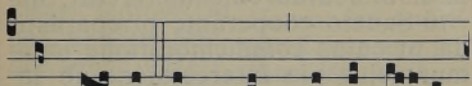
má - rum val - le. E - ja ergo, Ad -



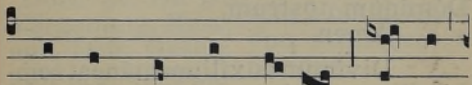
vo-cá - ta no - stra, il - los tu - os



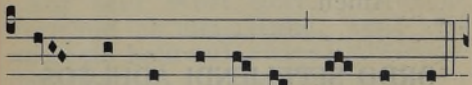
mise - ri - cór - des ó - cu - los ad nos



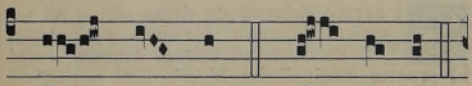
con - vér - te. Et Jesum, be - ne - díc - tum



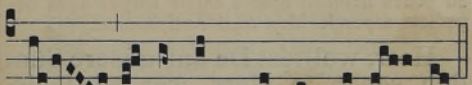
fru - ctum ven - tris tu - i, no - bis



post hoc ex - sí - li - um o - sténde.



O cle - mens: O pi - a:



O dulcis * Virgo Ma - rí - a.

Ÿ. Ora pro nobis, sancta Dei Génatrix.

R. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Orémus.

Oratio

Omnípotens, sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte præparásti: da, ut cujus commemoratióne lætámur; ejus pia intercessióne ab instantibus malis et a morte perpétua liberémur. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum.

R. Amen.

Ÿ. Divínium auxílium máneat semper nobíscum.

R. Amen.

ORDO SEPELIENDI ADULTOS

(Germanice)

Si corpus defuncti de domo statim ad tumulum deferetur, hic ordo adhibebitur.

2 Parochus ad domum defuncti, vel si id propter longitudinem itineris fieri nequit, ad alium locum, ut mos est, progreditur ibique stans ad pedes defuncti aperto capite corpus aqua benedicta aspergit. Mox dicit Antiphonam:

Herr, wolltest Du auf unsere Sünden sehen, o Herr, wer wird alsdann vor Dir bestehen?

Et alternatim cum choro seu ministris:

Psalmus 129

Aus Abgrundtie-
fen rufe ich zu
Dir, o Herr: erhöre
mein Beten!

O neig Dein Ohr
in Gnaden mei-
nem lauten Flehn.

Herr, wolltest Du
auf unsere Sün-
den sehen, o Herr,
wer wird alsdann
vor Dir bestehen?

Doch bei Dir ist
Vergebung, Herr,
und Dein Gesetz
gibt mir Vertrau-
en.

Auf sein Wort
vertraue ich, mei-
ne Seele hofft auf
den Herrn.

Mehr als der
Wächter in der
Nacht auf den
Morgen, harret sein
Volk auf den
Herrn.

Denn bei dem
Herrn ist gnädi-
ges Erbarmen, bei
ihm ist Heil in
Fülle.

Er selbst wird
sein Volk erlösen
von allen seinen
Sünden.

Gib ihm (ihr), o
Herr, die ewige
Ruhe, und das
ewige Licht leuch-
te ihm (ihr).

3 Repetitur Antiphonæ:

Herr, wolltest Du auf unsere Sün-
den sehen, o Herr, wer wird alsdann
vor Dir bestehen?

Deinde:

Herr, erbarme Dich unser.

Christus, erbarme Dich unser.

Herr, erbarme Dich unser.

Vater unser secreto.

4 Imposito in thuribulum incenso, aspergit et incensat corpus defuncti more solito et prosequitur stans:

℣. Und führe uns nicht in Versuchung.

℞. Sondern erlöse uns von dem Übel.

℣. Von dem ewigen Verderben.

℞. Erlöse, o Herr, seine (ihre) Seele.

℣. Herr, laß ihn (sie) ruhen im Frieden.

℞. Amen.

℣. Herr, erhöere mein Gebet.

℞. Und laß mein Rufen zu Dir kommen.

℣. Der Herr sei mit euch.

℞. Und mit deinem Geiste.

Lasset uns beten.

Oratio

Erlöse, o Herr, die Seele Deines Dieners (Deiner Dienerin) N., damit er (sie), für diese Welt gestorben, nunmehr Dir lebe. Vergib ihm (ihr) durch die Gnade Deiner allbarmherzigen Güte die Sünden, die er (sie) aus menschlicher Schwachheit während seines (ihres) Wandels auf Erden begangen hat. Darum bitten wir Dich durch Christum, unsern Herrn.

℞. Amen.

Vel ad libitum

Gott, dem es eigen ist, sich stets zu erbarmen und zu schonen, Dich bitten wir flehentlich für die Seele Deines Dieners (Deiner Dienerin) **N.**, die nun nach Deinem Willen aus dieser Welt geschieden ist. Übergib sie nicht in die Hände des Feindes und höre nicht auf, ihrer zu gedenken. Lasse sie von den heiligen Engeln empfangen und dem himmlischen Vaterlande zugeführt werden, damit sie, um ihrer Hoffnung und ihres Glaubens willen von den Strafen der Hölle bewahrt, in die ewigen Freuden eingehe. Durch Christum, unsern Herrn. **R.** Amen.

Alia Oratio

Befreie, o Herr, auf unsere Bitten die Seele Deines Dieners (Deiner Dienerin) **N.** von allen Banden der Sünde, damit er (sie) an der glorreichen Auferstehung Deiner Heiligen und Auserwählten teilnehme und zum seligen Frieden gelange. Durch Christum, unsern Herrn. **R.** Amen.

V. Herr, gib ihm (ihr) die ewige Ruhe.

R. Und das ewige Licht leuchte ihm (ihr).

V. Herr, laß ihn (sie) ruhen im Frieden. **R.** Amen.

5 Mox incipit Antiphonam:

Aufjubeln werden die gedemüthigten Gebeine.

Et choro inchoante Psalm. 50, ut sequitur, ordinatur processio.

Psalmus 50

Erbarme Dich meiner, o Gott, wenn man mit Dir nach Deiner großen Barmherzigkeit, in Deiner großen Güte tilge meine Schuld. rechtet.

Wasch meinen Frevel gänzlich ab von mir, von meinen Sünden mach mich rein. Fürwahr, in Schuld bin ich geboren, in Sünden schon hat meine Mutter mich empfangen.

Denn meine Missethat erkenn ich nur zu gut und bin mir meiner Schuld allzeit bewußt. Du aber liebst die Wahrheit, das Geheimnisvolle und Verborgene Deiner Weisheit tust Du mir kund.

Wider Dich allein hab' ich gesündigt, was böses in Deinen Augen ist, getan. Du hast recht behalten in Deinen Worten und bist siegreich, Besprenge mich mit Ysop, und ich werde rein, wasch mich, dann werde ich weißer als der Schnee.

Laß mich freudig Dein Verzeihen hören, dann wird frohlocken mein gedemüthigtes Gebein.

Wend ab Dein Angesicht von meinen Sünden und tilge huldvoll alle meine Schuld.

Ein reines Herz erschaff in mir, o Gott, den rechten Geist erneu in meinem Innern.

Verstoß mich nicht von Deinem Angesicht und Deinen heiligen Geist entzieh mir nicht.

Gib mir zurück die Freude an Deinem Heil, und mit hochgesinntem Geiste rüst mich aus.

Die Frevler will ich lehren Deine Wege, und Sünder werden sich zu Dir bekehren.

Bewahre mich vor dem ewigen Verderben, o Gott, mein Heiland, und froh wird meine

Zunge Dein gerechtes Walten preisen.

Herr, öffne meine Lippen, laß meinen Mund Dein Lob verkünden.

Hättest Du Schlachtopfer verlangt, gern brächte ich sie Dir dar, aber an Brandopfern hast Du kein Wohlgefallen.

Als Opfer gilt vor Gott ein tief zerknirschter Geist: ein reuig demutsvolles Herz, o Gott, verschmähst Du nicht.

Sei Sion gnädig, Herr; in Deiner Huld laß Jerusalems Mauern wieder erstehen.

Dann wirst du Opfer der Gerechtigkeit, Gaben und Brandopfer annehmen, dann wird man

Schlachtopfer le- | Herr, die ewige
gen auf Deinen | Ruhe, und das
Altar. | ewige Licht leuch-

Gib ihm (ihr), o | te ihm (ihr).

Antiphona: Aufjubeln werden die
gedemütigten Gebeine.

6 Cum autem ad sepulcrum pervenerint, Sa-
cerdos illud benedicit, si nondum est benedic-
tum, dicens:

Dieses Grab sei eingesegnet im
Namen des Vaters, und des Sohnes, ✠
und des Heiligen Geistes. **R.** Amen.

Lasset uns beten! **Oratio**

Gott, durch dessen Erbarmung die
Seelen der Gläubigen im Frie-
den ruhen, segne huldreich dieses
Grab ✠. Gib ihm Deinen heiligen
Engel zum Schützer. Befreie die
Seelen der hier Begrabenen von
allen Banden der Sünde, damit sie
sich in Dir mit allen Heiligen ohne
Ende freuen. Durch Christum, un-
sern Herrn. **R.** Amen.

7 Et aspergit illud aqua benedicta. Mox in-
cipit Antiphonam:

Ich bin die Auferstehung und das
Leben; wer an mich glaubt, wird
leben, auch wenn er stirbt, und jeder,
der lebt und an mich glaubt, wird in
Ewigkeit nicht sterben.

Et dicit cum ministris seu choro Cant. Za-
chariae vel Ps. 50 Miserere etc. ut supra, nisi
jam in via recitatus sit.

Canticum Zachariæ

Gepriesen seider Herr, unser Gott, denn er hat heimgesucht sein Volk, Erlösung ihm bereitet.

Einen mächtigen Heiland hat er uns erweckt aus dem Hause Davids, seines Dieners.

So hat er es verheißen durch den Mund seiner heiligen Propheten von Urzeiten her:

Daß er uns erlösen werde aus der Macht unserer Feinde, aus den Händen aller, die uns hassen.

Um Erbarmen zu üben an unsern Vätern, gedenkt er seines heiligen Bundes,

Des Eides, den er geschworen unserm Vater Abra-

ham: er werde uns verleihen,

Daß wir ohne Furcht, befreit aus unserer Feinde Hand, uns seinem Dienste weihen, in Heiligkeit und Treue vor ihm wandeln alle Tage unseres Lebens.

Und du, mein Kind, wirst Prophet des Höchsten heißen und vor dem Antlitz des Herrn einhergehen, seine Wege zu bereiten;

Du wirst dem Volke von seiner Erlösung Kunde bringen, von der Vergebung seiner Sünden.

Hat uns doch Gott in herzlichem Erbarmen heimgesucht, vom Himmel her ein

Licht aufgehen lassen,	lenke auf den Weg des Friedens.
Daß es denen leuchte, die in Fin- sternis und Todes- schatten sind, und unsere Schritte	Herr, gib ihm (ihr) die ewige Ruhe, und das ewige Licht leuchte ihm (ihr).

Repetitur tota Antiphona:

Ich bin die Auferstehung und das Leben; wer an mich glaubt, der wird leben, auch wenn er stirbt, und jeder, der lebt und an mich glaubt, wird in Ewigkeit nicht sterben.

Herr, erbarme Dich unser.

Christus, erbarme Dich unser.

Herr, erbarme Dich unser.

Vater unser **secreto**.

8 Imposito in thuribulum incenso, corpus defuncti aspergitur et incensatur.

Ÿ. Und führe uns nicht in Versuchung.

R. Sondern erlöse uns von dem Übel.

Ÿ. Von dem ewigen Verderben.

R. Erlöse, o Herr, seine (ihre) Seele.

Ÿ. Herr, lasse ihn (sie) ruhen im Frieden.

R. Amen.

℣. Herr, erhöre mein Gebet.

℞. Und laß mein Rufen zu Dir kommen.

℣. Der Herr sei mit euch.

℞. Und mit deinem Geiste.

Lasset uns beten.

Oratio

Wir bitten Dich, o Herr, erbarme Dich Deines verstorbenen Dieners (Deiner verstorbenen Dienerin)

N. Strafe ihn (sie) nicht wegen seiner (ihrer) Sünden, zumal er (sie) bestrebt war, Deinen Willen zu befolgen. Wie ihn (sie) hier der heilige Glaube mit allen Gläubigen verbunden hat, so möge ihn (sie) in jener Welt Deine Erbarmung den Chören der Engel zuführen. Darum bitten wir Dich durch Christum, unsern Herrn. **℞.** Amen.

Vel ad libitum

Allmächtiger, ewiger Gott! Du hast dem Leibe des Menschen einen unsterblichen Geist eingehaucht und befiehlst nun, daß der Staub zum Staube zurückkehre: gib diesem Leibe dereinst durch die Kraft Deiner Auferstehung Dein Ebenbild zurück und vereinige ihn in den ewigen Wohnungen mit Deinen Heiligen und Auserwählten. Durch Christum, unsern Herrn.

℞. Amen.

Alia Oratio

Herr, Gott der Erbarmung, führe die Seele Deines Dieners (Deiner Dienerin) **N.**, dessen (deren) Leib wir der Erde übergeben, zur seligen Freude, zum ewigen Frieden und zur Herrlichkeit des himmlischen Lichtes. Durch unsern Herrn Jesum Christum, Deinen Sohn, der mit Dir lebt und regiert in Einigkeit des Heiligen Geistes, Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit. **R.** Amen.

V. Herr, gib ihm (ihr) die ewige Ruhe.

R. Und das ewige Licht leuchte ihm (ihr).

V. Herr, laß ihn (sie) ruhen im Frieden.

R. Amen.

V. Ewigen Frieden, selige Ruhe verleihe die Barmherzigkeit Gottes dir und allen, die mit dir hier ruhen.

R. Amen.

9 Deinde, defuncto in tumulum demisso, Sacerdos aspergat illum aqua benedicta et, parum terræ ter injiciendo, dicat:

Von Erde hast Du mich gebildet, o Herr, mit Fleisch hast Du mich umkleidet; erwecke mich am Jüngsten Tage, Herr, mein Erlöser!

10 Postremo, dum perficitur sepultura, dicitur ad tumulum vel in ecclesia Antiphona:

Sei gegrüßt, o Königin, Mutter der Barmherzigkeit, unser Leben, unsere Wonne und unsere Hoffnung, sei gegrüßt! Zu dir rufen wir verbannte Kinder Evas; zu dir seufzen wir trauernd und weinend in diesem Tale der Tränen. Wohlan denn, unsere Fürsprecherin, wende deine barmherzigen Augen zu uns und zeige uns nach diesem Elende Jesus, die gebenedeite Frucht deines Leibes, o gütige, o milde, o süße Jungfrau Maria!

Ÿ. Bitte für uns, o heilige Gottesgebärerin.

R. Auf daß wir würdig werden der Verheißungen Christi.

Lasset uns beten.

Oratio

Allmächtiger, ewiger Gott, der Du den Leib und die Seele der glorreichen jungfräulichen Mutter Maria durch die Mitwirkung des Heiligen Geistes zu einer würdigen Wohnung Deines Sohnes bereitet hast: verleihe uns, die wir ihr Andenken freudig begehen, daß wir durch ihre mildreiche Fürbitte von den drohenden Übeln und vom ewigen Tode befreit werden. Durch Christum, unsern Herrn. **R.** Amen.

Ÿ. Die göttliche Hilfe bleibe bei uns immerdar. **R.** Amen.

IDEM ORDO SEPELIENDI ADULTOS

(Polonice)



i corpus defuncti de domo statim ad tumulum deferetur, hic ordo adhibebitur.

2 Parochus ad domum defuncti, vel si id propter longitudinem itineris fieri nequit, ad alium locum, ut mos est, progreditur ibique stans ad pedes defuncti aperto capite corpus aqua benedicta aspergit. Mox dicit Antiphonam:

Jeśli zważać będziesz na nieprawości, Panie: Panie, któż się ostoi?

Psalmus 129

Zgłębości wołam do Ciebie, Panie: * Panie, wysłuchaj głosu mego.

Niech się nachyliły uszy Twoje: * na głos błagania mego.

Jeśli zważać będziesz na nieprawości, Panie: * Panie, któż się ostoi?

Ale u Ciebie jest zmiłowanie: * przeto ufny w słowa zakonu Twego, ja czekam na Cię, o Panie.

Dusza moja cze-

ka na słowo Jego: * dusza moja oczekuje na Pana.

Od straży porannej aż do nocy: * niechaj nadzieję ma Izrael w Panu.

Bo u Pana jest miłosierdzie: * i obficie u Niego odkupienie.

A on odkupi Izraela: * ze wszystkich nieprawości jego.

Wieczny odpoczynek: * racz mu (jej) dać, Panie.

A światłość wiekuista: * niechaj mu (jej) świeci.

Repetitur Antiphona:

Jeśli zważać będziesz na nieprawości, Panie: Panie, któż się ostoi.

3 Deinde stans dicit:

Panie, zmiłuj się.

Chryście, zmiłuj się.

Panie, zmiłuj się.

Ojcze nasz *secreto*.

4 Imposito in thuribulum incenso, aspergit et incensat corpus defuncti more solito et prosequitur stans:

Ÿ. I nie wódź nas na pokuszenie.

R. Ale nas zbaw ode złego.

Ÿ. Od bramy piekła.

R. Wybaw duszę jego (jej), Panie.

Ÿ. Niech odpoczywa w pokoju.

R. Amen.

Ÿ. Panie, wysłuchaj modlitwę moją.

R. A wołanie moje niech do Ciebie przyjdzie.

Ÿ. Pan z wami.

R. I z duchem twoim.

Módlmy się.

Oratio

Zbaw, prosimy Cię, duszę sługi Twego (służebnicy Twojej) N., aby umarłszy dla świata, żył (żyła) dla Ciebie: a grzechy, które wskutek ułomności ludzkiej za życia popełnił (popełniła), w nieprzebranem Twem miłosierdziu racz mu (jej) odpuścić. Przez Chrystusa Pana naszego. R. Amen.

Vel ad libitum

Oratio

Boże, któremu właściwem jest litować się zawsze i przebaczać, Ciebie najpokorniej błagamy za duszę sługi Twego (służebnicy Twojej) **N.**, którą dzisiaj z tej doczesności odwołałeś. Nie oddawaj jej w moc nieprzyjaciela, ani nie zapominaj jej na zawsze, lecz rozkaż, aby święci Aniołowie ją przyjęli i zaprowadzili do ojczyzny niebieskiej; wszak w Tobie nadzieję pokładała i w Ciebie wierzyła; niech przeto nie ponosi kar piekielnych, lecz niech radość wieczną posiedzie. Przez Chrystusa Pana naszego.

R. Amen.

Alia Oratio

Uwolnij, prosimy, Panie duszę sługi Twego (służebnicy Twojej) od wszelkich więzów grzechowych; wskrześ go (ją) z martwych chwalebnie, aby odetchnął (odetchnęła) wśród Świętych i Wybranych Twoich. Przez Chrystusa Pana naszego.

R. Amen.**Ÿ.** Wieczny odpoczynek racz mu (jej) dać, Panie.**R.** A światłość wiekuista niechaj mu (jej) świeci.**Ÿ.** Niech odpoczywa w pokoju.**R.** Amen.

5 *Mox incipit Antiphonam:*

Rozradują się w Panu kości skruszone.

Et Choro inchoante Ps. 50, ut sequitur, ordinatur processio.

Psalmus 50

Zmiłuj się nade mną, Boże: * według wielkiego miłosierdzia Twego.

A według mnóstwa litości Twojej: * zgładź nieprawość moją.

Zupełnie obmyj mię od nieprawości mojej: * i od grzechu mojego oczyść mię.

Albowiem ja uznaję nieprawość moją: * i grzech mój jest zawsze przede mną.

Tobie samemu zgrzeszyłem i złość przed Tobą popełniłem: * abyś Ty się okazał sprawiedliwym w wyrokach

Twoich, i zwyciężył, gdy Cię ludzie sądzą.

Bo oto w nieprawości jestem poczęty: * i w grzechu poczęła mię matka moja.

A oto Ty miłujesz prawdę: * tajemne i skryte rzeczy mądrości Twojej objawiłeś mi.

Pokrop mię hizopem, a będę czysty: * obmyj mię, a nad śnieg wybieleję.

Daj mi usłyszeć radość i wesele: * i rozradują się me kości skruszone.

Odwróć oblicze Twoje od grzechów moich: * i

zglądź wszystkie nieprawości moje.

Serce czyste stwórz we mnie, Boże: * i ducha prawego odnow we mnie.

Nie odrzucaj mnie odoblicza Twego: * i Ducha Twego świętego nie bierz ode mnie.

Przywróć mi radość z oglądania zbawienia Twego: * i ducha ochotnego podtrzymuj we mnie.

Uczyć będę grzeszników dróg Twoich: * a bezbożni nawrócą się do Ciebie.

Wybaw mnie od krwi przelanej, Boże, Boże zbawienie moje: * a język mój z radością będzie wysławiał wierność Twoją.

Panie, otwórz wargi moje: * a

usta moje opowiadać będą chwałę Twoją.

Bo gdybyś był chciał ofiary, zapewne byłbym ją złożył: * ale w całopaleniach Ty się nie kochasz.

Ofiarą Bogu jest duch skruszony: * sercem skruszonym i upokorzonym, Boże, nie wzgardzisz.

Zlituj się, Panie, nad Syjonem w dobroci Twojej: * spraw, niech się odbudują mury Jeruzalem.

Tedy przyjmiesz ofiary prawe, dary i całopalenia: * tedy kłaść będą cielce na ołtarzu Twoim.

Wieczny odpoczynek: * racz mu (jej) dać Panie.

A światłość wiekuista: * niechaj mu (jej) świeci.

Antiph. Rozradują się w Panu kości skruszone.

6 Cum autem ad sepulcrum pervenerint, Sacerdos illud benedicit, si nondum est benedictum, dicens:

Ÿ. Niech ten grób będzie pobłogosławiony w Imię Ojca i Syna ✠ i Ducha Świętego. R. Amen.

Módlmy się.

Oratio

Boże, z którego litości dusze wier-
nych w pokoju odpoczywają, racz
ten grób pobłogosławić ✠, i daj mu
świętego Anioła Twego za stróża;
a dusze tych, których ciała tu grze-
biemy, uwolnij od wszystkich wię-
zów grzechu, aby się zawsze w To-
bie ze Świętymi Twoimi bez końca
weseliły. Przez Chrystusa Pana na-
szego. R. Amen.

Et aspergit illud aqua benedicta.

7 Tunc incipit Antiphonam:

Ja jestem zmartwychwstaniem i
życiem; kto wierzy we Mnie, nawet
gdyby umarł, ożyje; każdy zaś, kto
żyje i wierzy we Mnie, nie umrze
na wieki.

Et dicit cum ministris seu choro Cant. Za-
chariæ vel Ps. 50 Miserére etc. ut supra, nisi
jam in via recitatus sit.

Canticum Zachariæ

B łogosławiony	wejrzał i lud Swój
Pan Bóg Izra-	wybawił,
ela: * iż łaskaw	I Zbawiciela po-

tęę nam wzbu-
dził * w rodzie
Dawida, służeb-
nika Swego.

Jako od wieków
był to zapowie-
dział * przez usta
świętych Swych
prorokujących:

Że nas wybawi
z ręki naszych
wrogów * i z ręki
wszystkich, co
nas nienawidzą;

Że ojcom naszym
będzie miłościwy,
* i że na święte
Swe przymierze
wspomni;

Że nam dotrzy-
ma przysięgi, zło-
żonej * Abraha-
mowi, praojcu na-
szemu; —

Byśmy od na-
szych nieprzyja-
ciół wolni, * zby-
wszy się trwogi,
Jemu mogli słu-
żyć

W świątobliwo-
ści i sprawiedli-

wości, * przed
twarzą Jego po
wszystkie dni na-
sze.

A tyś, pachole,
prorok Najwyż-
szego! * bo
chodzić będziesz
przed Pana obli-
czem, ażeby Jego
przygotować dro-
gi,

Ludowi Jego gło-
sić wieść zbawie-
nia, * by odpu-
szczenia swych
grzechów dosta-
pił,

Przez wielki bez-
miar łask Boga
naszego, * które
zlał na nas On—
Światłość z wy-
soka:

By świecić o-
wym, którzy są
w ciemnościach, i
którzy w grubym
mroku się rozsied-
li, * by kroki na-
sze wieść drogą
pokoju.

Wieczny odpoczynek * racz mu (jej) dać, Panie,	A światłość wiekuista * niechaj mu (jej) świeci.
--	--

Repetitur Antiphona:

Ja jestem zmartwychwstaniem i życiem; kto wierzy we Mnie, nawet gdyby umarł, ożyje; każdy zaś, kto żyje i wierzy we Mnie, nie umrze na wieki.

Panie, zmiłuj się.

Chryste, zmiłuj się.

Panie, zmiłuj się.

Ojcze nasz *secreto*.

8 *Imposito in thuribulum incenso, corpus defuncti aspergitur et incensatur.*

Ÿ. I nie wódź nas na pokuszenie.

R. Ale nas zbaw ode złego.

Ÿ. Od bramy piekła.

R. Wybaw duszę jego (jej), Panie.

Ÿ. Niech odpoczywa w pokoju.

R. Amen.

Ÿ. Panie, wysłuchaj modlitwę moją.

R. A wołanie moje niech do Ciebie przyjdzie.

Ÿ. Pan z wami.

R. I z duchem twoim.

Módlmy się.

Oratio

Okaż, prosimy Cię, Panie, służbę Twemu zmarłemu (służebnicy Twej zmarłej) *N.* Twoje miłosier-

dzie, aby za uczynki swoje nie otrzymał(a) kary, bo wolę Twoją wypełniać pragnął (pragnęła); ale jako go (ją) tu prawdziwa wiara łączyła z gronem wiernych, tak niech go (ją) tam Twoja łaskawość w chórach anielskich umieści. Przez Chrystusa Pana naszego. **R.** Amen.

Vel ad libitum

Oratio

Wszechmogący wieczny Boże, który w ciało ludzkie duszę tchnąć raczyłeś, oto teraz na Twoje zarządzenie proch wraca do prochu: rozkaż tedy, by obraz Twój, który kiedyś przez moc zmartwychwstania Twego do tegoż ciała powróci, połączył się w odwiecznych przybytkach ze Świętymi i Wybranymi Twoimi. Przez Chrystusa Pana naszego. **R.** Amen.

Alia Oratio

O Boże, Ty Panie zmiłowania, duszy sługi Twego (służebnicy Twojej) **N.**, którego (której) ciało ziemi oddajemy, daj miejsce ochłody, błogość odpoczynku i jasność niebieskiej światłości. Przez Chrystusa Pana naszego. **R.** Amen.

Ÿ. Wieczny odpoczynek racz mu (jej) dać, Panie.

R. A światłość wiekuista niechaj mu (jej) świeci.

Ÿ. Niech odpoczywa w pokoju.

R. Amen.

Ÿ. Wiecznego pokoju niechaj miłosierdzie Boże użyczy tobie i wszystkim, którzy tu z tobą spoczywają.

R. Amen.

9 Deinde, defuncto in tumulum demisso, Sacerdos aspergat illum aqua benedicta et, parum terræ ter injiciendo, dicat:

Z ziemi ukształtowałeś mnie, Panie, i ciałem okryłeś mnie: wzbudź mnie w dzień ostateczny, Zbawicielu mój, Panie.

10 Postremo, dum perficitur sepultura, dicitur ad tumulum vel in ecclesia Antiphona:

Bądź pozdrowiona, Królowo, Matko miłosierdzia, żywocie, słodkości i nadziejo nasza, bądź pozdrowiona! Do Ciebie wołamy wygnani synowie Ewy: do Ciebie wzdychamy, łkając i płacząc na tym leż padole. Nuż tedy, Ozędowniczo nasza, one Twoje miłosierne oczy ku nam zwróć, a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego, po tem wygnaniu racz nam pokazać. O łaskawa, o li-tościwa, o słodka Panno Marjo.

Ÿ. Módl się za nami, święta Boża Rodzicielko.

R. Abyśmy się stali godnymi obietnic Chrystusowych.

Módlmy się.

Oratio

Wszechmogący, wieczny Boże, Tyś ciało i duszę chwalebnej Panny Matki Marji za sprawą Ducha Świętego przysposobił na godny przybytek Syna Twego: daj nam, wesełącym się z jej pamiątki, byśmy za jej litościwą przyczyną od przyszłego złego i od wiecznej śmierci zachowani byli. Przez tegoż Chrystusa Pana naszego.

R. Amen.

V. Pomoc Boża niech zawsze będzie z nami.

R. Amen.

ORDO SEPELIENDI PARVULOS

EX USU DIOECESIS WRATISLAVIENSIS

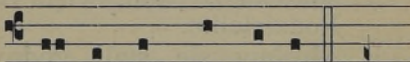
(Latine)



i corpus infantis non in ecclesiam defer-
tur, sed statim sepelietur, hoc ordine uten-
dum erit.

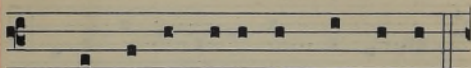
2 Parochus in domo defuncti vel alio conveni-
enti loco, postquam corpus aqua benedicta asper-
sit, dicit vel cantat:

Ant.
II D

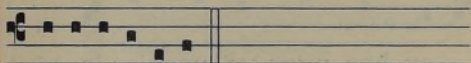


Sit no-men Dó-mi-ni.

et statim alternatim cum choro seu ministris:



Ps. Laudá-te, pú-e-ri, Dó-mi-num.



Е ъ о ъ а е.

Psalmus 112

Laudáte, púeri, rēspicit in cælo et
Dóminum: * in terra?
laudáte nomen Súsцитans a terra
Dómini. ínopem, * et de

Sit nomen Dómini benedíctum, *
ex hoc nunc, et
usque in sæcu-
lum.

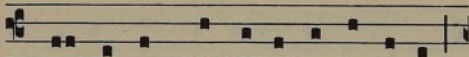
A solis ortu us- que ad occasum, * laudábile no- men Dómini. Excélsus super	pópuli sui. Qui habitáre facit stérilem in domo, * matrem filiórum lætántem.
--	---

omnes gentes Dó-
minus, * et su-
per cælos glória
ejus.

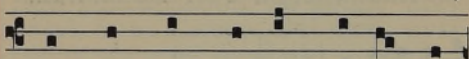
Glória Patri, et
Fílio,* et Spirítui
Sancto.
Sicut erat in prin-

Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in altis hábitat, * et humília

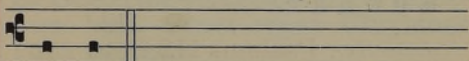
Antiphona



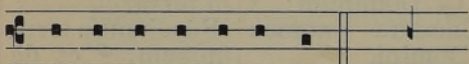
Sit nomen Dó-mi-ni be-ne-díctum,



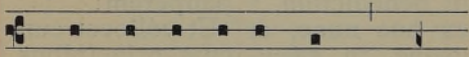
ex hoc nunc et us-que in sáe-



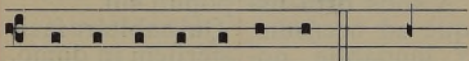
cu - lum.



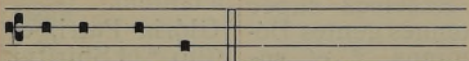
Ký-ri - e, e-lé - i - son.



Chri - ste, e - lé - i - son.



Ký-ri - e, e-lé - i - son.



Pa-ter no-ster.

3 Sacerdos imponit thus in thuribulum, aspergit et incensat corpus; tum prosequitur:

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatió-nem.

R. Sed líbera nos a malo.

Ÿ. Me autem propter innocentiam suscepisti.

R. Et confirmasti me in conspectu tuo in ætérnum.

Ÿ. Dómine, exáudi oratióem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

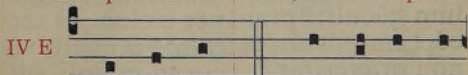
Orémus.

Oratio

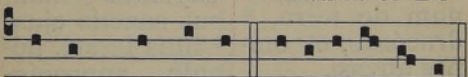
Omnípotens et mitíssime Deus, qui ómnibus párvulis renátis fonte baptísmatis, dum migrant a sæculo, sine ullis eórum méritis vitam íllico largísis ætérnam, sicut ánimæ hujus párvuli (-læ) hódie crédimus te fecísse: † fac nos, quæsumus, Dómine, per intercessiόem beátæ Maríæ semper Vírginis et ómnium Sanctórum tuórum, hic purificátis tibi mén-tibus famulári, * et in paradíso cum beátis párvulis perénniter sociári. Per Christum, Dóminum nostrum.

R. Amen.

4 Dum portatur ad tumulum, dicitur Antiphona:



Jú-ve-nes. **Ps.** Laudá-te Dó-



mi-num de cæ-lis. E u o u a e.

Psalmus 148

Laudáte Dóminum de cælis: * laudáte eum in excélsis.

Laudáte eum, omnes Angeli ejus: * laudáte eum, omnes virtútes ejus.

Laudáte eum, sol et luna: * laudáte eum, omnes stellæ et lumen.

Laudáte eum, cæli cælórum: * et aquæ omnes, quæ super cælos sunt, laudent nomen Dómini.

Quia ipse dixit, et facta sunt: * ipse mandávit, et creáta sunt.

Státuit ea in ætérnum, et in sæculum sæculi: * præcéptum pósuit, et non præteríbit.

Laudáte Dóminum de terra, * dracones, et omnes abyssi.

Ignis, grando,

nix, glácies, spiritus procellárum: * quæ faciunt verbum ejus:

Montes, et omnes colles: * ligna fructífera, et omnes cedri.

Béstiæ, et univérssa pécora: * serpéntes, et vólucres pennátæ:

Reges terræ, et omnes pópuli: * príncipes, et omnes júdices terræ.

Júvenes, et vírgines: senes cum junióribus laudent nomen Dómini: * quia exaltátum est nomen ejus solíus.

Conféssio ejus super cælum, et terram: * et exaltávit cornu pópuli sui.

Hymnus ómnibus sanctis ejus: * fíliis Israel, pópulo appropinquánti sibi.

Glória Patri, et cípío, et nunc, et
Fílio, * et Spirí- semper, * et in
tui Sancto. sœcula sœculó-
Sicut erat in prin- rum. Amen.

Antiphona

Jú-ve-nes et vír-gi-nes, se-nes cum
ju-ni - ó - ri - bus laudent no-men

Dó-mi-ni.

5 *Ad tumultum dicitur;*

Ký - ri - e, e - lé - i - son.

Chri - ste, e - lé - i - son.

Ký - ri - e, e - lé - i - son.

Pa-ter no-ster.

6 Sacerdos imponit thus in thuribulum, aspergit et incensat corpus; tum prosequitur:

℣. Et ne nos indúcas in tentatió-
nem.

℞. Sed líbera nos a malo.

℣. Sínite párvulos veníre ad me.

℞. Tálium est enim regnum cæ-
lórum.

℣. Dómine, exáudi oratió-nem me-
am.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, sanc-
tæ puritátis amátor, qui ánimam
hujus párvuli (-læ) ad cælórum reg-
num hódie misericórditer vocáre
dignátus es: dignéris étiam, Dómi-
ne, ita nobíscum misericórditer áge-
re, † ut méritis tuæ sanctíssimæ pas-
siónis, et intercessióne beátæ Mariæ
semper Vírginis et ómnium Sanctó-
rum tuórum, * in eódem regno nos
cum ómnibus Sanctis et eléctis tuis
semper fácias congaudére: Qui vivis
et regnas in sæcula sæculórum.

℞. Amen.

Deinde Sacerdos corpus aspergat aqua bene-
dicta, et thurificet, similiter et tumulum: postea
corpus sepeliatur.

ORDO SEPELIENDI PARVULOS

(Germanice)

Si corpus infantis non in ecclesiam defer-
tur, sed statim sepelietur, hoc ordine
utendum erit.

2 Parochus in domo defuncti vel alio conve-
nienti loco, postquam corpus aqua benedicta
aspersit, dicit Antiphonam:

Der Name des Herrn sei gebene-
deit von nun an bis in Ewigkeit *et mox*
alternatim cum choro seu ministris

Psalmum 112

Ihr Kinder Got-
tes, lobt den
Herrn, preiset sei-
nen heiligen Na-
men.

Der Name des
Herrn sei gebene-
deit, von nun an
bis in Ewigkeit.

Vom Sonnenauf-
gang bis zum Un-
tergang, sei hoch-
gepriesen des
Herrn Name.

Erhaben über al-
le Völker ist der
Herr, und höher
als der Himmel
seine Herrlich-
keit.

Wer ist wie der
Herr, unser Gott,
der in der Höhe
thront, der huld-
voll niederblickt
auf Himmel und
auf Erde?

Den Schwachen
hebt er aus dem
Staube, den Ar-
men aus der Nie-
drigkeith,

Um ihn zu setzen
neben Fürsten
und neben Edle
seines Volkes.

Der wohnen läßt
im Haus die Kin-
derlose als kinder-
frohe Mutter.

Ehre sei dem Vater, und dem Sohne, und dem Heiligen Geiste: wie sie war im Anfange, jetzt und allezeit, und in Ewigkeit. Amen.

Antiphona: Der Name des Herrn sei gebenedeit von nun an bis in Ewigkeit.

Loco supradicti Psalmi cum Antiphona dici potest Antiphona:

Dies Kind wird Segen von dem Herrn empfangen und Barmherzigkeit von Gott, seinem Heilande; denn dies ist das Geschlecht, das nach ihm sucht.

Psalmus 23

Dem Herrn gehört die Welt und ihre ganze Fülle, der Erdkreis und alle seine Bewohner.

Über die Meere hat er ihn gegründet und über die Fluten ihn gesetzt.

Wer darf den Berg des Herrn besteigen, wer darf an seinem heiligen Orte stehen?

Wer reine Hände hat und lautern Herzens ist, auf Böses seinen Sinn nicht richtet, nicht trugvoll schwört dem Nächsten.

Der empfängt Segen von dem Herrn und Gnade von Gott, seinem Heilande.

Das ist das Geschlecht der wahren Gottsucher, derer, die das

Antlitz Gottes suchen.

Hoch tut euch auf, ihr ewigen Tore, werdet weit, ihr ewigen Pforten, einziehen will der König der Herrlichkeit.

Wer ist dieser König der Herrlichkeit? Der Herr ist es, der Starke und Mächtige, der Herr, der Kriegsgewaltige.

Hoch tut euch auf, ihr ewigen

Tore, werdet weit, ihr ewigen Pforten, einziehen will der König der Herrlichkeit.

Wer ist dieser König der Herrlichkeit? Der Herr der Heerscharen, das ist der König der Herrlichkeit.

Ehre sei dem Vater, und dem Sohne, und dem Heiligen Geiste: wie sie war im Anfange, jetzt und allezeit, und in Ewigkeit. Amen.

Antiphona: Dies Kind wird Segen von dem Herrn empfangen und Barmherzigkeit von Gott, seinem Heilande; denn dies ist das Geschlecht, das nach ihm sucht.

Herr, erbarme Dich unser.

Christus, erbarme Dich unser.

Herr, erbarme Dich unser.

Vater unser *secreto*.

3 *Sacerdos imponit thus in thuribulum, aspergit et incensat corpus; tum prosequitur:*

V. Und führe uns nicht in Versuchung.

R. Sondern erlöse uns von dem Übel.

V. Mich nahmst Du auf in meiner Unschuld.

R. Und hast mich begnadigt vor Deinem Angesicht für alle Ewigkeit.

V. Herr, erhöre mein Gebet.

R. Und laß mein Rufen zu Dir kommen.

V. Der Herr sei mit euch.

R. Und mit deinem Geiste.

Lasset uns beten!

Oratio

Allmächtiger und allbarmherziger Gott! Du schenkst allen durch den Taufquell wiedergeborenen Kindern ohne ihr Verdienst das ewige Leben, wenn sie aus dieser Welt scheiden. So hast Du nach unserem Glauben auch an diesem Kinde getan. Uns aber, o Herr, laß durch die Fürbitte der seligen Jungfrau Maria und aller Deiner Heiligen Dir mit reinem Herzen hier dienen und im Paradiese mit den seligen Kindern ewig vereinigt werden. Durch Christum, unsern Herrn.

R. Amen.

4 Dum portatur ad tumulum, dicitur Antiphona:

Jünglinge und Jungfrauen, Greise und Kinder, lobet den Namen des Herrn.

Deinde

Psalmus 148

Lobet den Herrn von der Erde her:
hoch vom Himmel her, lobet ihn
in den Höhen.

Lobet ihn, all
seine Engel, lobet
ihn, all seine Heer-
scharen.

Lobet ihn, du
Sonne und Mond,
lobet ihn, all ihr
leuchtenden Ster-
ne.

Lobe ihn, du
höchster Himmel,
lobet ihn, all ihr
Wasser über dem
Himmel. Sie alle
mögen den Na-
men Gottes prei-
sen.

Er sprach — da
wurden sie, er rief
— da waren sie er-
schaffen.

Er stellt sie hin
für alle Ewigkeit,
gab ihnen ein Ge-
setz, das nicht ver-
geht.

Lobet den Herrn

von der Erde her:
ihr Meerestiere
und ihr Tiefen.

Du Feuer, Hagel,
Schnee, du Eis
und Sturmwind,
seines Winks ge-
wärtig,

Ihr Berge und Hü-
gel allesamt, ihr
Fruchtbäume und
ihr hohen Zedern,

Du Wild und al-
les zahm Getier,
ihr Schlangen und
ihr beschwingten
Vögel,

Ihr Könige der
Erde und ihr Völ-
ker, ihr Fürsten
und Richter der
Erde,

Ihr Jünglinge
und Jungfrauen,
ihr Greise und
Kinder: lobet den
Namen des Herrn.

Denn seinem Na-
men allein ge-
bührt die Ehre,
seine Herrlichkeit

strahlt über Erde und Himmel.

Hoch aufgerichtet hat er seines Volkes Macht. Drum weiht ihm Lieder, all ihr Frommen, ihr Kinder seines Volkes, des Vol-

kes, das ihm nahesteht.

Ehre sei dem Vater, und dem Sohne, und dem Heiligen Geiste: wie sie war im Anfange, jetzt und allezeit, und in Ewigkeit. Amen.

Antiphona: Jünglinge und Jungfrauen, Greise und Kinder, lobet den Namen des Herrn.

5 **Ad tumulum dicitur:**

Herr, erbarme Dich unser.

Christus, erbarme Dich unser.

Herr, erbarme Dich unser.

Vater unser **secreto.**

6 **Sacerdos imponit thus in thuribulum, aspergit et incensat corpus; tum prosequitur:**

V. Und führe uns nicht in Versuchung.

R. Sondern erlöse uns von dem Übel.

V. Lasset die Kleinen zu mir kommen.

R. Denn ihrer ist das Himmelreich.

V. Herr, erhöre mein Gebet.

R. Und laß mein Rufen zu Dir kommen.

V. Der Herr sei mit euch.

R. Und mit deinem Geiste.

Lasset uns beten.

Oratio

Allmächtiger, ewiger Gott! Du liebst die heilige Unschuld und hast darum die Seele dieses Kindes in Deiner Gnade und Erbarmung in das Himmelreich gerufen. Gewähre auch uns, o Herr, diese Barmherzigkeit, auf daß wir durch die Verdienste Deines heiligsten Leidens und durch die Fürbitte der seligen, allzeit reinen Jungfrau Maria und aller Heiligen in diesem Reiche mit Deinen Auserwählten uns ewiglich freuen: der Du lebst und regierst mit dem Vater und dem Heiligen Geiste, Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit. *R.* Amen.

Deinde Sacerdos corpus aspergat aqua benedicta, et thurificet, similiter et tumulum; postea corpus sepeliatur.

IDEM

ORDO SEPELIENDI PARVULOS

(Polonice)

Si corpus infantis non in ecclesiam deferatur, sed statim sepelietur, hoc ordine utendum erit.

2 Parochus in domo defuncti vel alio convenienti loco, postquam corpus aqua benedicta aspersit, dicit Antiphonam:

Niech będzie Imię Pańskie błogosławione odtąd i aż na wieki *et mox alternatim cum choro seu ministris*

Psalmum 112

Chwalcie dzieci Pana: * chwalcie Imię Pańskie. na niebie i na ziemi.

Niech będzie Imię Pańskie błogosławione: * Który dźwiga z prochu nędznego: * i ze śmieci podnosi biednego. odtąd i aż na wieki.

Od wschodu słońca aż do zachodu: * niech będzie wychwalane Imię Pańskie. Aby go posadził z książętami: * z książętami ludu Swego.

Wysoki jest Pan nad wszystkie narody: * i nad niebiosą chwała Jego. Który czyni, iż niepłodna mieszka w domu: * jako matka, ciesząca się dziatwą.

Któż jako Pan, Bóg nasz, który Chwała Ojcu i Synowi: * i Duchowi Świętemu. Jak była na początku i teraz i zawsze: * i na wieki wieków. co pod Nim jest Amen.

Antiphona: Niech będzie Imię Pańskie błogosławione odtąd i aż na wieki.

Loco supradicti Psalmi cum Antiphona dici potest Antiphona:

To dziecko bierze błogosławieństwo od Pana, i łaskę od Boga, Zba-

wiciela swego: tenci bowiem jest ród ludzi, którzy Go szukają.

Psalmus 23

Pańska jest ziemia, i to, co ją napęlnia: * okrag ziemi i wszyscy, którzy mieszkają na nim.

Bo On to postawił go na morzach: * i na wodach utwierdził go.

Któż wstąpi na górę Pańską, * lub kto stanie na świętem miejscu Jego?

Kto ma ręce niewinne i serce czyste, kto nie lgnie do rzeczy marnych: * i nie przysięga zdradliwie bliźniemu swemu.

Ten bierze błogosławieństwo od Pana: * i łaskę od Boga, Zbawiciela swego.

Toć jest ród ludzi, którzy Go szukają: * szukają oblicza Boga Jakóbowego.

Podnieście, książęta, bramy wasze, podnieście się, bramy odwieczne: * a wnijdzie Król chwały!

Któż to jest ten Król chwały? * Pan mocny i możny: Pan możny na wojnie.

Podnieście, książęta, bramy wasze, podnieście się, bramy odwieczne: * a wnijdzie Król chwały!

Któż to jest ten Król chwały? * Pan zastępów, On to jest Król chwały.

Chwała Ojcu i Synowi; * i Du- chowi Świętemu. Jak była na po-	czątku i teraz i zawsze: * i na wieki wieków. Amen.
--	--

Antiphona: To dziecko bierze błogosławieństwo od Pana, i łaskę od Boga, Zbawiciela swego: tenci bowiem jest ród ludzi, którzy Go szukają.

Panie, zmiłuj się.
Chryste, zmiłuj się.
Panie, zmiłuj się.
Ojcze nasz *secreto*.

3 Sacerdos imponit thus in thuribulum, aspergit et incensat corpus; tum prosequitur:

Ÿ. I nie wódź nas na pokuszenie.
R. Ale nas zbaw ode złego.
Ÿ. Mnie przyjąłeś dla niewinności.
R. I umocniłeś mię przed obliczem Twojem na wieki.
Ÿ. Panie, wysłuchaj modlitwę moją.
R. A wołanie moje niech do Ciebie przyjdzie.
Ÿ. Pan z wami.
R. I z duchem twoim.

Módlmy się.

Oratio

Wszchemogący i najdobrotliwszy Boże, który wszystkim działkom, odrodzonym w źródle chrztu,

gdy schodzą z tego świata, bez żadnych zasług ich natychmiast żywot wieczny udzielasz, coś też dziś, jako wierzymy, duszy tego dziecięcia uczynił: spraw, prosimy Cię, Panie, abyśmy za przyczyną błogosławionej Marji, zawsze Dziewicy, i wszystkich Świętych Twoich, tutaj czystym umysłem Tobie służyli, a w raju z błogosławionemi dziatkami na wieki się połączyli. Przez Chrystusa Pana naszego. *R.* Amen.

4 *Dum portatur ad tumulum, dicitur Antiphona:*

Młodzieńcy i panny, starzy i młodzi niechaj chwalą Imię Pańskie *cum*

Psalm 148

Chwalcie Pana * i wszystkie wody, co są na niebiosach: * i wszystkie wody, co są na niebie, niechaj chwalał Imię Pańskie.

* chwalcie Go na wysokości. Albowiem On rzekł, i stały się: * On rozkazał, i zostały stworzone.

Chwalcie Go, wszyscy Aniołowie Jego: * chwalcie Go, wszystkie wojska Jego. Postawił je na słońce i miesiącu: * dał im prawo, które nie przeminie.

Chwalcie Go, wszystkie gwiazdy świecące. Chwalcie Pana niebios a niebios: na ziemi: * po-

twory morskie i
wszystkie otchła-
nie;

Ogniu, gradzie,
śniegu, lodzie i
wietrze gwałtow-
ny: * którzy peł-
nicie rozkaz Jego.

Góry i wszystkie
pagórki: * drze-
wa owocowe i
wszystkie cedry.

Dzikie zwierzę-
ta i wszystko by-
dło: * gady i ptac-
two skrzydlate;

Królowie ziem-
scy i wszystkie
narody: * książę-
ta i wszyscy sę-
dziowie ziemscy.

Młodzieńcy i
panny, starzy i

młodzi niechaj
chwałą Imię Pań-
skie: * bo Jego
jedyne Imię
wysokie.

Chwała Jego nad
niebo i nad zie-
mię: * i wywyż-
szył róg ludu
Swego.

Niechaj Go wiel-
bią wszyscy świę-
ci Jego: * sy-
nowie Izraela, lud
bliski Jemu.

Chwała Ojcu i
Synowi; * i Du-
chowi Świętemu.

Jak była na
początku i teraz i
zawsze: * i na
wieki wieków.

Amen.

Antiphona: Młodzieńcy i panny,
starzy i młodzi niechaj chwałą Imię
Pańskie.

5 **Ad tumulum dicitur:**

Panie, zmiłuj się.

Chryste, zmiłuj się.

Panie, zmiłuj się.

Ojcze nasz **secreto.**

6 **Sacerdos imponit thus in thuribulum, aspergit et incensat corpus; tum prosequitur:**

Ÿ. I nie wódź nas na pokuszenie.

R. Ale nas zbaw ode złego.

Ÿ. Dopuszczcie dziatkom przychodzić do Mnie.

R. Do takich bowiem należy królestwo niebieskie.

Ÿ. Panie, wysłuchaj modlitwę moją.

R. A wołanie moje niech do Ciebie przyjdzie.

Ÿ. Pan z wami.

R. I z duchem twoim.

Módlmy się.

Oratio

Wszechmogący, wieczny Boże, miłośniku świętej niewinności, któryś duszę tego dziecięcia do królestwa niebieskiego dziś miłościwie powołać raczył: racz i z nami, Panie, tak miłosiernie postępować, abyśmy przez zasługi Twojej najświętszej męki i za przyczyną błogosławionej Marji, zawsze Dziewicy, i wszystkich Świętych Twoich w temże królestwie razem ze wszystkimi Świętymi i wybranymi Twoimi zawsze się weselili. Który żyjesz i królujesz na wieki wieków.

R. Amen.

Deinde Sacerdos corpus aspergat aqua benedicta, et thurificet, similiter et tumulum; postea corpus sepeliatur.

ABSOLUTIO AD TUMBAM

in exsequiis absente corpore defuncti et in die
tertio, septimo, trigesimo et anniversario

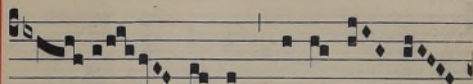
(Latine)

Si faciendæ sint exsequiæ absente corpore, eo die, quo bene visum fuerit, in ecclesia dicatur Officium defunctorum, cum tribus Nocturnis, et Laudibus, et Antiphonis duplicatis, vel saltem unum Nocturnum cum Laudibus, et Missa. Post Missam, celebrans deponit manipulum et planetam, accipit pluviale nigri coloris, et præcedentibus ministris uno cum cruce, et clero, et duobus ceroferariis cum luminaribus accensis, et duobus acolythis, uno cum navicula incensi et thuribulo, et altero cum vasculo aquæ benedictæ et aspersorio, accedit ad locum tumuli sistens se inter altare et tumulum tam pro sacerdotibus, quam pro laicis, et ibi a circumstante clero cantatur Responsorium:

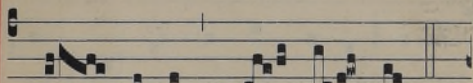
I



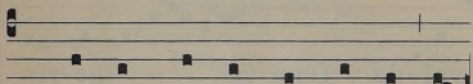
Lí-be-ra me, Dó - mi-ne, * de
morte æ-tér - na, in di-e il-la
tre-mén - da: * Quando cæ - li
mo - vén-di sunt et ter-ra: † Dum



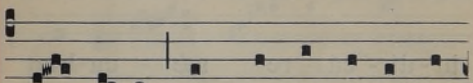
vé - - ne-ris judi-cá - re



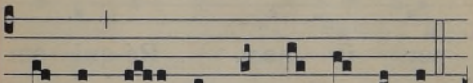
sæ - cu-lum per ig - nem.



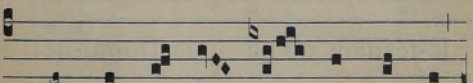
¶. Tre-mens fac-tus sum e-go, et



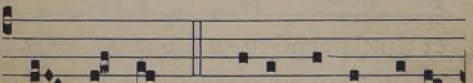
tí - me - o, dum dis-cús-si - o vé-



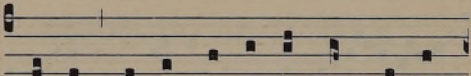
ne - rit, at-que ven-tú - ra i-ra. ✠



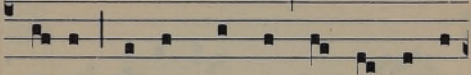
Quando cæ - li mo - vén-di sunt



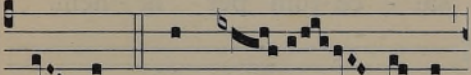
et ter-ra. ¶. Di-es il-la, di-es



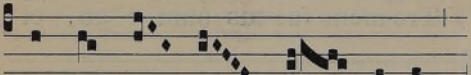
i-ræ, ca-la-mi-tá-tis et mi-sé-



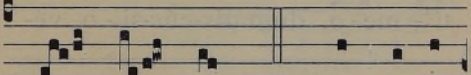
ri-æ, di-es magna et a-má-ra



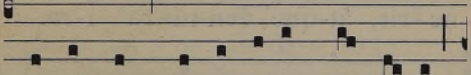
val-de. † Dum vé - - ne-ris



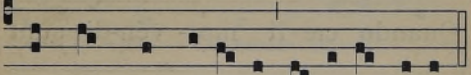
ju-di - cá - re sæ - cu-lum



per ig - nem. †. Ré-qui - em



æ-térnam do-na e-is, Dó-mi-ne:



et lux perpé-tu-a lú-ce-at e-is.

Repet. Libera me, Dómine, **usque ad †.** Tremens.

Interim ministratur incensum, benedicitur, et imponitur in thuribulum.

2 **Postea dicitur:** Kýrie, eléison, Christe eléison, Kýrie, eléison. **Sacerdos dicit:** Pater noster, et dum secreto dicitur, accipit aspersorium, circuit tumbam aspergens, deinde incensat eodem modo, ut dictum est.

Postea dicit:

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatió-nem.

R. Sed líbera nos a malo.

Ÿ. A porta inferi.

R. Erue, Dómine, ánimam ejus.

Ÿ. Requíescat in pace. **R.** Amen.

Ÿ. Dómine, exáudi oratió-nem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Absólve, quæsumus, Dómine, ánimam fámuli tui **N.** (**vel** fámulæ tuæ **N.**), ut defúctus (**vel** defúcta) sæculo tibi vivat: et peccáta quæ per fragilitátem carnis humana conversatió-ne commísit, tua vénia misericordiíssimæ pietátis abstérge. Per Christum, Dóminum nostrum. **R.** Amen.

Vel dicatur Oratio, quæ dicta est in Missa, vel alia conveniens.

Pro pluribus Defunctis Orémus.

Deus, cui próprium est miseréri semper et párcere: propitiáre animá-

bus famulorum famularumque tuarum, et omnia eorum peccata dimitte; ut, mortalitatis vinculis absolutæ, transiremereantur ad vitam. Per Christum, Dominum nostrum. **R.** Amen.

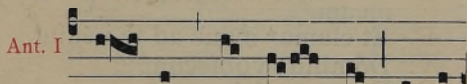
V. Réquiem æternam dona ei, Dómine.

R. Et lux perpétua luceat ei.

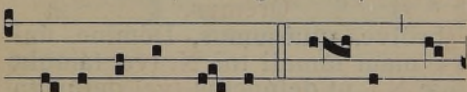
V. Requiéscat in pace. **R.** Amen.

3 Si Officium fuerit pro pluribus defunctis, Oratio et Versus dicantur in plurali numero: si fuerit mulier, in genere feminino: si fuerit sacerdos, vel episcopus, in Oratione exprimitur nomen dignitatis etc.

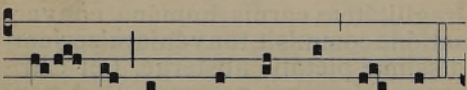
4 Postremo canitur, ubi mos est:



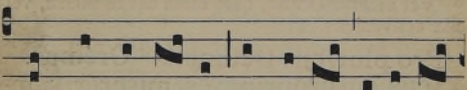
Sal - ve, * Re - gí - na, ma - ter



mi - se - ri - cór - di - æ. Vi - ta, dul -



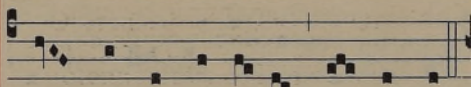
cé - do, et spes nostra, sal - ve.



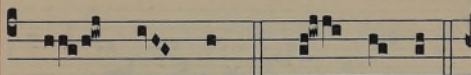
Ad te clamámus, éxsu - les fí - li - i

He-væ. Ad te suspi-rá-mus, ge-
mén-tes et flen-tes in hac lacri-
má-rum val-le. E-ja ergo, Ad-
vo-cá-ta no-stra, il-los tu - os
mise-ri-cór-des ó-cu-los ad nos
con-vér-te. Et Jesum, be-ne-díc-tum
fru-ctum ven-tris tu-i, no-bis

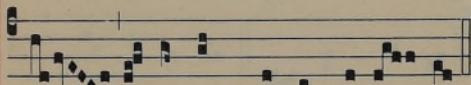
The musical score is written on ten staves. The notation is a simplified form of Gregorian chant, using square neumes on a four-line staff. The text is in Latin and is written in a Gothic-style font. The score is divided into two systems of five staves each. The first system contains the first four lines of text, and the second system contains the last six lines. The music is written in a single melodic line, with some rests and repeat signs. The text is written in a Gothic-style font, with some words in red ink (He-væ, E-ja, Ad-vo-cá-ta, no-stra, il-los, tu - os, con-vér-te, Et Jesum, be-ne-díc-tum, fru-ctum, ven-tris, tu-i, no-bis). The page number 179 is in the top right corner.



post hoc ex-sí - li - um o - sténde.



O cle - mens: O pi - a:



O dulcis * Virgo Ma-rí - a.

Ÿ. Ora pro nobis, sancta Dei Génetrix.

R. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Orémus.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte præparásti: da, ut cujus commemoratióne lætámur; ejus pia intercessióne ab instántibus malis et a morte perpétua liberémur. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. **R.** Amen.

Ÿ. Divínium auxílium máneat semper nobíscum. **R.** Amen.



ORDO AD FACIENDAM AQUAM BENEDICTAM

(Latine)

1 Diebus Dominicis, et quodcumque opus sit, præparato sale et aqua munda benedicenda in ecclesia, vel in sacristia, Sacerdos, superpelliceo et stola violacea indutus, primo dicit:

Ÿ. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

R. Qui fecit cælum et terram.

2 Deinde absolute incipit exorcismum salis.

Exorcízo te, creatúra salis, per Deum ✠ vivum, per Deum ✠ verum, per Deum ✠ sanctum, per Deum, qui te per Eliséum Prophétam in aquam mitti jussit, ut sanarétur sterílitas aquæ: ut efficiáris sal exorcizátum in salútem credéntium; et sis ómnibus suméntibus te sánitas ánimæ et córporis; et effúgiat, atque discédât a loco, in quo aspérsum fúeris, omnis phantásia, et nequítia, vel versútia diabólicæ fraudis, omnisque spíritus immúndus, adjurátus per eum, qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem. R. Amen.

Orémus.

Oratio

Imménsam cleméntiam tuam, omní-
 potens ætérne Deus, humíliter
 implorámus, ut hanc creatúram sa-
 lis, quam in usum géneris humáni
 tribuísti, bene ✠ dícere et sancti- ✠
 ficáre tua pietáte dignéris: ut sit
 ómnibus suméntibus salus mentis et
 córporis; et quidquid ex eo tactum
 vel respésum fúerit, cáreat omni
 immundítia, omníque impugnatióne
 spiritalis nequítiae. Per Dóminum
 nostrum. *R.* Amen.

Exorcismus aquæ: et dicitur absolute:

Exorcízo te, creatúra aquæ, in nó-
 mine Dei ✠ Patris omnipotén-
 tis, et in nómine Jesu ✠ Christi,
 Fílii ejus, Dómini nostri, et in vir-
 túte Spíritus ✠ Sancti: ut fias aqua
 exorcizáta ad effugándam omnem
 potestátem inimíci, et ipsum inimí-
 cum eradicáre et explantáre váleas
 cum ángelis suis apostáticis, per vir-
 tútem ejúsdem Dómini nostri Jesu
 Christi: qui ventúrus est judicáre
 vivos et mórtuos, et sæculum per
 ignem. *R.* Amen.

Orémus.

Oratio

Deus, qui ad salútem humáni gé-
 neris, máxima quæque sacra-
 ménta in aquárum substántia condi-
 dísti: adésto propítius invocatióni-

bus nostris, et eleménto huic multí-
modis purificatió nibus præparáto,
virtútem tuæ bene ✠ dictionis in-
fúnde; ut creatúra tua, mystériis tuis
sérvians, ad abigé ndos dæmones,
morbósque pellé ndos, divínæ grá-
tiæ sumat efféctum; ut quidquid
in dómibus, vel in locis fidélium,
hæc unda respérserit, cáreat omni
immundítia, liberétur a noxa: non
illic resídeat spíritus péstilens, non
aura corrúmpens: discédant om-
nes insídiæ laténtis inimíci; et si
quid est, quod aut incolumitáti habi-
tántium invidet, aut quiéti, asper-
sióne hujus aquæ effúgiat: ut sa-
lúbritas per invocatió nem sancti
tui nóminis expetíta, ab ómnibus sit
impugnatió nibus defénsa. Per Dó-
minum nostrum.

R. Amen.

3 Hic ter mittat sal in aquam in modum cru-
cis, dicendo semel:

Commíxtio salis et aquæ páriter
fiat, in nómine Pa ✠ tris, et Fí ✠ lii,
et Spíritus ✠ Sancti. R. Amen.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

Oratio

Deus, invíctæ virtútis auctor, et
insuperábilis impérii Rex, ac
semper magníficus triumphátor: qui

advérsæ dominationis vires répri-
mis: qui inimíci rugiéntis sævítiam
súperas: qui hostíles nequítias
poténter expúgnas: te, Dómine,
treméntes et súpplíces deprecá-
mur, ac pétimus: ut hanc creatúram
salis et aquæ dignánte aspícias,
benígnus illústres, pietátis tuæ
rore sanctífices; ut, ubicúmque fú-
erit aspérsa, per invocatiónem
sancti nóminis tui, omnis infestá-
tio immúndi spíritus abigátur: ter-
rórque venenósi serpéntis procul
pellátur: et præsentia Sancti Spí-
ritus nobis, misericórdiam tuam
poscéntibus, ubíque adésse digné-
tur. Per Dóminum nostrum Jesum
Christum, Fílium tuum: Qui tecum
vivit et regnat in unitáte ejúsdem
Spíritus Sancti Deus, per ómnia
sæcula sæculórum.

R. Amen.

4 Post benedictionem aquæ, Sacerdos Do-
minicis diebus, antequam incipiat Missam, asper-
git Altare, deinde se, et Ministros, ac populum,
prout in Missali præscribitur, ut infra pag. 197
habetur.

5 Christifideles autem possunt de ista aqua
benedicta in vasculis suis accipere, et secum
deferre ad aspergendos ægros, domos, agros,
vineas, et alia, et ad eam habendam in cubiculis
suis, ut ea cotidie et sæpius aspergi possint.

BENEDICTIO DOMORUM

TEMPORE EPIPHANİÆ

(Latine)

In ingressu:

V. Pax huic dómui.

R. Et ómnibus habitántibus in ea.

Antiphona: Ab Oriénte venérunt Magi in Béthlehem, adoráre Dóminum: et apértis thesáuris suis pretiósá múnera obtulérunt, aurum Regi magno, thus Deo vero, myrrham sepultúræ ejus. Allelúja.

Canticum beatæ Mariæ Virginis

Luc. 1, 46-55

Magnificat * progénies * timéntibus eum.

ánima mea Dóminum: Fecit poténtiam

Et exsultávit spíritus meus * in Deo, salutári meo. in bráchio suo: * dispérsit superbos mente cordis sui.

Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ: * ecce enim, ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes. Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles. Esuriéntes implevit bonis * et dívites dimísit inánes.

Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen ejus. Suscépit Israel, púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

Et misericórdia ejus a progénie in

Sicut locútus est | mini ejus in sæ-
ad patres nostros, | cula.
* Abraham, et sé- | Glória Patri.

Interea aspergitur, et incensatur domus, et
in fine repetitur Antiphona: Ab Oriénte ve-
nérunt, etc.

Pater noster secreto usque ad

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatió-
nem.

R. Sed líbera nos a malo.

Ÿ. Omnes de Saba vénient.

R. Aurum et thus deferéntes.

Ÿ. Dómine, exáudi oratiónem me-
am.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

Oratio

Deus, qui hodiérna die Unigénitum
tuum géntibus stella duce reve-
lásti: concéde propítius; ut, qui jam
te ex fide cognóvimus, usque ad
contemplándam spéciem tuæ celsi-
túdinis perducámur. Per eúndem
Dóminum nostrum Jesum Christum,
Fílium tuum: Qui tecum vivit et
regnat in unitáte Spíritus Sancti
Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

Responsorium: Illumináre, illumi-
náre, Jerúsalem, quia venit lux tua:

et glória Dómini super te orta est,
Jesus Christus ex María Vírgine.

Ÿ. Et ambulábunt gentes in lúmi-
ne tuo: et reges in splendóre
ortus tui.

R̃. Et glória Dómini super te orta
est.

Orémus.

Oratio

Béne ✠ dic, Dómine, Deus omní-
potens, locum istum (**vel** domum
istam): ut sit in eo (ea) sánitas, cá-
stitas, victóriæ virtus, humílitas,
bónitas, et mansuetúdo, plenitúdo
legis, et gratiárum áctio Deo Patri,
et Fílio, et Spirítui Sancto; et hæc
benedíctio máneat super hunc lo-
cum (**vel** hanc domum), et super
habitántes in eo (ea). Per Christum,
Dóminum nostrum. R̃. Amen.

BENEDICTIO DOMORUM

TEMPORE EPIPHANIÆ

(Germanice)

Sacerdos domum ingressus dicat:

Ÿ. Friede sei diesem Hause.

R̃. Und allen darin Wohnenden.

Ÿ. Unsere Hilfe ist im Namen des
Herrn.

R̃. Der Himmel und Erde erschaf-
fen hat.

℣. Herr, erbarme Dich unser.

℞. Christus, erbarme Dich unser.
Herr, erbarme dich unser.

Vater unser *secreto*.

℣. Und führe uns nicht in Versuchung.

℞. Sondern erlöse uns von dem Übel.

℣. Besprenge mich, Herr, mit Ysop, und ich werde rein.

℞. Wasche mich, und weißer werde ich als der Schnee.

℣. Herr, erhöre mein Gebet.

℞. Und laß mein Rufen zu Dir kommen.

℣. Der Herr sei mit euch.

℞. Und mit deinem Geiste.

Lasset uns beten. *Oratio*

Es komme, o Herr Jesus Christus, in dieses Haus bei unserm demüthigen Eintritte bleibendes Glück, göttlicher Segen, ungetrübte Freude, fruchtbringende Liebe und immerwährende Gesundheit. Weichen mögen von diesem Orte die Versuchungen des bösen Feindes. Die Engel des Friedens mögen sich nahen, und jede unheilvolle Zwietracht verlasse dieses Haus.

Verherrliche, o Herr, über uns Deinen heiligen Namen und verleihe Deinen Segen ✠ durch unsern Be-

such. Heilige unsern demütigen Eingang, der Du heilig und gütig bist und mit dem Vater und dem Heiligen Geiste lebest in alle Ewigkeit.

R. Amen.

Lasset uns beten und zu unserm Herrn Jesus Christus flehen, daß er dieses Gemach und alle darin Wohnenden segne ✠, ihnen seinen guten Engel zum Beschützer gebe und bewirke, daß sie ihm in Betrachtung der Wunder seines Gesetzes dienen. Er wende ab von ihnen alle feindlichen Gewalten, befreie sie von aller Furcht und von aller ängstlichen Sorge, und erhalte sie gesund in diesem Wohngemach. Er, der mit dem Vater und dem Heiligen Geiste lebt und regiert, wahrer Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit. **R.** Amen.

Lasset uns beten.

Oratio

Erhöre uns, heiliger Herr, allmächtiger Vater, ewiger Gott, und sende gnädig Deinen heiligen Engel vom Himmel, daß er alle Bewohner dieses Hauses behüte, erhalte, schirme, begleite und verteidige. Durch Christum, unsern Herrn. **R.** Amen.

Postremo aqua benedicta aspergat et Crucem astantibus deosculandam porrigat.

EADEM BENEDICTIO

(Polonice)

Sacerdos domum ingressus dicat:

Ÿ. Pokój temu domowi.

R. I wszystkim, którzy w nim mieszkają.

Ÿ. Wspomożenie nasze w Imieniu Pańskim.

R. Który stworzył niebo i ziemię.

Ÿ. Panie, zmiłuj się.

R. Chryste, zmiłuj się.

Panie, zmiłuj się.

Ojcze nasz *secreto*.

Ÿ. I nie wódź nas na pokuszenie.

R. Ale nas zbaw ode złego.

Ÿ. Pokrop mię, Panie, hizopem, a będę czysty.

R. Obmyj mię, a nad śnieg wybieleję.

Ÿ. Panie, wysłuchaj modlitwę moją.

R. A wołanie moje niech do Ciebie przyjdzie.

Ÿ. Pan z wami.

R. I z duchem twoim.

Módlmy się.

Oratio

Niechaj wnijdzie, Panie Jezu Chryste, do tego domu przy pokornem wstąpieniu naszym wiekuista szczęśliwość, błogosławieństwo Boże, niezamacona radość, obfita w owoce

miłość i trwale zdrowie: niechaj pierzchnie z tego miejsca moc złych duchów; niech tu przybędą aniołowie pokoju, a wszelkie szkodliwe niesnaski niech ten dom opuszczą.

Uwielbij Panie nad nami święte Imię Twoje i udziel błogosławieństwa ✠ przez te nasze odwiedziny: uświęć pokorne wejście nasze, Ty, który jesteś święty i dobrotliwy i zostajesz z Ojcem i Duchem Świętym na wieki wieków.

R. Amen.

Prośmy i błagajmy Pana naszego Jezusa Chrystusa, aby Swem błogosławieństwem pobłogosławił ✠ ten dom i wszystkich jego mieszkańców; niech im da dobrego anioła za stróża i sprawi, aby Mu służyli w rozmyślaniu cudów prawa Jego: niech oddali od nich wszystkie wrogie potęgi, niech ich uwolni od wszelkiej trwogi i od wszelkiego zamętu i zdrowych w tem mieszkaniu zachowa. Który z Ojcem i Duchem Świętym żyje i króluje Bóg na wieki wieków. **R.** Amen.

Módlmy się.

Oratio

Wysłuchaj nas, Panie święty, Ojczy wszechmogący, wieczny Boże, i racz zesłać z niebios świętego anioła Twego, któryby strzegł, zachowywał, pilnował, nawiedzał i bronił

wszystkich w tym domu mieszka-
jących. Przez Chrystusa, Pana na-
szego. **R.** Amen.

Postremo aqua benedicta aspergat et Crucem
astantibus deosculandam porrigat.

BENEDICTIO IMAGINIS

Jesu Christi Domini nostri
vel B. Mariæ Virginis vel alius Sancti

(Latine)

Si imagines, publicæ venerationi expositæ,
sollemniter benedicantur, hæc benedictio
Ordinario reservatur, qui tamen potest
eam cuilibet Sacerdoti committere.

Privatim autem hæc benedictio a quolibet
Sacerdote fieri potest sine ulla Ordinarii licentia.

Ÿ. Adjutórium nostrum in nómine
Dómini.

R. Qui fecit cælum et terram.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui
Sanctorum tuorum imáges (sive
effigies) sculpi, aut pingi non répro-
bas, ut quóties illas óculis córporis
intuémur, tóties eórum actus et sanc-
titátem ad imitándum memóriæ
óculis meditémur: hanc, quæsumus,
imáginem (**seu** sculptúram) in honó-
rem et memóriam unigéniti Fílii tui

Dómini nostri Jesu Christi (*vel* beatíssimæ Vírginis Maríæ, Matris Dómini nostri Jesu Christi, *vel* beáti N. Apóstoli tui, *vel* Mártiris, *vel* Pontíficis, *vel* Confessóris, *vel* beatæ N. Vírginis, *vel* Mártiris) adaptátam bene ✠ dícere, et sancti ✠ ficáre dignéris: et præsta; ut quicúmque coram illa unigénitum Fílium tuum (*vel* beatíssimam Vírginem, *vel* gloriósum Apóstolum, *vel* Mártirem, *vel* Pontíficem, *vel* Confessórem, *vel* gloriósam Vírginem, *vel* Mártirem) suppliciter cólere et honoráre studúerit, illius méritis et obténtu a te grátiam in præsentí, et ætérrnam glóriam obtíneat in futúrum. Per (eúndem) Christum, Dóminum nostrum.

R. Amen.

Et aspergatur aqua benedicta.

BENEDICTIO SIMPLEX CRUCIS

(Latine)

Si Cruces, publicæ venerationi expositæ, sollemniter benedicantur, hæc benedictio Ordinario reservatur, qui tamen potest eam cuilibet Sacerdoti committere.

Privatim autem hæc benedictio a quolibet Sacerdote fieri potest sine ulla Ordinarii licentia.

V. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

R. Qui fecit cælum et terram.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Oratio

Rogámus te, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: ut dignéris bene ✠ dícere hoc signum Crucis, ut sit remédium salutáre géneri húmáno; sit solíditas fídei, prófectus bonórum óperum, redemptio animárum; sit solámen, et protéctio, ac tutéla contra sæva jácula inimicórum. Per Christum, Dóminum nostrum. **R.** Amen.

Orémus.

Oratio

Béne ✠ dic, Dómine Jesu Christe, hanc Crucem, per quam eripuísti mundum a potestáte dáemonum, et superásti passióne tua suggestórem peccáti, qui gaudébat in prævaricatioe primi hóminis per ligni vétiti sumptiónem. **Hic aspergatur aqua benedicta.** Sanctificétur hoc signum Crucis in nómine Pa ✠ tris, et Fí ✠ lii, et Spíritus ✠ Sancti; ut orántes, inclinántesque se propter Dóminum ante istam Crucem, invéniant córporis et ánimæ sanitátem. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum.

R. Amen.

2 Postea Sacerdos ante Crucem genuflexus ipsam devote adoratur, et osculatur, et idem faciunt quicumque voluerint.

FORMULA BREVIOR BENEDICENDI CORONAM SACRA- TISSIMI ROSARII B. M. V.

Propria Ordinis Prædicatorum

(Approbata a S. R. C. die 23 Nov. 1918)

(Latine)

Ad laudem et glóriam Deíparæ
Vírginis Mariæ, in memóriam
mysteriórum vitæ, mortis et
resurrectiόνis ejúsdem Dómini nostri
Jesu Christi, bene ✠ dicátur et sanc-
ti ✠ ficétur hæc sacratíssimi Rosárii
coróna: in nómine Patris, et Fílii, ✠
et Spíritus Sancti. Amen.

BENEDICTIO AD OMNIA

(Latine)

Hæc benedictionis formula adhiberi potest
a quovis Sacerdote pro omnibus rebus,
quarum specialis benedictio in Rituali
Romano non habetur.

Ÿ. Adjutórium nostrum in nómine
Dómini.

R. Qui fecit cælum et terram.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

Oratio

Deus, cujus verbo sanctificántur
ómnia, bene ✠ dictiόνem tuam
effúnde super creatúram istam (crea-

túras istas): et præsta; ut, quisquis ea (eis) secúndum legem et voluntátem tuam cum gratiárum actióne usus fúerit, per invocatióem sanctíssimi nóminis tui, córporis sanitátem, et ánimæ tutélam, te auctóre, percípiat. Per Christum, Dóminum nostrum.

R. Amen.

Et aspergatur (vel aspergantur) aqua benedicta.



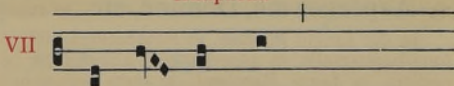
BENEDICTIO POPULI CUM AQUA BENEDICTA

diebus Dominicis impertienda

(Latine)

Sacerdos celebraturus, indutus pluviali coloris Officio convenientis, accedit ad Altare, et ibi ad gradus cum Ministris genuflexus, etiam Tempore Paschali, accipit a Diacono aspersorium, et primo ter aspergit Altare, deinde se, et erectus Ministros incipiens Antiphonam: **Aspérget me.** Et chorus prosequitur: **Dómine, hyssópo,** etc., ut infra. Interim Celebrans aspergit clerum, deinde populum, dicens submissa voce cum Ministris Psalmum **Miserére mei, Deus.**

Antiphona



Aspér-ges me, *

Dómine, hyssópo, et mundábor: lavábis me, et super nivem dealbábor.

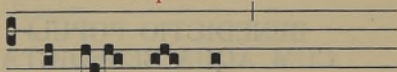
Ps. 50, 3 Miserére mei, Deus, secundum magnam misericórdiam tuam. **V.** Glória Patri.

Et repetitur Antiphona **Aspérget me.**

Hæc Antiphona prædicto modo dicitur ad aspersionem aquæ benedictæ in Dominicis per totum annum: excepta Dominica de Passione, et Dominica Palmarum, in quibus non dicitur Glória Patri; sed post Psalmum Miserére repetitur immediate Antiphona Aspérget me. Excepto etiam Tempore Paschali, scilicet a Dominica Paschæ usque ad Pentecosten inclusive, quo tempore cantatur sequens

Antiphona

VIII



Vi-di a-quam *

egrediéntem de templo, a látere dextro, allelúja: et omnes, ad quos pervénit aqua ista, salvi facti sunt, et dicent: allelúja, allelúja.

Ps. 117, 1 Confitémini Dómino, quóniam bonus: quóniam in sæculum misericórdia ejus. *R.* Glória Patri.

Repetitur Antiphona: Vidi aquam egrediéntem.

In Dominica vero Trinitatis resumitur Antiphona: Aspérget me, Dómine, etc., ut supra.

In die sancto Paschæ, et Pentecostes, ubi est fons baptismalis, fit aspersione cum aqua pridie benedicta in fonte Baptismi, et ante infusionem Olei et Chrismatis accepta.

Finita Antiphona supradicto modo, Sacerdos qui aspersit aquam, reversus ad Altare, stans ante gradus Altaris junctis manibus dicat:

V. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam (T. P. Allelúja).

R. Et salutáre tuum da nobis (T. P. Allelúja).

Ÿ. Dómine, exáudi órationem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

Oratio

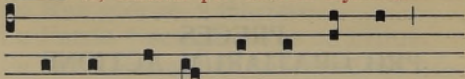
Exáudi nos, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: et mittere dignéris sanctum Angelum tuum de cælis; qui custódiat, fóveat, protégat, vísitet, atque deféndat omnes habitántes in hoc habitáculo. Per Christum, Dóminum nostrum.

R. Amen.

PRECES IN BENEDICTIONE SACRAMENTALI

(Latine)

Finita (post Litanias vel alias Preces) Oratione et exposito et incensato Sacramento, cantatur per Chorum Hymnus:



Tan-tum ergo Sa-cra-mén-tum
Venerémur cernui:
Et antíquum documéntum
Novo cedat rítui:
Præstet fides suppleméntum
Sénsuum deféctui.

Ad verba: Genitóri, Genitóque, incensatur iterum Sacramentum.

Genitóri, Genitóque
 Laus et jubilátio,
 Salus, honor, virtus quoque
 Sit, et benedíctio:
 Procedénti ab utróque
 Compar sit laudátio. Amen.

Postea dicat Sacerdos:

Ÿ. Panem de cælo præstitísti eis
 (T. P. Allelúja).

R. Omne delectaméntum in se
 habéntem (T. P. Allelúja).

Deinde Sacerdos stans dicat:

Orémus.

Oratio

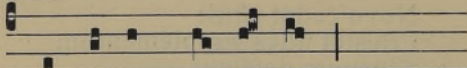
Deus, qui nobis sub Sacraménto
 mirábili, passiónis tuæ memó-
 riam reliquísti: tríbe, quæsumus,
 ita nos Córporis et Sánguini tui
 sacra mystéria venerári; ut redemp-
 tiónis tuæ fructum in nobis júgiter
 sentiámus: Qui vivis et regnas in
 sæcula sæculórum. R. Amen.

Posthæc dat Benedictionem et Sanctissimum
 recondit.

PRECES PRO GRATIARUM ACTIONE (Latine)



celebrans albis indutus paramentis intonat
 stans Hymnum, quem chorus prosequi-
 tur:



Te De - um laudá-mus: *
 te Dóminum confitémur.

Te ætérnum Patrem * omnis terra
venerátur.

Tibi omnes Angeli, * tibi Cæli, et
univérsæ Potestátes:

Tibi Chérubim et Séraphim * inces-
sábili voce proclámant:

Sanctus, * Sanctus, * Sanctus * Dó-
minus Deus Sábaoth.

Pleni sunt cæli et terra * majestátis
glóriæ tuæ.

Te gloriósus * Apostolórum chorus,

Te Prophetárum * laudábilis nú-
merus,

Te Mártyrum candidátus * laudat
exércitus.

Te per orbem terrárum * sancta con-
fitétur Ecclésia,

Patrem * imménsæ majestátis;

Venerándum tuum verum * et úni-
cum Fílium;

Sanctum quoque * Paráclitum Spí-
ritum.

Tu Rex glóriæ, * Christe.

Tu Patris * sempitérnus es Fílius.

Tu, ad liberándum susceptúrus hó-
minem, * non horruísti Vírginis
úterum.

Tu, devícto mortis acúleo, * aperuísti
credéntibus regna cælórum.

Tu ad délixteram Dei sedes, * in glória
Patris.

Judex créderis * esse ventúrus.

Sequens Versus dicitur flexis genibus.

Te ergo quæsumus, tuis fámulis súb-
veni, * quos pretiósó sánguine
redemísti.

ÆtéRNA fac cum Sanctis tuis * in
glória numerári.

Salvum fac pópulum tuum, Dómine,
* et bédedic hereditáti tuæ.

Et rege eos, * et extólle illos usque
in ætéRnum.

Per síngulos dies * bédedicimus te;
Et laudámus nomen tuum in sæcu-
lum, * et in sæculum sæculi.

Dignáre, Dómine, die isto * sine
peccáto nos custodíre.

Miserére nostri, Dómine, * miserére
nostri.

Fiat misericórdia tua, Dómine, super
nos, * quemádmódum sperávimus
in te.

In te, Dómine, sperávi: * non con-
fúndar in ætéRnum.

2 **Finito Hymno Celebrans dicit:**

Ÿ. Benedicámus Patrem, et Fí-
lium, cum Sancto Spíritu.

R. Laudémus, et superexaltémus
eum in sæcula.

Ÿ. Benedíctus es, Dómine, in fir-
maménto cæli.

R. Et laudábilis et gloriósus, et
superexaltátus in sæcula.

Ÿ. Dómine, exáudi oratiónem
meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R̃. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Oratio

Deus, cujus misericórdiæ non est númerus, et bonitátis infinítus est thesáurus: piíssimæ Majestáti tuæ pro collátis donis grátias ágimus, tuam semper cleméntiam exoránte; ut, qui peténtibus postuláta concédís, eósdem non déserens, ad præmia futúra dispónas. Per Christum, Dóminum nostrum. R̃. Amen.

3 Si exponendum est Sanctíssimum, exponatur et incensetur ante intonationem Hymni: Te Deum laudámus.

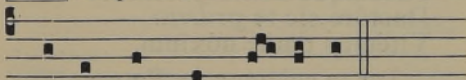
Post Orationem: Deus, cujus misericórdiæ etc. cantatur Hymnus: Tantum ergo, cum Ÿ. et Oratione ut supra pag. 199.

Deinde benedictio et repositio Ss. Sacramenti.

PRECES AD INVOCATIONEM S. SPIRITUS

(Latine)

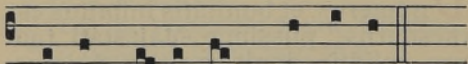
Sacerdos paramentis rubri coloris indutus intonat genuflexus Antiphonam Veni, Sancte Spírítus, ut infra.



Ve-ni, Sanc-te Spí-ri-tus,
reple tuórum corda fidélium, et tui
amóris in eis ignem accénde, qui per

diversitatem linguarum cunctarum,
gentes in unitate fidei congregasti.
(T. P. Allelúja, allelúja.)

2 *Vel intonet Hymnum:*



Ve-ni, Cre-á-tor Spí-ri-tus.

Mentes tuorum visita,
Imple supérna grátia,
Quæ tu creásti pectora.

Qui díceris Paráclitus,
Altíssimi donum Dei,
Fons vivus, ignis, cáritas,
Et spiritalis únctio.

Tu septifórmis múnere,
Dígitus Patérnæ dexteræ,
Tu rite promíssum Patris,
Sermóne ditans gúttura.

Accénde lumen sénsibus,
Infúnde amórem córdibus,
Infírma nostri córporis
Virtúte firmans pérpeti.

Hostem repéllas lóngius,
Pacémque dones prótinus:
Ductóre sic te prævio
Vitémus omne nóxium.

Per te sciámus da Patrem,
Noscámus atque Fílium:
Teque utriúsque Spíritum
Credámus omni témpore.

Deo Patri sit glória,
Et Fílio, qui a mórtuis
Surréxit, ac Paráclito,
In sæculórum sæcula.
Amen.

Ÿ. Emítte Spíritum tuum, et crea-
búntur.

R. Et renovábis fáciem terræ.

Orémus.

Oratio

Deus, qui corda fidélium Sancti
Spíritus illustratióne docuísti: da
nobis in eódem Spíritu recta sápere,
et de ejus semper consolatióne gau-
dére. Per Christum, Dóminum no-
strum. R. Amen.

Si exponendum est Sanctissimum, exponatur
et incensetur ante intonationem Antiphonæ vel
Hymni. Post Orationem: Deus, qui corda etc.
cantatur Hymnus: Tantum ergo, cum Ÿ. et Ora-
tione ut supra pag. 199; deinde benedictio et re-
posito Ss. Sacramenti.

PRECES POST PRIVATÆ MISSÆ CELEBRATIONEM

flexis genibus recitandæ

(Latine)

Sacerdos ter dicat cum populo: Ave, Maria;
deinde:

Salve, Regína, mater misericór-
diæ; vita, dulcédo et spes no-
stra, salve. Ad te clamámus
éxsules filii Hevæ. Ad te suspirámus

geméntes et flentes in hac lacrimárum valle. Eja ergo, advocáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte. Et Jesum, benedíctum fructum ventris tui, nobis post hoc exsílum osténde. O clemens, o pia, o dulcis Virgo María.

Ÿ. Ora pro nobis, sancta Dei Génetríx.

R. Ut digni efficiámur promissiónibus Christi.

Orémus.

Oratio

Deus, refúgium nostrum et virtus, pópulum ad te clamántem propítius réspice; et intercedénte gloriósa et immaculáta Vírgine Dei Genetríce María cum beáto Joseph ejus Sponso, ac beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo et ómnibus Sanctis, quas pro conversiône peccatórum, pro libertáte et exaltatióne sanctæ Matris Ecclésiæ, preces effúndimus, miséricors et benígnus exáudi. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. R. Amen.

Sancte Míchael Archángele, defénde nos in próelio: contra nequítiam et insídias diáboli esto præsídiū. — Imperet illi Deus; súpplices deprecámur: tuque, Princeps milítiae cæléstis, sátanam aliósque spíritus malignos, qui ad perditionem ani-

márum pervagántur in mundo, divína virtúte in inférnum detrúde.

R. Amen.

Ter: V. Cor Jesu sacratíssimum.

R. Miserére nobis.

EÆDEM PRECES

(Germanice)

Dreimal: Gegrüßet seist du, Maria.

Sei gegrüßt, o Königin, Mutter der Barmherzigkeit, unser Leben, unsere Wonne und unsere Hoffnung, sei gegrüßt! Zu dir rufen wir verbannte Kinder Evas; zu dir seufzen wir trauernd und weinend in diesem Tale der Tränen. Wohlan denn, unsere Fürsprecherin, wende deine barmherzigen Augen zu uns und zeige uns nach diesem Elende Jesus, die gebenedeite Frucht deines Leibes, o gütige, o milde, o süße Jungfrau Maria!

V. Bitte für uns, o heilige Gottesgebärerin.

R. Auf daß wir würdig werden der Verheißungen Christi.

Lasset uns beten.

O Gott, unsere Zuflucht und Stärke, blicke gnädig auf das Volk, welches zu Dir ruft; und durch die Fürsprache der glorreichen und unbefleckten jungfräulichen Gottes-

mutter Maria, des heiligen Joseph, ihres Bräutigams, Deiner heiligen Apostel Petrus und Paulus und aller Heiligen, erhöere barmherzig und gütig die Bitten, welche wir für die Bekehrung der Sünder und für die Freiheit und Erhöhung unserer heiligen Mutter, der Kirche, vor Dir ausschütten. Durch denselben Christus, unsern Herrn. *R.* Amen.

Heiliger Erzengel Michael, verteidige uns im Kampfe; gegen die Bosheit und die Nachstellungen des Teufels sei unsere Schutzwehr. — Möge Gott ihn bändigen, so bitten wir flehentlich: und du, Führer der himmlischen Heerschar, stürze den Satan und die anderen bösen Geister, die zum Verderben der Seelen die Welt durchstreifen, mit der Kraft Gottes in den Abgrund der Hölle. *R.* Amen.

Dreimal: V. Heiligstes Herz Jesu,
R. Erbarme Dich unser.

EÆDEM PRECES

(Polonice)

Zdrowaś Marjo *ter; deinde:*

Bądź pozdrowiona, Królowo,
Matko miłosierdzia, żywocie,
słodkości i nadziejo nasza,
bądź pozdrowiona! Do Ciebie wo-

łamy wygnani synowie Ewy; do Ciebie wzdychamy, łkając i płacząc na tym łożu padole. Nuż tedy, Orędowniczko nasza, one Twoje miłosierne oczy ku nam zwróć, a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego, pokaż nam po tem wygnaniu. O łaskawa, o dobrotliwa, o słodka Panno Marjo.

Ÿ. Módl się za nami, święta Boża Rodzicielko.

R. Abyśmy się stali godnymi obietnic Chrystusowych.

Módlmy się.

Boże, ucieczko nasza i mocy, wej-
rzyj miłościwie na lud do Ciebie
wołający: a za przyczyną chwaleb-
nej i niepokalanej Panny Bożej Ro-
dzicielki Marji, świętego Józefa, Jej
oblubieńca, świętych apostołów
Twoich Piotra i Pawła i wszystkich
Świętych, wysłuchaj litościwie i
łaskawie prośby nasze, które do
Ciebie zanosimy o nawrócenie
grzeszników i o wolność i podwyż-
szenie świętej matki Kościoła.
Przez tegoż Chrystusa Pana naszego.
Amen.

Święty Michale Archaniele, broń
nas we walce; przeciw złości i pod-
stępom czarta bądź naszą twier-
dzą. Niechaj go Bóg uskromi, o to
pokornie błagamy: a Ty, najwyż-

szy wodzu wojska niebieskiego, szatana i innych złych duchów, którzy na zgubę dusz chodzą po świecie, mocą Bożą strąć do piekła. Amen.

Najświętsze Serce Jezusa — Zmiłuj się nad nami!

ORATIO AD OBTINENDOS DIGNOS ECCLESIAE MINISTROS

(Germanice)

Quæ sequitur Oratio omnibus Feriis Quatuor Temporum post Missam parochialem nec non Dominicis præcedentibus post contionem adhibenda est.

O Gott, Du Hirt und Lehrer Deiner Gläubigen, der Du zur Erhaltung und Verbreitung Deiner Kirche das Priestertum eingesetzt und zu Deinen Aposteln gesprochen hast: „Die Ernte ist groß, aber der Arbeiter sind wenige. Bittet daher den Herrn der Ernte, daß er Arbeiter in seine Ernte sende“; siehe, wir kommen mit inbrünstigem Verlangen und flehen inständig zu Dir: „Sende Arbeiter in Deine Ernte; sende würdige Priester in Deine heilige Kirche! Lasse alle, die Du von Ewigkeit her zu Deinem heiligen Dienste berufen hast, Deine Stimme willig hören und von ganzem Herzen befolgen; bewahre sie vor

den Gefahren der Welt; verleihe ihnen den Geist der Weisheit und des Verstandes, den Geist des Rates und der Stärke, den Geist der Wissenschaft und Frömmigkeit und erfülle sie mit dem Geiste Deiner heiligen Furcht, damit sie, ausgerüstet mit der Gnade des Priestertums, durch Wort und Beispiel uns lehren, den Weg Deiner Gebote zu wandeln, und uns hinführen zur ewigen glückseligen Vereinigung mit Dir, der Du lebst und regierst von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Vater unser. Gegrüßt seist du, Maria. Ehre sei dem Vater usw.

EADEM ORATIO

(Polonice)

O Boże, pasterzu i nauczycielu wiernych, któryś dla zachowania i rozszerzenia Twojego Kościoła ustanowił kapłaństwo i rzekł do Twoich Apostołów: „Żniwo jest wielkie, ale robotników mało. Proście przeto Pana żniwa, ażeby zesłał robotników na żniwo swoje“, — oto przystępujemy do Ciebie z gorącym pragnieniem i błagamy Cię usilnie: Ześlij robotników na żniwo Twoje — ześlij godnych kapłanów dla świętego Twojego Kościoła. Daj

Panie, aby wszyscy, których od wieków do Twojej świętej służby wezwałeś, głosu Twego chętnie słuchali i z całego serca za nim postępowali; strzeż ich od niebezpieczeństw świata; udziel im ducha mądrości i rozumu, ducha rady i mocy, ducha umiejętności i pobożności, i napełnij ich duchem Twojej świętej bojaźni, ażeby łaską kapłaństwa obdarzeni, i słowem i przykładem nas nauczali postępować drogą przykazań Twoich, i doprowadzili nas do błogosławionego połączenia z Tobą, który żyjesz i królujesz na wieki wieków. Amen.

Ojciec nasz. — Zdrowaś Marjo. — Chwała Ojcu itd.

LITANIÆ OMNIUM SANCTORUM

(Germanice)

Herr, erbarme Dich unser.
 Christus, erbarme Dich unser.
 Herr, erbarme Dich unser.
 Christus, höre uns.
 Christus, erhöre uns.
 Gott Vater vom Himmel, erbarme
 Dich unser.
 Gott Sohn, Erlöser der Welt, er-
 barme Dich unser.

Gott Heiliger Geist, erbarme Dich
unser.

Heilige Dreifaltigkeit, ein einiger
Gott, erbarme Dich unser.

Heilige Maria, bitte (t) [bei Gott] für
uns.

Heilige Gottesgebärerin,
Heilige Jungfrau aller Jungfrauen,

Heiliger Michael,

Heiliger Gabriel,

Heiliger Raphael,

Alle heiligen Engel und Erzengel,

Alle heiligen Chöre der seligen Gei-
ster,

Heiliger Johannes der Täufer,

Heiliger Joseph,

Alle heiligen Patriarchen und Pro-
pheten,

Heiliger Petrus,

Heiliger Paulus,

Heiliger Andreas,

Heiliger Jakobus,

Heiliger Johannes,

Heiliger Thomas,

Heiliger Jakobus,

Heiliger Philippus,

Heiliger Bartholomäus,

Heiliger Matthäus,

Heiliger Simon,

Heiliger Thaddäus,

Heiliger Matthias,

Heiliger Barnabas,

Heiliger Lukas,

Heiliger Markus, bitte(t) [bei Gott]
für uns.

Alle heiligen Apostel und Evange-
listen,

Alle heiligen Jünger des Herrn,

Alle heiligen unschuldigen Kinder,

Heiliger Stephanus,

Heiliger Laurentius,

Heiliger Vinzentius,

Heilige Fabianus und Sebastianus,

Heilige Johannes und Paulus,

Heilige Kosmas und Damianus,

Heilige Gervasius und Protasius,

Alle heiligen Märtyrer,

Heiliger Silvester,

Heiliger Gregorius,

Heiliger Ambrosius,

Heiliger Augustinus,

Heiliger Hieronymus,

Heiliger Martinus,

Heiliger Nikolaus,

Alle heiligen Bischöfe und Beken-
ner,

Alle heiligen Kirchenlehrer,

Heiliger Antonius,

Heiliger Benediktus,

Heiliger Bernardus,

Heiliger Dominikus,

Heiliger Franziskus,

Alle heiligen Priester und Leviten,

Alle heiligen Mönche und Einsied-
ler,

Heilige Maria Magdalena, bitte(t) [bei
Gott] für uns.

Heilige Agatha,

Heilige Luzia,

Heilige Agnes,

Heilige Cäcilia,

Heilige Katharina,

Heilige Anastasia,

Alle heiligen Jungfrauen und Wit-
wen,

Alle Heiligen und Auserwählten
Gottes,

Sei uns gnädig, verschone uns, o
Herr.

Sei uns gnädig, erhöre uns, o Herr.

Von allem Übel, erlöse uns, o Herr!

Von aller Sünde,

Von Deinem Zorne,

Vom jähen und unversehenen Tode,

Von den Nachstellungen des Teu-
fels,

Von Zorn, Haß und allem bösen
Willen,

Vom Geiste der Unlauterkeit,

Von Blitz und Ungewitter,

Von der Geißel des Erdbebens,

Von Pest, Hungersnot und Krieg,

Vom ewigen Tode,

Durch das Geheimnis Deiner heili-
gen Menschwerdung,

Durch Deine Ankunft,

Durch Deine Geburt,

Durch Deine Taufe und Dein heiliges Fasten, erlöse uns, o Herr.

Durch Dein Kreuz und Leiden,
Durch Deinen Tod und Dein Begräbnis,

Durch Deine heilige Auferstehung,
Durch Deine wunderbare Himmelfahrt,

Durch die Ankunft des Heiligen Geistes, des Trösters,

Am Tage des Gerichtes,

Wir arme Sünder, – wir bitten Dich,
erhöre uns.

Daß Du uns verschonest, wir bitten
Dich, erhöre uns.

Daß Du uns verzeihest,

Daß Du uns zu wahrer Buße führen
wollest,

Daß Du Deine heilige Kirche regieren
und erhalten wollest,

Daß Du den apostolischen Oberhirten
und alle Stände der Kirche in
Deiner heiligen Religion erhalten
wollest,

Daß Du die Feinde der heiligen
Kirche demütigen wollest,

Daß Du den christlichen Königen
und Fürsten Frieden und wahre
Eintracht verleihen wollest,

Daß Du dem ganzen christlichen
Volke Frieden und Einigkeit
schenken wollest,

Daß Du alle Irrenden zur Einheit
der Kirche zurückrufen und alle
Ungläubigen zum Lichte des Ev-
angeliums führen wollest,

wir bitten Dich, erhöre uns.

Daß Du uns selbst in Deinem hei-
ligen Dienste stärken und erhalten
wollest,

Daß Du unsere Gemüter zu himm-
lischen Begierden erheben wol-
lest,

Daß Du alle unsere Wohltäter mit
den ewigen Gütern belohnen wol-
lest,

Daß Du unsere Seelen und die See-
len unserer Brüder, Verwandten
und Wohltäter vor der ewigen Ver-
dammnis bewahren wollest,

Daß Du die Früchte der Erde ge-
ben und erhalten wollest,

Daß Du allen verstorbenen Christ-
gläubigen die ewige Ruhe ver-
leihen wollest,

Daß Du uns erhören wollest,

Du Sohn Gottes,

O Du Lamm Gottes, das Du hinweg-
nimmst die Sünden der Welt,
verschone uns, o Herr.

O Du Lamm Gottes, das Du hinweg-
nimmst die Sünden der Welt,
erhöre uns, o Herr.

O Du Lamm Gottes, das Du hinweg-
nimmst die Sünden der Welt,
erbarme Dich unser.

Christus, höre uns.

Christus, erhöre uns.

Herr, erbarme Dich unser.

Christus, erbarme Dich unser.

Herr, erbarme Dich unser.

Vater unser (still).

Gebete nach der Allerheiligenlitanei

Psalm 69

Gott, merk' auf meine Hilfe, Herr,
eile mir zu helfen.

Zuschanden sollen werden und
beschämt, die mich hinwegzuraffen
suchen.

Voll Scham zurück sich wenden
mögen, die mir nur Übles wollen.

In Eile sollen ihre Schmach sich
holen, die da höhnen: Ganz recht,
ganz recht.

Frohlocken und in Dir sich freuen
sollen alle, die Dich suchen; und
die nach Deinem Heil sich sehnen,
sollen allzeit sprechen: Gepriesen
sei der Herr.

Doch ich bin arm und elend; hilf
mir, Gott.

Mein Helfer und mein Retter bist
nur Du, Gott, säume nicht.

Ehre sei dem Vater usw.

V. Rette Deine Diener,

R. Die auf Dich hoffen, o mein Gott.

V. Sei uns, o Herr, ein starker Turm

R. Wider unsere Feinde.

V. Nichts vermöge der Feind wider uns.

R. Und der Sohn der Bosheit möge uns nicht fürder schaden.

V. Herr, handle nicht mit uns nach unsern Sünden.

R. Und vergilt uns nicht nach unsern Missetaten.

V. Lasset uns beten für unseren Heiligen Vater **N.**

R. Der Herr erhalte ihn und belebe ihn und mache ihn glücklich auf Erden und lasse ihn nicht in die Hände seiner Feinde fallen.

V. Lasset uns beten für unsere Wohltäter.

R. Verleihe, o Herr, allen unsern Wohltätern um Deines Namens willen das ewige Leben. Amen.

V. Lasset uns beten für die verstorbenen Christgläubigen.

R. Herr, gib ihnen die ewige Ruhe, und das ewige Licht leuchte ihnen.

V. Laß sie ruhen im Frieden.

R. Amen.

V. Lasset uns beten für unsere abwesenden Brüder.

R. Gib Heil, o mein Gott, Deinen Dienern, die auf Dich hoffen.

℣. Herr, sende ihnen Hilfe vom Heiligtume.

℞. Und von Sion aus beschütze sie.

℣. Herr, erhöre mein Gebet.

℞. Und laß mein Rufen zu Dir kommen.

℣. Der Herr sei mit euch.

℞. Und mit deinem Geiste.

Lasset uns beten.

O Gott, dem es eigen ist, allzeit sich zu erbarmen und Schonung zu gewähren, nimm auf unser flehendes Gebet; Deine erbarmende Liebe befreie uns und alle Deine Diener, welche die Fessel der Sünde umstrickt hält.

Erhöre, wir bitten Dich, o Herr, unser demütiges Flehen und strafe nicht die Sünden, die wir bekennen, sondern gewähre uns nach Deiner Güte Verzeihung zugleich und Frieden.

Erzeuge uns gnädig, o Herr, Deine unaussprechliche Barmherzigkeit; befreie uns von allen Sünden und errette uns zugleich von den Strafen, die wir dafür verdienen.

O Gott, der Du durch die Sünde beleidigt und durch die Buße versöhnt wirst, sieh gnädig auf das Gebet Deines flehenden Volkes und wende ab die Geißeln Deines Zornes, die wir für unsere Sünden verdienen.

Allmächtiger, ewiger Gott, erbarme Dich Deines Dieners, unseres Papstes **N.**, und lenke ihn nach Deiner Milde auf den Weg des ewigen Heiles; laß ihn mit Deiner Gnade das erstreben, was Dir wohlgefällig ist, und mit ganzer Kraft es vollbringen.

O Gott, von dem alles heilige Begehren, rechte Entschließen und gerechte Wirken herkommt, gib Deinen Dienern jenen Frieden, den die Welt nicht geben kann, damit unsre Herzen Deinen Geboten ergeben und unsere Zeiten, von Feindesfurcht befreit, unter Deinem Schutze ruhig seien.

Durchglühe mit dem Feuer des Heiligen Geistes unsre Seele und unser Herz, o Herr, auf daß wir Dir mit keuschem Leibe dienen und mit reinem Herzen gefallen.

O Gott, Du Schöpfer und Erlöser aller Gläubigen, verleihe den Seelen Deiner Diener und Dienerinnen Verzeihung aller Sünden, auf daß sie die Nachlassung, welche sie allzeit ersehnt haben, durch fromme Fürbitte erlangen.

Komm unsern Handlungen, wir bitten Dich, o Herr, mit Deinem Antrieb zuvor und begleite sie mit Dei-

ner Hilfe, auf daß all unser Beten und Tun stets von Dir ausgehe und durch Dich vollendet werde.

Allmächtiger, ewiger Gott, Du herrschest zugleich über die Lebenden und über die Toten und erbarmst Dich aller, von denen Du weißt, daß sie Dein sein werden durch Glaube und Werke; wir bitten Dich demüthig, daß alle, für die wir zu beten uns vorgenommen, mag sie dieses zeitliche Leben noch im Fleische zurückhalten oder das ewige sie, des Körpers entledigt, bereits aufgenommen haben, auf die Fürsprache aller Deiner Heiligen nach Deiner huldvollen Barmherzigkeit die Verzeihung aller ihrer Sünden erlangen. Durch unseren Herrn Jesus Christus, Deinen Sohn, der mit Dir lebt und regiert in alle Ewigkeit. Amen.

℣. Der Herr sei mit euch.

℞. Und mit deinem Geiste.

℣. Es erhöere uns der allmächtige und barmherzige Gott.

℞. Amen.

℣. Und die Seelen der Christgläubigen mögen durch die Barmherzigkeit Gottes ruhen im Frieden.

℞. Amen.

LITANIÆ OMNIUM SANCTORUM

(Polonice)

Kyrje, elejson.

Chryste, elejson.

Kyrje, elejson.

Chryste, usłysz nas.

Chryste, wysłuchaj nas.

Ojcze z Nieba, Boże,
zmiłuj się nad nami.Synu, Odkupicielu świata, Boże,
zmiłuj się nad nami.Duchu Święty, Boże,
zmiłuj się nad nami.Święta Marjo,
módl (módlcie) się za nami.

Święta Boża Rodzicielko,

Święta Panno nad pannami,

Święty Michale,

Święty Gabrjelu,

Święty Rafale,

Wszyscy święci Aniołowie i Ar-
chaniolowie,

Wszyscy święci niebiescy Duchowie,

Święty Janie Chrzcicielu,

Święty Józefie,

Wszyscy święci Patrjarchowie i
Prorocy,

Święty Piotrze,

Święty Pawle,

Święty Jędrzeju,

Święty Jakóbie,
módl (módlcie) się za nami.

Święty Janie,
Święty Tomaszu,
Święty Jakóbie,
Święty Filipie,
Święty Bartłomieju,
Święty Mateuszu,
Święty Szymonie,
Święty Tadeuszu,
Święty Macieju,
Święty Barnabo,
Święty Łukaszu,
Święty Marku,

Wszyscy święci Apostołowie i Ewan-
geliści,

Wszyscy święci Uczniowie Pańscy,
Wszyscy święci niewinni Młodzian-
kowie,

Święty Szczepanie,
Święty Wawrzyńcze,
Święty Wincenty,
Święty Wojciechu,
Święty Stanisławie,
Święty Wacławie,
Święty Florjanie,
Święci Fabjanie i Sebastjanie,
Święci Janie i Pawle,
Święci Kosmo i Damjanie,
Święci Gerwazy i Protazy,
Wszyscy święci Męczennicy,

Święty Sylwestrze,
módl (módlcie) się za nami.
Święty Grzegorzu,
Święty Ambroży,
Święty Augustynie,
Święty Hieronimie,
Święty Marcinie,
Święty Mikołaju,
Święty Kazimierzu,
Wszyscy święci Biskupi i Wy-
znawcy,
Wszyscy święci Doktorowie,
Święty Antoni,
Święty Benedykcie,
Święty Bernardzie,
Święty Dominiku,
Święty Franciszku,
Święty Jacku,
Święty Stanisławie Kostko,
Wszyscy święci Zakonnicy i Pustel-
nicy,
Wszyscy święci Kapłani i Lewici,
Święta Anno,
Święta Marjo Magdaleno,
Święta Agato,
Święta Łucjo,
Święta Agnieszko,
Święta Cecyljo,
Święta Katarzyno,
Święta Anastazjo,

Święta Barbaro,
módl (módlcie) się za nami.

Święta Małgorzato,

Święta Jadwigo,

Święta Elżbieto,

Święta Urszulo z Towarzyszkami
swemi,

Wszystkie święte Panny i Wdowy,

Wszyscy Święci i Święte Boże,
przyczynicie się za nami.

bądź nam miłościw, przepuść nam,
Panie.

bądź nam miłościw, wysłuchaj nas,
Panie.

Od wszego złego, wybaw nas, Panie.

Od grzechu każdego,

Od gniewu Twego,

Od nagłej i niespodziewanej śmierci,

Od siideł szatańskich,

Od gniewu, nienawiści i wszelkiej
złej woli,

Od ducha nieczystego,

Od piorunów i gwałtownej niepogo-
dy,

Od klęski trzęsienia ziemi,

Od powietrza, głodu, ognia i wojny,

Od śmierci wiecznej,

Przez tajemnicę świętego Wcielenia
Twego,

Przez przyjście Twoje,

Przez narodzenie Twoje,

Przez chrzest i święty post Twój,

Przez krzyż i mękę Twoją,
wybaw nas, Panie.
Przez śmierć i pogrzeb Twój,
Przez święte Zmartwychwstanie
Twoje,
Przez cudowne Wniebowstąpienie
Twoje,
Przez Ducha Świętego Pocieszyciela
zesłanie,
W dzień sądu Twego,
My grzeszni, Ciebie prosimy,
wysłuchaj nas, Panie.
Abyś nam grzechy odpuścić raczył,
Abyś karanie od nas oddalić raczył,
Abyś nas do pokuty prawdziwej
przyprowadzić raczył,
Abyś Kościół Twój święty rzadzić i
zachować raczył,
Abyś Namiestnika Apostolskiego i
wszystkie Duchowne stany w świę-
tej pobożności zachować raczył,
Abyś nieprzyjaciół Kościoła świę-
tego poniżyć raczył,
Abyś królom i panom chrześcijań-
skim pokój i zgodę prawdziwą
dać raczył,
Abyś wszystkiemu ludowi chrześci-
jańskiemu pokój i jedność daro-
wać raczył,
Abyś wszystkich błądzących do jed-
ności Kościoła powołać i wszyst-
kich niewiernych do światła Ewan-
gelji przyprowadzić raczył,

Abyś też nas samych w służbie Twojej świętej utwierdzić i zachować raczył, wysłuchaj nas, Panie.

Abyś myśli nasze ku niebieskich rzeczy pożądaniu podnieść raczył,

Abyś wszystkim dobrodziejom naszym wiekuistą zapłatą uczynność ich nagrodzić raczył,

Abyś dusze nasze, braci, powinowatych i dobrodziejów naszych od wiekuistego zatracenia wyswobodzić raczył,

Abyś urodzaje ziemskie dać i zachować raczył,

Abyś wszystkim wiernym zmarłym odpoczynek wieczny dać raczył,

Abyś prośby nasze miłościwie przyjąć raczył,

Synu Boży, Ciebie prosimy,

Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, przepuść nam, Panie.

Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, wysłuchaj nas, Panie.

Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami.

Chryste, usłysz nas.

Chryste, wysłuchaj nas.

Kyrje, elejson.

Chryste, elejson.

Kyrje, elejson.

Ojcze nasz.

Psalm 69

Boże, wejrzyj ku wspomózeniu memu; * Panie, pośpiesz się ku ratunkowi memu.

Niechaj będą zawstydzeni i pohańbieni, * którzy szukają duszy mojej.

Niechaj się obróć na wstecz, a niech się zawstydzą, * którzy mi chcą złego.

Niech się natychmiast obróć wstydzając się, * którzy mi mówią: ehej! ehej!

Niech się wesela i radują w Tobie wszyscy, którzy Cię szukają, * i niech zawsze mówią: niech uwielbion będzie Pan, którzy miłują zbawienie Twoje.

A jam jest ubogi i żebrak, * Boże, wspomóż mnie.

Pomocnikiem moim i wybawicielem moim Ty jesteś; * Panie, nie omieszkiwajże.

Chwała Ojcu i Synowi i Duchowi Świętemu, * Jak była na początku, teraz i zawsze i na wieki wieków. Amen.

W. Zbaw, Panie, sługi Twoje,

R. Boże mój, którzy w Tobie pokładają nadzieję.

W. Bądź, Panie, dla nas obroną i mocą,

R. Przeciw naszym nieprzyjaciołom.

W. Spraw, Panie, aby nieprzyjacieli nie przeciwko nam nie dokazał,

R. I aby bezbożny nie odważył się nam szkodzić.

W. Panie! nie postępuj z nami według grzechów naszych,

R. I nie karz nas według nieprawości naszych.

W. Módlmy się za najwyższego Pasterza naszego **N.**

R. Panie, utrzymuj go, — przedłużaj jego życie, — błogosław mu na ziemi, — i nie podaj go w moc nieprzyjaciół jego.

W. Módlmy się za naszych dobrodziejów.

R. Panie! racz wszystkich dobrodziejów naszych doprowadzić do żywota wiecznego.

W. Módlmy się za wszystkich zmarłych prawowiernych chrześcijan.

R. Wieczny odpoczynek racz im dać, Panie, a światłość wiekuista niechaj im świeci.

W. Niech odpoczywają w pokoju.

R. Amen.

W. Módlmy się za naszych nieobecnych braci i siostry.

R. Zbaw, Panie, sługi Twoje, którzy w Tobie pokładają nadzieję.

W. Spuść im, Panie, pomoc z wysokości.

R. I z Syjonu broń ich.

Ÿ. Panie, wysłuchaj modlitwy naszej,

R. A wołanie nasze niech do Ciebie przyjdzie.

Ÿ. Pan z wami.

R. I z duchem twoim.

Módlmy się.

Boże, którego właściwością jest litować się i przebaczać, wejrzyj łaskawie na nasze pokorne prośby, uwolnij dobrotliwie nas i wszystkie sługi Twoje od wszelkich więzów grzechowych.

Wysłuchaj, prosimy Panie, pokorne modły i prośby nasze, a przebaczone nam grzechy, które opłakujemy, abyśmy, otrzymawszy przebaczenie od Ciebie, mogli pokój sumienia odzyskać.

Okaż nad nami litościwie Twoją dobroć, o Panie! abyśmy przez Ciebie uwolnieni być mogli od winy wszystkich grzechów naszych i od kary, na którąśmy przez nie zasłużyli.

Boże, który bywasz grzechami obrażany, a pokutą dajesz się przebłagać, wejrzyjże łaskawie na prośby upokorzonego ludu Twojego i odwróć chłosty Twojego gniewu, na któreśmy za nasze grzechy zasłużyli.

Wszechmogący, wieczny Boże! zmiłuj się nad sługą Twoim **N.**, naszym najwyższym Pasterzem, prowadź go litościwie na drodze wiecznego zbawienia, aby za pomocą łaski Twojej o to się starał i to wykonywał, co się Tobie podoba.

Boże, od którego pochodzą święte pragnienia, dobre przedsięwzięcia i sprawiedliwe uczynki, udziel sługom Twoim tego pokoju, którego świat dać nie może, abyśmy serca nasze poddali Twoim przykazaniom, i wolni od trwogi nieprzyjacielskiej, pod Twoją opieką dni nasze w pokoju bezpiecznie pędzili.

Zapal, o Panie! serca nasze ogniem Ducha Świętego, abyśmy w czystości ciała Tobie służyć i w niewinności serca podobać się mogli.

O Boże, Stwórco i Odkupicielu wszystkich wiernych! udziel duszom sług i służebnic Twoich odpuszczenia wszystkich grzechów, aby przebaczenie, którego zawsze pragnęli, za naszym wstawieniem się otrzymać mogli.

Błagamy Cię, o Panie! racz nasze sprawy uprzedzać łaską Swoją i dopomagać w ich wykonywaniu, aby wszelkie nasze prośby i sprawy od Ciebie się zawsze zaczynały i przez Ciebie kończyły.

Wszechmogący, wieczny Boże, który nad żyjącymi i umarłymi panujesz, i nad tymi wszystkimi się litujesz, których znasz wiarę i dobre uczynki, błagamy Cię pokornie, racz się zlitować nad tymi, za których zasyłamy prośby nasze, tak za żywych jak i za zmarłych; racz im za przyczyną Świętych Twoich dać odpuszczenie wszystkich grzechów. Przez Pana naszego Jezusa Chrystusa. Amen.

Ÿ. Pan z wami,

R. I z duchem twoim.

Ÿ. Niech nas wysłucha Pan wszechmogący i miłosierny.

R. Amen.

Ÿ. A dusze wiernych zmarłych, przez miłosierdzie Boże, niech odpoczywają w pokoju.

R. Amen.

ORATIO

AD DANDOS ET CONSERVANDOS FRUCTUS
TERRÆ

(Germanice)

Vater unser usw.

Daß Du die Früchte der Erde geben und erhalten wollest!

Wir bitten Dich, erhöre uns!

Barmherziger Gott und Vater! Du gütiger Erhalter unseres Lebens! Wir rufen zu Dir um das tägliche

Brot und um alles, was wir zu unserem Unterhalte nötig haben. Gib Wachstum und Gedeihen unseren Feldfrüchten; sende zu rechter Zeit erquickenden Regen und milden Sonnenschein. Schöpfer und Herr des Himmels und der Erde! Alles steht in Deiner Macht! Du kannst uns Deinen Segen geben und entziehen. Darum bitten wir Dich: segne die Früchte unserer Felder und beschütze sie vor Mißwachs, Ungeziefer, Dürre, Nässe, Reif und verderblichem Hagel. Zwar sind wir sündige Menschen der Gaben und Gnaden, die Du uns täglich, ja stündlich erweisest, nicht würdig; aber, o gütiger Vater im Himmel, siehe nicht auf unsere Missetaten, die wir jetzt von Herzen bereuen, sondern erbarme Dich unser. Darum bitten wir Dich durch Jesus Christus, unseren Herrn. Amen.

Ehre sei dem Vater usw.

ORATIO

AD DANDOS ET CONSERVANDOS FRUCTUS
TERRÆ

(Polonice)

Ojcze nasz . . .

Abyś urodzaje ziemskie dać i
zachować raczył!

Wysłuchaj nas, Panie!

Stworzyтелю świata, rozkaż ziemi Twojej, aby była płodną i wydała obfite dary. Niech ją Twoje rosy i słońce, deszcze i pogody uczynią urodzajną. Twoje to, Panie! posiadaliśmy ziarno, oddane Twej opiece i opatrności, skropione potem ludu Twojego. Chleba naszego powszedniego racz nam dać, Panie i Ojcie nasz! Nie spuszczaј na nas plag Twoich, Boże! którzy na gniew Twój zasługujemy; ale wielkością Boskich darów Twoich, racz serca nasze do wdzięcznego Opatrzności Twojej wychwalania łaskawie rozgrzewać. Prosimy Cię o to, Boże w Trójcy św. jedyny! przez Chrystusa, Pana naszego, Syna Twego, któremu z Ojcem i z Duchem Świętym cześć, chwała i dziękczynienie teraz i przez wieki wieków. Amen.

LITANIÆ SS. NOMINIS JESU

(Germanice)

Herr, erbarme Dich unser.

Christus, erbarme Dich unser.

Herr, erbarme Dich unser.

Jesus, höre uns, Jesus, erhöre uns.

Gott Vater vom Himmel, erbarme Dich unser.

Gott Sohn, Erlöser der Welt, erbarme Dich unser.

Gott Heiliger Geist, erbarme Dich unser.

Heilige Dreifaltigkeit, ein einiger
Gott, erbarme Dich unser.

Jesus, Du Sohn des lebendigen
Gottes, erbarme Dich unser.

Jesus, Du Abglanz des Vaters,

Jesus, Du Glanz des ewigen Lichtes,

Jesus, Du König der Herrlichkeit,

Jesus, Du Sonne der Gerechtigkeit,

Jesus, Du Sohn der Jungfrau Maria,

Du liebenswürdiger Jesus,

Du bewunderungswürdiger Jesus,

Jesus, Du starker Gott,

Jesus, Du Vater der Zukunft,

Jesus, Du Engel des großen Rat-
schlusses,

Du mächtigster Jesus,

Du geduldigster Jesus,

Du gehorsamster Jesus,

Du sanftmütiger und von Herzen
demütiger Jesus,

Jesus, Du Freund der Keuschheit,

Jesus, unser Freund,

Jesus, Du Gott des Friedens,

Jesus, Du Urheber des Lebens,

Jesus, Du Vorbild der Tugenden,

Jesus, Du Eiferer für das Heil der
Seelen,

Jesus, unser Gott,

Jesus, unsere Zuflucht,

Jesus, Du Vater der Armen,

Jesus, Du Schatz der Gläubigen,

Jesus, Du guter Hirt,

Jesus, Du wahres Licht,

Jesus, Du ewige Weisheit,
erbarme Dich unser.

Jesus, Du unendliche Güte,
Jesus, unser Weg und unser Leben,
Jesus, Du Freude der Engel,
Jesus, Du König der Patriarchen,
Jesus, Du Meister der Apostel,
Jesus, Du Lehrer der Evangelisten,
Jesus, Du Stärke der Märtyrer,
Jesus, Du Licht der Bekenner,
Jesus, Du Reinheit der Jungfrauen,
Jesus, Du Krone aller Heiligen,
Sei uns gnädig, verschone uns, o
Jesus.

Sei uns gnädig, erhöre uns, o Jesus.
Von allem Übel, erlöse uns, o Jesus.
Von aller Sünde,
Von Deinem Zorne,
Von den Nachstellungen des bösen
Feindes,
Von dem Geiste der Unlauterkeit,
Von dem ewigen Tode,
Von der Vernachlässigung Deiner
Einsprechungen,
Durch das Geheimnis Deiner heiligen
Menschwerdung,
Durch Deine Geburt,
Durch Deine Kindheit,
Durch Dein göttliches Leben,
Durch Deine Mühen,
Durch Deinen Todeskampf und Deine
Leiden,

Durch Dein Kreuz und Deine Verlassenheit, erlöse uns, o Jesus.

Durch Deine Schmerzen,

Durch Deinen Tod und Dein Begräbnis,

Durch Deine Auferstehung,

Durch Deine Himmelfahrt,

Durch Deine Einsetzung des allerheiligsten Sakramentes,

Durch Deine Freuden,

Durch Deine Herrlichkeit,

O Du Lamm Gottes, das Du hinwegnimmst die Sünden der Welt, verschone uns, o Jesus.

O Du Lamm Gottes, das Du hinwegnimmst die Sünden der Welt, erhöre uns, o Jesus.

O Du Lamm Gottes, das Du hinwegnimmst die Sünden der Welt, erbarme Dich unser, o Jesus.

Jesus, höre uns, Jesus, erhöre uns.

Lasset uns beten.

Herr Jesus Christus! Du hast gesagt: Bittet, und ihr werdet empfangen; suchet, und ihr werdet finden; klopft an, und es wird euch aufgetan werden. Verleih uns, wir bitten Dich, auf unser Flehen das Feuer Deiner göttlichen Liebe, damit wir Dich von ganzem Herzen, mit Wort und Tat lieben und Dich zu loben nimmer müde werden.

Laß uns, o Herr, Deinen heiligen Namen allzeit fürchten und lieben, da Du ja niemals denen Deine Leitung entziehst, die Du in der Festigkeit Deiner Liebe unterweisest. Der Du lebst und regierst in alle Ewigkeit. Amen.

LITANIÆ SS. NOMINIS JESU

(Polonice)

Kyrje, elejson.

Chryste, elejson.

Kyrje, elejson.

Jezu, usłysz nas. Jezu, wysłuchaj nas.

Ojcze z Nieba, Boże, zmiłuj się nad nami.

Synu, Odkupicielu świata, Boże,

Duchu Święty, Boże,

Święta Trójco, jedyny Boże,

Jezu, Synu Boga żywego,

Jezu, jasności Ojca,

Jezu, blasku światła wiecznego,

Jezu, Królu chwały,

Jezu, słońce sprawiedliwości,

Jezu, Synu Marji Panny,

Jezu, godny miłości,

Jezu, przedziwny,

Jezu, Boże mocny,

Jezu, Ojcze przyszłego wieku,

Jezu, wielkiej rady aniele,

Jezu, najmożniejszy,

Jezu, najcierpliwszy,

Jezu, najposłuszniejszy,

Jezu, cichy i pokornego serca,
zmiłuj się nad nami.

Jezu, miłośniku czystości,
Jezu, miłośniku nasz,
Jezu, Boże pokoju,
Jezu, dawco żywota,
Jezu, cnót przykładzie,
Jezu, miłośniku dusz,
Jezu, Boże nasz,
Jezu, ucieczko nasza,
Jezu, Ojczy ubogich,
Jezu, skarbie wiernych,
Jezu, dobry Pasterzu,
Jezu, światłości prawdziwa,
Jezu, mądrości wieczna,
Jezu, dobroci nieskończona,
Jezu, drogo i żywocie nasz,
Jezu, wesele Aniołów,
Jezu, Królu Patriarchów,
Jezu, Mistrzu Apostołów,
Jezu, Nauczycielu Ewangelistów,
Jezu, męstwo Męczenników,
Jezu, światłości Wyznawców,
Jezu, czystości Dziewic,
Jezu, korono wszystkich Świętych,
Bądź nam miłościw, przepuść nam,
Jezu.

Bądź nam miłościw, wysłuchaj nas,
Jezu.

Od wszelkiego złego, wybaw nas,
Jezu.

Od grzechu każdego,
Od gniewu Twego,

Od siideł szatańskich, wybaw nas,
Jezu.

Od ducha nieczystego,
Od śmierci wiecznej,
Od zaniedbania natchnień Twoich,
Przez tajemnicę świętego Wcielenia
Twego,

Przez narodzenie Twoje,
Przez dzieciństwo Twoje,
Przez Boskie życie Twoje,
Przez prace Twoje,
Przez konanie i mękę Twoją,
Przez krzyż i opuszczenie Twoje,
Przez omdlenie Twoje,
Przez śmierć i pogrzeb Twój,
Przez zmartwychwstanie Twoje,
Przez wniebowstąpienie Twoje,
Przez Twoje ustanowienie Najświęt-
szego Sakramentu Ołtarza,
Przez radości Twoje,
Przez chwałę Twoją,

Baranku Boży, który gładzisz grze-
chy świata, przepuść nam, Jezu.

Baranku Boży, który gładzisz grze-
chy świata, wysłuchaj nas, Jezu.

Baranku Boży, który gładzisz grze-
chy świata, zmiłuj się nad nami.

Jezu, usłysz nas. Jezu, wysłuchaj nas.

Ojcze nasz. Zdrowaś Marjo.

Ÿ. Niech będzie Imię Pańskie bło-
gosławione.

R. Teraz i na wieki wieków.
Amen.

Módlmy się.

Panie Jezu Chryste, któryś rzekł: „Proście a otrzymacie, szukajcie a znajdziecie, kołaczcie a będzie wam otworzono“, błagamy Cię, racz nam dać proszącym Boskiej Twojej miłości uczucie, abyśmy Cię całym sercem, usty i uczynkami kochali i w chwale Twojej nigdy nie ustawiali.

Racz nas, o Panie, ustawiczną bojaźnią i miłością świętego Imienia Twego obdarzyć, ponieważ tych nigdy z opieki Swej nie wypuszczasz, których w gruntownej miłości Twojej utwierdzasz, który żyjesz i królujesz na wieki wieków. Amen.

LITANIÆ SS. CORDIS JESU

(Germanice)

Herr, erbarme Dich unser.

Christus, erbarme Dich unser.

Herr, erbarme Dich unser.

Christus, höre uns.

Christus, erhöre uns.

Gott Vater vom Himmel, erbarme Dich unser.

Gott Sohn, Erlöser der Welt, erbarme Dich unser.

Gott Heiliger Geist, erbarme Dich unser.

Heilige Dreifaltigkeit, ein einiger
Gott, erbarme Dich unser.

Herz Jesu, des Sohnes des ewigen
Vaters,

Herz Jesu, im Schoße der jungfräulichen
Mutter vom Heiligen Geiste
gebildet,

Herz Jesu, wesentlich vereint mit der
Person des göttlichen Wortes,

Herz Jesu, von unendlicher Majestät,

Herz Jesu, Du heiliger Tempel Gottes,

Herz Jesu, Du Wohnung des Allerhöchsten,

Herz Jesu, Du Haus Gottes und
Pforte des Himmels,

Herz Jesu, Du brennender Feuerofen
der Liebe,

Herz Jesu, Du Wohnsitz der Gerechtigkeit
und Liebe,

Herz Jesu, von Güte und Liebe erfüllt,

Herz Jesu, Du Abgrund aller Tugenden,

Herz Jesu, überaus würdig allen
Lobes,

Herz Jesu, Du König und Mittelpunkt
aller Herzen,

Herz Jesu, in dem alle Schätze der
Weisheit und Wissenschaft sind,

Herz Jesu, in dem die ganze Fülle
der Gottheit wohnt,

Herz Jesu, an dem der Vater sein
innigstes Wohlgefallen hat,

Herz Jesu, aus dessen Fülle wir alle
empfangen haben, erbarme Dich
unser.

Herz Jesu, Du Verlangen der ewigen
Hügel,

Herz Jesu, geduldig und von großer
Erbarmung,

Herz Jesu, reich für alle, die Dich
anrufen,

Herz Jesu, Du Quell des Lebens
und der Heiligkeit,

Herz Jesu, Du Sühnopfer für unsere
Sünden,

Herz Jesu, mit Schmach gesättigt,

Herz Jesu, um unserer Missetaten
willen zerschlagen,

Herz Jesu, bis zum Tode gehorsam
geworden,

Herz Jesu, mit der Lanze durchbohrt,

Herz Jesu, Du Quelle vollkommenen
Trostes,

Herz Jesu, unser Leben und unsere
Auferstehung,

Herz Jesu, unser Friede und unsere
Versöhnung,

Herz Jesu, Du Schlachtopfer für die
Sünden,

Herz Jesu, Du Rettung derer, die auf
Dich hoffen,

Herz Jesu, Du Hoffnung derer, die in
Dir sterben,

Herz Jesu, Du Wonne aller Heiligen,
erbarme Dich unser.

O Du Lamm Gottes, das Du hinweg-
nimmst die Sünden der Welt,
verschone uns, o Herr.

O Du Lamm Gottes, das Du hinweg-
nimmst die Sünden der Welt,
erhöre uns, o Herr.

O Du Lamm Gottes, das Du hinweg-
nimmst die Sünden der Welt,
erbarme Dich unser, o Herr.

✠. Jesus, sanft und demütig von
Herzen,

℟. Mache unser Herz Deinem
Herzen gleich.

Lasset uns beten.

Allmächtiger, ewiger Gott, schaue
auf das Herz Deines vielgeliebten
Sohnes und auf die Lobpreisungen
und Genugtuungen, welche es Dir
im Namen der Sünder darbringt, und,
durch dieselben versöhnt, gewähre
allen Verzeihung, die Deine Barm-
herzigkeit anrufen, im Namen eben
dieses Deines Sohnes Jesus Chri-
stus, der mit Dir lebt und regiert
in Einigkeit des Heiligen Geistes,
Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit.
Amen.

ORATIO PIACULARIAS IN FESTO SS. CORDIS JESU*

(Germanice)

Gütigster Jesus, dessen Liebe zu den Menschen aufs undankbarste vergessen, ja mit so viel Geringschätzung und Verachtung vergolten wird, blicke hernieder auf uns, die wir vor Deinem Altare knien, um die sündhafte Gleichgültigkeit der Menschen und die Beleidigungen, die Dein liebevollstes Herz von allen Seiten verwunden, durch eine besondere Huldigung zu sühnen.

Aber eingedenk, daß auch wir solcher Undankbarkeit gegen Dich uns schuldig gemacht haben, flehen wir mit tiefstem Reueschmerz um Deine Barmherzigkeit. Wir sind bereit, freiwillig Sühne zu leisten nicht nur für unsere eigenen Sünden, sondern auch für die Sünden jener, die vom Wege des Heiles weit abgeirrt sind und im Unglauben verstockt sich weigern, Dir als ihrem Hirten und Führer zu folgen, oder in treuloser Mißachtung ihres Taufgelöbnisses das süße Joch Deiner Gebote abgeschüttelt haben.

* Gemäß Litt. Encycl. Pius XI. „Misericordissimus Redemptor“ vom 8. Mai 1928 in allen Gotteshäusern am Herz-Jesu-Feste zu verrichten.

Wir nehmen uns ernstlich vor, all diese beweinenswerten Verfehlungen zuzühnen. Insbesondere aber wollen wir wiedergutzumachen suchen die Zügellosigkeit und Schamlosigkeit in Lebensweise und Kleidung; all die Verführung, die der Unschuld nachstellt; die Entweihung der Sonn- und Feiertage; die Gotteslästerung und die Deinen Heiligen angetane Schmach; den Spott und Hohn, die gegen Deinen Stellvertreter auf Erden und den Priesterstand sich richten; die Entweihung und die Vernachlässigung des Sakramentes Deiner göttlichen Liebe; endlich die öffentlichen Frevel der Völker, die der von Dir gestifteten Kirche, ihren Rechten und ihrem Lehramte sich widersetzen.

Ach, daß wir alle diese Sünden doch mit unserem eigenen Blute tilgen könnten! So aber bringen wir Dir, um Deiner verletzten göttlichen Ehre Sühne zu leisten, dieselbe Genugthuung dar, die Du einst Deinem Vater am Kreuze aufgeopfert hast, und die Du täglich auf unseren Altären erneuerst. Wir bringen sie Dir dar im Verein mit der Sühne, die Deine jungfräuliche Mutter, alle Heiligen und frommen Christgläu-

bigen jemals geleistet haben. Von Herzen geloben wir, die von uns und anderen früher begangenen Sünden und Vernachlässigungen Deiner übergroßen Liebe, soviel an uns liegt, mit Deiner Gnade wiedergutzumachen durch Glaubenstreue und sittliche Reinheit, durch vollkommene Beachtung der Gebote Deines Evangeliums und vor allem des Gebotes der Liebe. Auch versprechen wir Dir, daß wir nach Kräften Dich vor neuen Beleidigungen schützen und möglichst viele unserer Mitmenschen zu Deiner Nachfolge anspornen wollen. Nimm an, wir bitten Dich, gütigster Jesus, durch die Fürsprache der allerseligsten Jungfrau Maria, unserer Mittlerin im Sühnewerke, diese unsere freiwillige Sühne. Durch Deine Gnade der Beharrlichkeit erhalte uns in der Treue zu Dir in Deinem heiligen Dienste bis zum Tode, auf daß wir endlich alle in die ewige Heimat gelangen, wo Du mit dem Vater und dem Heiligen Geiste lebst und regierst als Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

ORATIO

IN FESTO D. N. J. CHRISTI REGIS*

(Germanice)

O liebster Jesus, Erlöser des Menschengeschlechtes, blicke auf uns herab, die wir uns in Demut vor Deinem Altare niedergeworfen haben: Dein sind wir und Dein wollen wir sein. Damit wir aber immer inniger mit Dir verbunden sein mögen, siehe darum weiht sich heute jeder von uns freudig Deinem heiligsten Herzen. Viele haben Dich leider niemals erkannt, viele haben Deine Gebote verachtet und Dich von sich gestoßen. Erbarme Dich ihrer aller, o gütigster Jesus, und ziehe alle an Dein heiligstes Herz. Sei Du, o Herr, König nicht bloß über die Gläubigen, die nie von Dir gewichen sind, sondern auch über die verlorenen Söhne, die Dich verlassen haben. Gib, daß diese bald ins Vaterhaus zurückkehren, damit sie nicht vor Elend und Hunger zugrunde gehen. Sei Du König auch über die, welche durch Irrlehre getäuscht oder durch Spaltung von Dir getrennt sind; rufe sie zur sicheren Stätte der Wahrheit und zur Einheit des Glaubens zurück, damit

* Am Christ-König-Feste nach der Herz-Jesu-Litanei zu beten, gemäß Litt. Encycl. Pius XI. „Quas primas“ vom 11. Dezember 1925.

bald nur eine Herde und ein Hirte werde. Sei Du König über alle diejenigen, welche immer noch vom alten Wahn des Heidentums oder des Islams umfassen sind; entreiße sie der Finsternis und führe alle zum Lichte und Reiche Gottes. Blicke endlich voll Erbarmen auf die Kinder des Volkes, das ehemals das auserwählte war. Möge das Blut, das einst auf sie herabgerufen wurde, als Bad der Erlösung und des Lebens auch über sie fließen. Verleihe, o Herr, Deiner Kirche Wohlfahrt, Sicherheit und Freiheit; verleihe allen Völkern Ruhe und Ordnung. Gib, daß von einem Ende der Erde bis zum andern der gleiche Ruf erschalle: Lob sei dem göttlichen Herzen, durch welches uns das Heil gekommen ist; ihm sei Ruhm und Ehre in Ewigkeit. Amen!

LITANIÆ SS. CORDIS JESU

(Polonice)

Kyrje, elejson.

Chryste, elejson.

Kyrje, elejson.

Chryste, usłysz nas.

Chryste, wysłuchaj nas.

Ojcze z Nieba, Boże, zmiłuj się nad nami.

Synu, Odkupicielu świata, Boże,

Duchu Święty, Boże,
zmiłuj się nad nami.
Święta Trójco, jedyny Boże,
Serce Jezusa, Syna Ojca przedwiecznego,
Serce Jezusa, w łonie matki Dziewicy od Ducha Świętego ukształtowane,
Serce Jezusa, z Boską osobą Słowa zjednoczone,
Serce Jezusa, nieskończonego Majestatu,
Serce Jezusa, świątynio Boga,
Serce Jezusa, przybytku Najwyższego,
Serce Jezusa, domie Boży i bramo Niebios,
Serce Jezusa, gorejące ognisko miłości,
Serce Jezusa, skarbnico sprawiedliwości i miłości,
Serce Jezusa, pełne miłości i dobroci,
Serce Jezusa, cnót wszelkich bezden-
na głębino,
Serce Jezusa, wszelkiej chwały naj-
godniejsze,
Serce Jezusa, Królu i celu serc
wszystkich,
Serce Jezusa, w którym są wszyst-
kie skarby mądrości i umiejęt-
ności,

Serce Jezusa, w którym cała pełnia
Bóstwa mieszka,
zmiłuj się nad nami.

Serce Jezusa, w którym sobie Ojciec
upodobał,

Serce Jezusa, z którego pełności
wszyscyśmy wzięli,

Serce Jezusa, pożądanie wzgórz wie-
kuistych,

Serce Jezusa, cierpliwe i wielkiego
miłosierdzia,

Serce Jezusa, hojne dla wszystkich,
którzy Cię wzywają,

Serce Jezusa, źródło życia i święto-
ści,

Serce Jezusa, przebłaganie za grze-
chy nasze,

Serce Jezusa, zelżywościami nasy-
cone,

Serce Jezusa, starte dla grzechów
naszych,

Serce Jezusa, posłuszne aż do
śmierci,

Serce Jezusa, włócznią przebite,

Serce Jezusa, źródło wszelkiej po-
ciechy,

Serce Jezusa, życie i zmartwych-
wstanie nasze,

Serce Jezusa, pokoju i pojednanie
nasze,

Serce Jezusa, ofiara za grzechy,

Serce Jezusa, zbawienie ufających
w Tobie,
zmiłuj się nad nami.

Serce Jezusa, nadziejo w Tobie
umierających,

Serce Jezusa, rozkoszy wszystkich
Świątych,

Baranku Boży, który gładzisz grze-
chy świata, przepuść nam, Panie.

Baranku Boży, który gładzisz grze-
chy świata, wysłuchaj nas, Panie.

Baranku Boży, który gładzisz grze-
chy świata, zmiłuj się nad nami.

Ojcze nasz. Zdrowaś Marjo.

V. Jezu cichy i Serca pokornego,

R. Uczyń serca nasze według
Serca Twego.

Módlmy się.

Wszechmogący wieczny Boże, wej-
rzyj na Serce najmilszego Sy-
na Twojego i na chwałę i zadośću-
czynienia, jakie Ci za grzeszników
składa, a gdy oni do Twego miło-
sierdzia się udają, Ty im łaskawie
przebacz w imię tegoż Syna Twe-
go Jezusa Chrystusa, który z Tobą
żyje i króluje w jedności Ducha
Świętego, Bóg na wieki wieków.
Amen.

ORATIO PIACULARIS
IN FESTO SS. CORDIS JESU
(Polonice)

O Jezu najśłodszy, który tak bardzo umiłowałeś ludzi, a któremu ludzie za tę miłość odpłacają tak wielką niewdzięcznością, zapominając o niej, nie dbając o nią i gardząc nią, oto my, rzuceni na ziemię przed ołtarzami Twemi, pragniemy szczególną czcią naprawić tę karygodną obojętność ludzi i te zniewagi, które zewsząd ranią Twoje miłujące Serce.

Pomni jednak, że i my niegdyś popełnialiśmy te same niegodziwości, a przeto pełni najżywszej boleści, błagamy najpierw o miłosierdzie dla siebie: oto jesteśmy gotowi dobrowolną pokutą nagrodzić nie tylko te zbrodnie, które popełniliśmy sami, lecz także zbrodnie tych, którzy zboczyli daleko od drogi zbawienia i, trwając uparcie w swej niewierze, wzbraniają się pójść za Tobą, swym Pasterzem i Wodzem, lub też, depcąc przysięgi, złożone przy chrzcie świętym, zrzucili ze siebie przesłodkie jarzmo Twoich przykazań.

Za wszystkie te oplakane zbrodnie pragniemy Cię przebłagać i każdą z nich zosobna postanawiamy naprawić: rozpustę życia i bezwsty-

dność strojów; wszystkie sidła zgorzenia, uwodzące dusze niewinnych; gwałcenie dni świątecznych; bezecne bluźnierstwa, miotane na Ciebie i Twoich Świętych; obelgi, lżące Twego Namiestnika i stan kapłański; obojętność względem samego Sakramentu Boskiej miłości i straszliwe świętokradztwa, któremi go ludzie znieważają; a nareszcie także publiczne zbrodnie narodów, gwałcących prawa Kościoła, założonego przez Ciebie, i opierających się jego władzy nauczycielskiej.

Obyśmy mogli zmyć te zbrodnie własną krwią! Tymczasem jednak, chcąc naprawić krzywdę, wyrządzoną Twojej Boskiej czci, składamy Ci w ofierze to samo zadosyćuczynienie, które niegdyś Ty sam złożyłeś Ojcu na krzyżu, i którego nie przestajesz odnawiać codziennie na ołtarzach. Łączymy je z zadosyćuczynieniem Twojej dziewiczej Matki i wszystkich Świętych, oraz z zadosyćuczynieniem pobożnych chrześcijan i ślubujemy Ci ze szczerem sercem, że chcemy zapomocą łaski Twojej, o ile sił starczy, nagrodzić dawniejsze grzechy, tak nasze własne jak innych ludzi, oraz obojętność, którą okazywaliśmy dla niezmierzonej Twojej miłości. Chce-

my je wynagrodzić silną wiara, czystością życia i obyczajów, doskonałym przestrzeganiem przykazań ewangelji, a przede wszystkim przykazania miłości. Postanawiamy też wedle sił nie dopuścić, aby Cię na nowo obrażano, i wzywać jak najwięcej bliźnich do naśladowania Ciebie.

Prosimy Cię, najłaskawszy Jezu, przyjmij, za przyczyną Najświętszej Panny Marji, naszej Pośredniczki w dziele wynagrodzenia, to dobrowolne przebłaganie nasze; użyż nam owego wielkiego daru wytrwałości i racz nas przezeń zachować w najwierniejszej służbie Twojej aż do śmierci, abyśmy kiedyś wszyscy dostali się do tej ojczyzny, w której Ty z Ojcem i z Duchem Świętym żyjesz i królujesz Bóg na wieki wieków. Amen.

ORATIO

IN FESTO D. N. J. CHRISTI REGIS

(Polonice)

O Jezu Najśłodszy, Odkupicielu rodzaju ludzkiego, wejrzyj na nas korzających się u stóp ołtarza Twego. Twoją jesteśmy własnością i do Ciebie należeć chcemy; oto dzisiaj każdy z nas oddaje się dobrowolnie Najświętszemu Sercu Twemu, aby

jeszcze ściślej zjednoczyć się z Tobą. Wielu nie zna Ciebie wcale; wielu odwróciło się od Ciebie, wzgardziwszy przykazaniami Twemi. Zlituj się nad jednymi i drugimi, o Jezu Najłaskawszy, i pociągnij wszystkich do Świętego Serca Swego. Królem bądź nam, o Panie, nietylko wiernym, którzy nigdy nie odstępili od Ciebie, ale i synom marnotrawnym, którzy Cię opuścili. Spraw, aby do domu rodzicielskiego wrócili co prędzej i nie zginęli z nędzy i głodu. Króluj tym, których albo błędne mniemania uwiodły, albo niezgoda oddziela; przywiedź ich do przystani prawdy i jedności wiary, aby rychło nastąpiła jedna owczarnia i jeden pasterz. Królem bądź tych wszystkich, którzy jeszcze błakają się w ciemnościach pogaństwa lub islamizmu, i racz ich przywieść do światła i królestwa Bożego. Wejrzyj wreszcie okiem miłosierdzia Swego na synów tego narodu, który był niegdyś narodem wybranym. Niechaj spłynie i na nich, jako źródło odkupienia i życia, ta Krew, którą oni niegdyś wzywali na siebie. Zachowaj Kościół Swój, o Panie, i użyż mu bezpiecznej wolności. Użyż wszystkim narodom spokoju i ładu. Spraw,

aby ze wszystkiej ziemi od końca do końca, jeden brzmiał głos: Chwała bądź Boskiemu Sercu, przez które nam stało się zbawienie; Jemu cześć i chwała na wieki. Amen.

LITANIÆ LAURETANÆ

(Germanice)

Herr, erbarme Dich unser.
Christus, erbarme Dich unser.
Herr, erbarme Dich unser.
Christus, höre uns.
Christus, erhöre uns.
Gott Vater vom Himmel, erbarme
Dich unser.
Gott Sohn, Erlöser der Welt, er-
barme Dich unser.
Gott Heiliger Geist, erbarme Dich
unser.
Heilige Dreifaltigkeit, ein einiger
Gott, erbarme Dich unser.
Heilige Maria, bitte für uns.
Heilige Gottesgebärerin,
Heilige Jungfrau aller Jungfrauen,
Mutter Christi,
Mutter der göttlichen Gnade,
Du reinste Mutter,
Du keuscheste Mutter,
Du unversehrte Mutter,
Du unbefleckte Mutter,
Du liebliche Mutter,
Du wunderbare Mutter,

Du Mutter des guten Rates,
bitte für uns.

Du Mutter des Schöpfers,
Du Mutter des Erlösers,
Du weiseste Jungfrau,
Du ehrwürdige Jungfrau,
Du lobwürdige Jungfrau,
Du mächtige Jungfrau,
Du gütige Jungfrau,
Du getreue Jungfrau,
Du Spiegel der Gerechtigkeit,
Du Sitz der Weisheit,
Du Ursache unserer Freude,
Du geistliches Gefäß,
Du ehrwürdiges Gefäß,
Du vortreffliches Gefäß der Andacht,
Du geheimnisvolle Rose,
Du Turm Davids,
Du elfenbeinerner Turm,
Du goldenes Haus,
Du Arche des Bundes,
Du Pforte des Himmels,
Du Morgenstern,
Du Heil der Kranken,
Du Zuflucht der Sünder,
Du Trösterin der Betrübten,
Du Hilfe der Christen,
Du Königin der Engel,
Du Königin der Patriarchen,
Du Königin der Propheten,
Du Königin der Apostel,
Du Königin der Märtyrer,
Du Königin der Bekenner,

Du Königin der Jungfrauen,
bitte für uns.

Du Königin aller Heiligen,
Du Königin, ohne Makel der Erbsünde empfangen,
Du Königin des heiligen Rosenkranzes,

Du Königin des Friedens,

O Du Lamm Gottes, das Du hinwegnimmst die Sünden der Welt,
verschone uns, o Herr.

O Du Lamm Gottes, das Du hinwegnimmst die Sünden der Welt,
erhöre uns, o Herr.

O Du Lamm Gottes, das Du hinwegnimmst die Sünden der Welt,
erbarme Dich unser.

Antiphona: Unter Deinen Schutz und Schirm fliehen wir, o heilige Gottesgebärerin; verschmähe nicht unser Gebet in unsern Nöten, sondern erlöse uns jederzeit von allen Gefahren, o Du glorwürdige und gebenedeite Jungfrau, unsere Frau, unsere Mittlerin, unsere Fürsprecherin, versöhne uns mit Deinem Sohne, empfiehl uns Deinem Sohne, stelle uns vor Deinem Sohne.

V. Bitte für uns, o heilige Gottesgebärerin.

R. Auf daß wir würdig werden der Verheißungen Christi.

Lasset uns beten.

Wir bitten Dich, o Herr, Du wollest Deine Gnade in unsere Herzen eingießen, damit wir, die wir durch die Botschaft des Engels die Menschwerdung Christi, Deines Sohnes, erkannt haben, durch sein Leiden und Kreuz zur Herrlichkeit der Auferstehung geführt werden: durch denselben Christus, unsern Herrn. **R.** Amen.

V. Bitte für uns, o seliger Joseph.

R. Auf daß wir würdig werden der Verheißungen Christi.

Lasset uns beten.

Wir bitten Dich, o Herr, lasse uns durch die Verdienste des Bräutigams Deiner hochheiligen Mutter geholfen werden, damit uns durch seine Fürsprache gegeben werde, was wir aus eigenem Verdienste nicht erhalten können, der Du lebst und regierst von Ewigkeit zu Ewigkeit. **R.** Amen.

Oder (im Rosenkranzmonat):

Lasset uns beten.

Zu dir, o seliger Joseph, fliehen wir in unserer Not. Nachdem wir deine heilige Braut um Hilfe angerufen haben, bitten wir voll

Vertrauen auch um deinen Schutz. Um der Liebe willen, welche dich mit der unbefleckten Jungfrau und Gottesmutter verband, und um der väterlichen Liebe willen, mit der du das Jesuskind umarmt hast, bitten wir dich flehentlich, du wollest auf das Erbe, welches Jesus Christus mit seinem Blute erkauft hat, gnädig herabsehen und uns in unserer Not mit deiner Macht zu Hilfe kommen.

O fürsorglicher Beschützer der heiligen Familie, wache über die auserwählten Kinder Jesu Christi; halte fern von uns, liebe reichster Vater, jede Ansteckung durch Irrtum und Verderbnis. Stehe uns vom Himmel aus gnädig bei, du, unser starker Beschützer im Kampfe mit den Mächten der Finsternis. So wie du ehemals das Jesuskind aus der höchsten Lebensgefahr errettet hast, so verteidige jetzt die heilige Kirche Gottes gegen alle Nachstellungen der Feinde, und nimm uns alle unter deinen beständigen Schutz, damit wir nach deinem Beispiele und mit deiner Hilfe heilig leben, fromm sterben und im Himmel die ewige Seligkeit erlangen mögen. Amen.

LITANIÆ LAURETANÆ

(Polonice)

Kyrje, elejson.

Chryste, elejson.

Kyrje, elejson.

Chryste, usłysz nas.

Chryste, wysłuchaj nas.

Ojczye z Nieba, Boże, zmiłuj się nad nami.

Synu, Odkupicielu świata, Boże,
zmiłuj się nad nami.

Duchu Święty, Boże, zmiłuj się nad nami.

Święta Trójco, jedyny Boże, zmiłuj się nad nami.

Święta Marjo, módl się za nami.

Święta Boża Rodzicielko,

Święta Panno nad pannami,

Matko Chrystusowa,

Matko łaski Bożej,

Matko najczystsza,

Matko najśliczniejsza,

Matko niepokalana,

Matko nienaruszona,

Matko najmiłsza,

Matko przedziwna,

Matko dobrej rady,

Matko Stworzyciela,

Matko Odkupiciela.

Panno roztropna,

Panno czcigodna,

Panno wslawiona, módl się za nami.
Panno można,
Panno łaskawa,
Panno wierna,
Zwierciadło sprawiedliwości,
Stolico mądrości,
Przyczyno naszej radości,
Naczynie duchowne,
Naczynie poważne,
Naczynie osobliwego nabożeństwa,
Różo duchowna,
Wieżo Dawidowa,
Wieżo z kości słoniowej,
Domie złoty,
Arko przymierza,
Bramo niebieska,
Gwiazdo zaranna,
Uzdrowienie chorych,
Ucieczko grzesznych,
Pocieszycielko utrapionych,
Wspomożenie wiernych,
Królowo Anielska,
Królowo Patrjarchów,
Królowo Proroków,
Królowo Apostołów,
Królowo Męczenników,
Królowo Wyznawców,
Królowo Panieńska,
Królowo Wszystkich Świętych,
Królowo bez zmazy grzechu pierwo-
rodnego poczęta,

Królowo Różańca świętego,
módl się za nami.

Królowo pokoju,

Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, przepuść nam, Panie.

Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, wysłuchaj nas, Panie.

Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami.

Ojcze nasz. Zdrowaś Marjo.

Antyfona: Pod Twoją obronę uciekamy się, święta Boża Rodzicielko, naszymi prośbami nie racz gardzić w potrzebach naszych, ale od wszelakich złych przygód racz nas zawsze wybawiać, Panno chwalebna i błogosławiona. Pani nasza, Orędowniczko nasza, Pośredniczko nasza. Z Synem Twoim nas pojednaj, Synowi Twojemu nas polecaj, Twojemu Synowi nas oddawaj.

W. Módl się za nami, święta Boża Rodzicielko.

R. Abyśmy się stali godnymi obietnic Chrystusowych.

Módlmy się.

Łaskę Twoją, prosimy Cię, Panie! racz wlać w serca nasze, abyśmy, którzy za zwiastowaniem Anielskiem Wcielenie Chrystusa, Syna Twego, poznali, przez mękę Jego i

krzyż do chwały zmartwychwstania byli doprowadzeni. Przez tegoż Chrystusa, Pana naszego. **R.** Amen.

V. Módl się za nami, święty Józefie.

R. Abyśmi się stali godnymi obietnic Chrystusowych.

Módlmy się.

Najświętszej Rodzicielki Twojej Oblubieńca niech zasługami, prosimy Panie, będziemy wspomóczeni, aby, czego nieudolność nasza otrzymać nie może, za jego przyczyną było nam udzielone. Który żyjesz i królujesz na wieki wieków. **R.** Amen.

Lub (w miesiącu październiku):

Módlmy się.

Do Ciebie, o święty Józefie, uciekamy się w naszej potrzebie. Uprosiwszy Twoją Najświętszą Oblubienicę, prosimy i Ciebie, pełni ufności, o Twoją opiekę. — Dla miłości, która Cię z Niepokalaną Dziewicą i Bożą Rodzicielką łączyła, i dla ojcowskiej miłości, z jaką tuliłeś Dzieciątko Jezus, błagamy Cię usilnie, abyś łaskawie spojrzeć raczył na dzieństwo, które Jezus Chrystus Krwią Swoją odkupił, i abyś w potrzebach naszych potężną swą opieką przybył nam na pomoc.

Troskliwy Opiekunie najświętszej Rodziny, czuwaj nad wybranem potomstwem Jezusa Chrystusa. Oddalaj od nas, ukochany Ojczy, wszelką zarazę błędu i zepsucia. — Pomagaj nam łaskawie z Nieba, silny nasz pomocnik, w walce z mocami ciemności, i jak niegdyś ocaliłeś Dzieciątka Jezus z największego niebezpieczeństwa życia, tak broń teraz święty Kościół Boży od wszelkiej napaści nieprzyjaciół i miej nas wszystkich w nieustannej opiece, abyśmy za Twoim przykładem i z Twoją pomocą mogli bogobojnie żyć, chwalebnie umrzeć i w niebie szczęśliwość wieczną otrzymać. Amen.

LITANIÆ DE S. JOSEPH

(Germanice)

Herr, erbarme Dich unser.

Christus, erbarme Dich unser.

Herr, erbarme Dich unser.

Christus, höre uns.

Christus, erhöre uns.

Gott Vater vom Himmel, erbarme
Dich unser.

Gott Sohn, Erlöser der Welt, er-
barme Dich unser.

Gott Heiliger Geist, erbarme Dich
unser.

Heilige Dreifaltigkeit, ein einiger
Gott, erbarme Dich unser.

Heilige Maria, bitte für uns.

Heiliger Joseph,

Du erlauchter Sproß Davids,

Du Leuchte unter den Patriarchen,

Du Bräutigam der Gottesmutter,

Du keuscher Beschützer der heiligen
Jungfrau,

Du Nährvater des Sohnes Gottes,

Du sorgsamer Hüter Christi,

Du Haupt der heiligen Familie,

Joseph, du wahrhaft Gerechter,

Joseph, strahlend im Glanze der
Keuschheit,

Joseph, du Muster der Klugheit,

Joseph, du starker Held,

Joseph, du Beispiel des Gehorsams,

Joseph, du Vorbild der Treue,

Du Spiegel der Geduld,

Du Freund der Armut,

Du Vorbild der Arbeiter,

Du Zierde des häuslichen Lebens,

Du Beschützer der Jungfrauen,

Du Stütze der christlichen Familien,

Du Trost der Leidenden,

Du Hoffnung der Kranken,

Du Schutzpatron der Sterbenden,

Du Schrecken der bösen Geister,

Du Schutzherr der heiligen Kirche,

O Du Lamm Gottes, das Du hinweg-
nimmst die Sünden der Welt,
verschone uns, o Herr.

O Du Lamm Gottes, das Du hinweg-
nimmst die Sünden der Welt,
erhöre uns, o Herr.

O Du Lamm Gottes, das Du hinweg-
nimmst die Sünden der Welt,
erbarme Dich unser, o Herr.

Ÿ. Er hat ihn gesetzt zum Herrn
seines Hauses.

R. Und zum Fürsten über all
seine Habe.

Lasset uns beten.

O Gott, Du hast in Deiner huld-
vollen Vorsehung den heiligen
Joseph zum Bräutigam Deiner heilig-
sten Mutter erwählt. Gib, daß wir
ihn auf Erden als unsern Beschützer
verehren und ihn zum himmlischen
Fürsprecher haben mögen. Der Du
lebst und regierst in Ewigkeit.

R. Amen.

LITANIÆ DE S. JOSEPH

(Polonice)

Kyrje, elejson.

Chryste, elejson.

Kyrje, elejson.

Chryste, usłysz nas.

Chryste, wysłuchaj nas.

Ojczy z Nieba, Boże, zmiłuj się nad
nami.

Synu, Odkupicielu świata, Boże,
zmiłuj się nad nami.

Duchu Święty, Boże, zmiłuj się nad
nami.

Święta Trójco, jedyny Boże, zmiłuj
się nad nami.

Święta Marjo, módl się za nami.

Święty Józefie,
Potomku Dawida przesławny,
Światłości Patrjarchów,
Oblubieńcze Matki Boskiej,
Stróžu wstydlivy Najświętszej Pan-
ny,

Żywicielu Syna Bożego,
Troskliwy obrońco Chrystusa,
Przewodniku Najświętszej Rodziny,
Józefie najsprawiedliwszy,
Józefie najczystszy,
Józefie najroztropniejszy,
Józefie najmężniejszy,
Józefie najposłusznieszy,
Józefie najwiernieszy,
Zwierciadło cierpliwości,
Miłośniku ubóstwa,
Wzorze robotników,
Ozdobo życia domowego,
Stróžu dziewic,
Podporo rodzin,
Pociecho biednych,
Nadziejo chorujących,
Patronie umierających,

Postrachu złych duchów,
módl się za nami.

Opiekunie Kościoła świętego,

Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, przepuść nam, Panie.

Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, wysłuchaj nas, Panie.

Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami.

Ÿ. Postanowił go Panem domu Swego.

R. I książęciem wszystkiej posiadłości Swojej.

Módlmy się.

Boże, któryś w niewymownej opatrzności błogosławionego Józefa za Oblubieńca Najświętszej Rodzicielki Twojej wybrać raczył, spraw łaskawie, abyśmy tego, którego jako opiekuna czcimy na ziemi, zasłużyli mieć orędownikiem w niebiesiech; który żyjesz i królujesz na wieki wieków.

R. Amen.



PRECES ÆGROTORUM

(Germanice)

Übung des Glaubens

Ich glaube an Dich, o Herr, vermehre meinen Glauben! — Ich glaube, daß Du bist Christus, der Sohn des lebendigen Gottes, und daß Du in die Welt gekommen bist, nicht um die Sünder zu richten, sondern um sie zu bekehren und selig zu machen. — O Herr, ich glaube an Dich, denn Du bist die ewige Wahrheit: und wenn ich auch für Dich sterben sollte, so will ich Dir nicht untreu werden. — Ich glaube, daß mein Erlöser lebt, und daß ich am Jüngsten Tage auferstehen und in meinem Fleische meinen Gott sehen werde. (Job 19.) — Ich glaube, o Jesus, daß Du die Auferstehung und das Leben bist, und daß, wer an Dich glaubt, ewig leben wird, wenn er auch gestorben ist. (Joh 11.) — Ich glaube und bekenne alles, was die heilige katholische Kirche glaubt und bekennt: in diesem Glauben will ich leben und sterben. — Ich

glaube an Gott den Vater, der mich nach seinem Ebenbilde erschaffen hat; ich glaube an Jesus Christus, seinen ewigen Sohn, der mich in seinem Blute erlöst hat; ich glaube an Gott den Heiligen Geist, der mich von Sünden gereinigt und geheiligt hat. Verleihe mir, o Gott, die Gnade, in diesem wahren Glauben und mit reinem Gewissen zu leben und zu sterben.

Übung der Hoffnung

Zu Dir habe ich mein Gemüt erhoben, o mein Gott; auf Dich vertraue ich und werde nicht zuschanden werden. (Ps 24.) — Der Herr ist mein Licht und mein Heil: wen soll ich fürchten? Der Herr ist der Beschirmer meines Lebens, vor wem soll ich zittern? Groß ist die Zahl meiner Sünden, o Gott; aber unendlich größer ist die Fülle Deiner Barmherzigkeit. — Erbarme Dich meiner, denn auf Dich vertraut meine Seele, und unter den Schatten Deiner Flügel habe ich meine Zuflucht genommen. Wenn ich auch in dem Schatten des Todes wandle, so fürchte ich doch kein Übel, weil Du, o Herr, bei mir bist. — Der Herr ist mein Helfer und mein Beschützer: auf ihn vertraut meine Seele, und es wird ihr geholfen

werden. — Wir haben einen Fürsprecher bei dem himmlischen Vater, Jesus Christus den Gerechten, welcher ist die Versöhnung für unsere Sünden und für die Sünden der ganzen Welt. (1 Joh 11.) — Der Herr ist gnädig und barmherzig, langmütig und von großer Erbarmung. Auf Dich, o Herr, haben unsere Väter gehofft; sie haben gehofft, und Du hast sie errettet; sie haben zu Dir gerufen, und Du hast sie erlöst; sie haben auf Dich gehofft und sind nicht zuschanden geworden. (Ps 21.) Auch ich will auf Dich hoffen und werde nicht zuschanden werden in Ewigkeit; denn Du bist der Beschützer aller, die auf Dich vertrauen. — So wahr ich lebe, spricht der Herr, ich will nicht den Tod des Sünders, sondern daß er sich bekehre und lebe. (Ez 33.) Warum bist du denn kleinmütig, meine Seele? Offenbare dem Herrn deinen Weg und hoffe auf ihn: er wird deine Sünden dir vergeben und dir gnädig sein um seines Namens willen: er wird dich selig machen, weil du auf ihn vertraut hast. (Ps 35.) — Meine Seele! wirf alle deine Sorgen auf den Herrn; und er wird dich erhalten. (Ps 54.) Vertraue auf ihn, und du wirst das Land der Auserwähl-

ten besitzen und den heiligen Berg Gottes, den Himmel, zum Erbteil erhalten. (Is 57.)

Verlangen nach dem Himmel

O Jesus, mein Gott und Heiland, ich wünsche aufgelöst zu werden und mit Dir zu sein! Gleich wie der Hirsch verlangt nach der Wasserquelle, so verlangt meine Seele nach Dir, o Herr, mein Gott! Meine Seele dürstet nach Dir, dem starken und lebendigen Gott: wann werde ich hinkommen und erscheinen vor Gottes Angesicht? — Ich habe mich gefreut, als mir gesagt wurde: wir werden eingehen in das Haus des Herrn. — Führe, o Herr, meine Seele aus dem Kerker dieses Leibes, damit sie in dem himmlischen Vaterlande Deinen Namen preise. — O wie lieblich sind Deine Wohnungen, o Herr der Heerscharen, meine Seele sehnt sich und schmachtet nach den Vorhöfen des Herrn. Mein Herz und mein Fleisch frohlocken in dem lebendigen Gott, der mich in sein ewiges Reich aufnehmen will. — Wie glücklich sind die, welche in Deinem Hause wohnen, o Herr; in alle Ewigkeit preisen sie Dich. Ein einziger Tag in Deinen Vorhöfen ist besser als tausend Jahre mitten im größten Erdenglücke. — Kein Auge

hat es gesehen, kein Ohr hat es gehört, und in keines Menschen Herz ist es gekommen, was Gott denen bereitet hat, die ihn lieben. Gott selbst wird der überaus große Lohn seiner Auserwählten sein. — O wie überdrüssig bin ich der Erde, wenn ich den Himmel betrachte! — Möge die Stunde nahe sein, wo ich Dich, meinen Herrn und Gott, anschauen werde und in unzertrennlicher Liebe mit Dir vereinigt bin! O mein höchstes Gut, komm und zögere nicht!

Übung der Liebe Gottes

Ich liebe Dich, o Herr, der Du meine Stärke, meine Zuflucht und mein Erlöser bist. Ich liebe Dich, weil Du mich zuerst geliebt, weil Du mich nach Deinem Ebenbilde erschaffen und zur ewigen Glückseligkeit bestimmt hast. — Ich liebe Dich, weil Du mich mehr geliebt, als Dein eigenes Leben, und mich in Deinem Blute von meinen Sünden gereinigt hast. — Meine Liebe ist und bleibt ewig Jesus der Gekreuzigte, der mich geliebt und sich selbst für mich hingegeben hat. — O mein Gott, Du unendliche Schönheit, Du ewige Liebe! lasse mich ganz entflammt werden von Liebe zu Dir! Gib, daß ich von ganzem Herzen und aus allen Kräften Dich liebe und nichts außer Dir

liebe, wenn es Dir nicht wohlgefällig ist. Ach! zu spät habe ich Dich erkannt, zu spät habe ich angefangen, Dich zu lieben, o mein Gott und mein alles! Deine Liebe nur und Deine Gnade erhalte mir, o Herr; dies allein genügt mir. — O Jesus, ich liebe Dich über alles, weil Du mein Herr und mein Gott, mein König und mein einziges, höchstes Gut bist. Nur Dir will ich leben, Dir zulieb will ich gern leiden, Dir zulieb lasse mich sterben!

Übung der Reue

O Herr, sei mir armen Sünder gnädig. Tue nicht mit mir nach meinen Sünden, und vergilt mir nicht nach meinen Missetaten. — Erbarme Dich meiner, o Gott, nach Deiner großen Barmherzigkeit; und nach der Menge Deiner Erbarmungen tilge meine Missetaten. — Wasche mich immer mehr von meiner Unge-
rechtigkeit und reinige mich von meiner Sünde. — O mein Gott, wie sehr reut es mich, daß ich Dich, meinen besten Vater, meinen liebe-
reichsten Erlöser und mein höchstes Gut, beleidigt und den Brunnen des lebendigen Wassers verlassen habe, um mir durchlöcher-
te und unnütze Zisternen zu graben, die kein Wasser halten und nicht beseligen können!

— Vater, ich habe gesündigt gegen den Himmel und vor Dir; ich bin nicht wert, Dein Sohn zu heißen. — O lasse Deine Barmherzigkeit über mich kommen! Ich hasse und verabscheue alle Sünden meines Lebens und will lieber alles leiden, ja tausendmal sterben, als Dich, meinen liebsten Gott, durch eine schwere Sünde wieder beleidigen!

Übung der Geduld

Den der Herr liebhat, den züchtigt er; er geißelt jedes Kind, das er aufnimmt. (Hbr 12.) Meine Seele! nimm alles an, was dir begegnet, trage es in Schmerz und in Geduld, denn Gold und Silber wird im Feuer geläutert; die Menschen aber, die Gott angenehm sind, in dem Ofen der Trübsal. (Sir 2.) Es sei weit von mir, daß ich mich in etwas anderem rühme, als in dem Kreuze unseres Herrn Jesu Christi. (Gal 6.) Wenn wir mit Christo leiden, so werden wir auch mit ihm verherrlicht werden. Alle Leiden dieser Welt sind nicht zu vergleichen mit der künftigen Herrlichkeit, die an uns wird offenbar werden. (Röm 8.) Vater! ist es möglich, so gehe dieser Kelch an mir vorüber; doch nicht mein, sondern Dein Wille geschehe. (Mt 26.) Wie es dem Herrn gefällt, so ge-

schehe es. Der Name des Herrn sei gebenedeit. (Job 1.) Vater, Dein Wille geschehe, wie im Himmel also auch auf Erden. (Mt 6.) Haben wir das Gute von der Hand des Herrn angenommen, warum sollen wir nicht auch das Böse annehmen? (Job 2.)

Andacht zum leidenden Heiland

Jesus am Ölberge

O mein Jesus! in welcher großer Angsterblicke ich Dich, wenn ich Dich mir am Ölberge vorstelle. Ich sehe Dich vor Angst auf die Erde hingestreckt; sehe, wie der Angstschweiß gleich Blutstropfen die Stirn herabrinnt. Ich höre Dich rufen: „Ich bin betrübt bis in den Tod.“ Ich höre auch, wie Du Deinen himmlischen Vater bittest, den Kelch des Leidens von Dir fortzunehmen. Aber was höre ich noch! Ich höre auch, wie Du Dich bei der größten Angst in den Willen Deines Vaters ergibst: „Nicht mein Wille, o Vater!“ sagst Du, „sondern der Deine geschehe.“ — Welch Beispiel gibst Du mir hier, o mein leidender Heiland! Du zeigst mir, wie auch ich mich verhalten soll in meinen Leiden und Ängsten, in der jetzigen Krankheit, besonders aber in meiner letzten Todesangst. Mein Vater! betrübt ist

auch meine Seele bis in den Tod. Groß ist das Leiden, und bitter sind die Schmerzen, die ich zu erdulden habe. Auch ich bitte mit meinem Heiland, diesen bitteren Kelch von mir hinwegzunehmen. Doch auch mein Wille soll nicht geschehen; es geschehe, wie Du es willst, mein Herr und mein Gott! Amen.

Jesus an der Geißelsäule

Unschuldigster! Dich strafte man mit der Geißelung. Wie also sollte ich mich beklagen dürfen bei den Geißelschlägen, mit denen mich Gottes väterliche Hand jetzt heimsucht und züchtigt. — Ich bin nicht unschuldig, denn meine Sünden zeugen gegen mich. Ich verdiene es tausendmal, was ich in meiner Krankheit leide. Gegrüßt sei mir deshalb die Rute, mit der Du, mein himmlischer Vater, mich, Dein Kind, strafst. Gepriesen sei Deine Liebe für jeden Streich, den mich Deine väterliche Hand fühlen läßt. Mit Deinen Heiligen will ich ausrufen: „Hier senge, hier brenne, hier schneide, nur schöne meiner in der Ewigkeit!“ Amen.

Jesus mit der Dornenkrone

O Jesus, mein Herr und mein König! Die Juden wollten Dich verspotten, als sie Dir eine Krone von Dornen

auf das Haupt setzten. Ich aber bete Dich in Deiner Dornenkrone an als meinen Herrn und König, der über Himmel und Erde erhöht und dem alle Gewalt gegeben ist. Du hast die schimpfliche Dornenkrone nach Deinem Tode vom Haupte genommen und sitztest nun mit der Krone der Herrlichkeit zur Rechten Deines Vaters in Deinem Reiche. O nimm mich auf in dieses Dein Reich, wenn mich diese Krankheit zum Tode führen soll, wenn es Dein heiligster Wille sein soll, daß ich von diesem Krankenlager nicht mehr aufstehe! Nimm mich auf, ich bitte Dich. Hier ist ohnehin für mich ein fremdes Land, in dem ich keine bleibende Stätte habe. So oft habe ich gebetet: „Zu uns komme Dein Reich!“ Herr! nun lasse es zu mir kommen und mich hören die tröstenden Worte: „Gehe ein in die Freude Deines Herrn!“ Amen.

Jesus mit dem Kreuze

O Jesus! Du sagtest einst: „Wer mir nachfolgen will, der nehme sein Kreuz auf sich und folge mir nach.“ Nun gehst Du mir selbst mit dem schmerzlichen Kreuz auf den wunden Schultern voran. Wie sollte nicht auch ich in herzlicher Ergebung das Kreuz annehmen, das Du

mir in dieser Krankheit auferlegt hast, um Dir willig auf dem Wege des Kreuzes nachzufolgen? O ja! ich will es gern und willig tun. Dann erst, wenn ich Dir auf Erden in Deinem Leiden und Dulden nachgefolgt bin, darf ich hoffen, auch bei meinem Hinscheiden aus dieser Welt Dir in Deine Herrlichkeit nachzufolgen, wo Du mir das Kreuz abnehmen, meine Tränen trocknen, mein Leiden mir vergelten wirst; wo alle, die hier in Tränen gesät haben, in Freuden ernten werden; wo Du auch mich an Deiner ewigen Freude und Seligkeit wirst teilnehmen lassen. Amen.

Jesus am Kreuze

Nicht ein weiches Bett, o mein gekreuzigter Heiland! — einen harten Kreuzesbalken hattest Du, an dem Du, mit Nägeln angeheftet, unter den größten Schmerzen Dein Leben geendigt hast. Wenn ich Dich, o mein Jesus, am Kreuze in Deinen heftigen und unaussprechlichen Schmerzen betrachte, kann es mir dann noch schwerfallen, daß mich mein himmlischer Vater auf dieses Krankenlager gefesselt hat? Und wenn ich dann noch betrachte, daß Du ganz unschuldig an das Kreuz geschlagen wurdest, darf ich mich dann beklagen, daß mein Krankenlager so hart

und lange sei? O ich habe noch lange nicht abgebußt, was ich gesündigt — noch lange nicht bezahlt, was ich verschuldet habe. Ich will also nicht unwillig werden, so lange auch meine Krankheit dauern und so hart sie für mich werden mag. Nur bitte ich Dich um Deine göttliche, allesvermögende Gnade, daß ich ebenso standhaft und ergeben in den Willen Gottes ausharren möge, wie Du mir, mein Heiland, mit Deinem Beispiele am Kreuze voranleuchtest. Amen.

Gebet des heiligen Bernhard zu Maria

Gedenke, o allerseligste Jungfrau und liebe reichste Mutter Maria, daß es noch nie erhört gewesen, daß jemand, der zu dir seine Zuflucht genommen, deine Hilfe angerufen und um deine Fürsprache gebeten, jemals von dir sei verlassen worden. Von solchem Vertrauen erfüllt, o süße Jungfrau und Mutter unseres Herrn Jesu Christi, nehme auch ich zu dir meine Zuflucht; zu dir komme ich, zu dir fliehe ich und stelle mich seufzend in meinen Sünden vor dein Angesicht und bitte dich, o Himmelskönigin, du wollest als die Mutter des ewigen Wortes meine Worte nicht verschmähen, sondern mich liebe reich anhören und mein Gebet

gnädig aufnehmen, der ich zu dir rufe in diesem Tale der Zähren, o glorreiche Königin des Friedens und Mutter des Heiles. Stehe mir bei in allen meinen Nöten, jetzt und allezeit und am meisten in der Stunde meines Todes, o gütige, o milde, o süße Jungfrau Maria. Amen.

Anrufung Mariä

O Maria, Mutter Gottes! auf dich vertraue ich, und unter deinen mütterlichen Schutz fliehe ich. Verlaß mich nicht in meiner Trübsal; stehe mir bei in meinem letzten Kampfe und nimm dich meiner in der Stunde des Todes an. Komm, o Mutter, mir, deinem Kinde, durch deine mütterliche Fürsprache zu Hilfe, auf daß ich die Feinde meines Heils überwinde, in der Gnade meines Gottes verharren und darin sterben möge. Durch alle jene Schmerzen, welche du unter dem Kreuz deines sterbenden Sohnes, meines lieben Heilandes, ausgestanden hast, bitte ich dich, verlasse mich nicht in meinem Todeskampfe! Lasse mein kindliches Vertrauen, das ich auf dich setze, nicht zuschanden werden! Erbitte mir, daß ich in der vollkommenen Liebe meines Gottes lebe, leide und sterbe! Erflehe mir Stärke in den Versuchungen, Geduld in den

Schmerzen, Ruhe in meinem Gewissen, gänzliche Ergebung in den göttlichen Willen, einen lebendigen, festen Glauben, standhafte Hoffnung und eine brennende Liebe; verhilf mir, heilige Mutter Gottes, zu allem, was mir zu einem glückseligen Tode notwendig und heilsam ist. Wenn meine Augen brechen werden, alsdann, o Maria, wende deine barmherzigen Augen zu mir und hilf mir! Durch deine Fürbitte, o Mutter der Gnade und Barmherzigkeit, hoffe ich zuversichtlich, an den Verdiensten Jesu Christi teilzuhaben und in die Freude meines Herrn, in die ewige Glückseligkeit einzugehen, wo ich mit dir und mit allen Auserwählten Gott ewig anschauen und ewig loben werde. Amen.

Anrufung der Heiligen Gottes

O alle Heiligen Gottes! besonders ihr meine heiligen Patrone **N.** **N.**, ihr habt den Kampf bestanden, der mir bevorsteht, und ihr triumphieret nun in der himmlischen Herrlichkeit; eure Krone kann euch ewig nicht mehr entrissen werden. Helfet ihr mir ringen, stehet mir bei in diesem gefahrvollen Kampfe, erhaltet mir meine Kräfte, damit ich ritterlich streite, die Feinde meines Heils besiege und endlich nach einem

glücklich überstandenen Tode mit euch ewig leben und Gott lieben und preisen möge. Amen.

Trostgründe für bekümmerte, reuige Seelen

1. Gott wird sich unser erbarmen, unsere Missetaten tilgen und unsere Sünden in die Tiefe des Meeres versenken. (Mich 8.)

2. Wenn auch eure Sünden so rot wären wie Scharlach, so sollen sie weiß werden wie der Schnee; und wenn sie auch blutrot wären, so sollen sie doch weiß werden wie Wolle. (Is 1.) Kann denn eine Mutter ihres Kindes vergessen, daß sie sich nicht erbarmte des Sohnes ihres Leibes? Und wenn sie es vergäße, so wollte doch ich deiner nicht vergessen! Sieh, in meine Hände habe ich dich gezeichnet, spricht der Herr. (Is 49.)

3. So wahr ich lebe, spricht der Herr, dein Gott, ich habe kein Gefallen an dem Tode des Gottlosen, sondern daß er sich bekehre und lebe. (Ez 38.)

4. Also hat Gott die Welt geliebt, daß er seinen eingebornen Sohn dahingab, daß alle, die an ihn glauben, nicht verlorengehen, sondern das ewige Leben haben. (Joh 3.)

5. Der Gottlose verlasse seine Wege und der Übeltäter seine argen Gedanken und bekehre sich zum Herrn; so wird er sich seiner erbarmen. (Is 55.)

6. Wo die Sünde mächtig geworden, da ist die Gnade noch viel mächtiger. (Röm 5.)

7. Gott ist getreu; er wird euch nicht über eure Kräfte versuchen lassen, sondern er wird die Versuchung so einrichten, daß ihr sie ertragen könnt. (1 Kor 10.)

8. Der Herr weiß die Gottseligen aus der Versuchung zu erlösen. (1 Ptr 2.)

9. Das Blut Jesu reinigt uns von allen Sünden. (1 Joh 1.)

10. In Christus haben wir die Erlösung durch sein Blut, nämlich die Vergebung der Sünden. (Eph 1.)

11. Christus hat uns geliebt und uns von unseren Sünden rein gewaschen mit seinem Blute. (Offb 1.)

12. Ist Gott für uns, wer mag wider uns sein? — Er, der seinen eigenen Sohn nicht verschont, sondern ihn für uns alle in den Tod dahingegeben hat, wie sollte er uns mit ihm nicht alles schenken! (Röm 8.)

13. Seid also nicht furchtsam, ihr Kleingläubigen! Christus ist die

Versöhnung für unsere Sünden, nicht nur für unsere, sondern für die Sünden der ganzen Welt. (1 Joh 2.)

14. Darum bitte ich an Christi Statt: Lasset euch versöhnen mit Gott. (2 Kor 5.)

Vor der heiligen Beicht

Gott, Vater im Himmel! erbarme Dich meiner und gib mir Gnade, meine Sünden recht zu bekennen. Gott Sohn, Erlöser der Welt! erbarme Dich meiner und gib mir Gnade, meine Sünden recht zu bereuen. Gott, Heiliger Geist! erbarme Dich meiner und nimm mich wieder auf in Deine Gnade.

An Dich, o ewige Wahrheit, glaube ich; auf Dich, o unendliche Barmherzigkeit, hoffe ich; Dich, o allerhöchstes Gut, liebe ich von Herzen über alles. Ach, hätte ich Dich allzeit von ganzem Herzen und über alles geliebt!

Mein Herr und mein Gott! es schmerzt und reut mich von Herzen, daß ich Dich jemals beleidigt habe. Lieber sterben, als noch einmal in eine Sünde einwilligen. Keine Sünde mehr, o Gott! keine Sünde mehr! Gib mir Deine Gnade!

Liebreichster Jesus! der Du die große Sünderin Magdalena nicht

verstoßen, der Du den Petrus, welcher Dich verleugnete, wieder mit gnädigen Augen angesehen; der Du sogar den Mörder, der mit Dir gekreuzigt wurde, in Gnaden aufgenommen hast, — verstoße auch mich nicht; sieh auch mich wieder mit gnädigen Augen an; nimm auch mich wieder in Deine Gnade auf; sei mir, o Jesus, Erlöser und Seligmacher und reinige mich von meinen Sünden; verdamme mich nicht, mache mich selig, daß ich dich ewig anbeten, loben und preisen könne! Amen.

Vor der heiligen Wegzehrung

O liebevoller Jesus, mein göttlicher Heiland, ich danke Dir von Herzen, daß Du mir durch das heilige Sakrament der Buße alle Sünden vergeben hast. Mein Körper ist krank, aber meine Seele hast Du nun gesund gemacht. Gern will ich hier für meine Sünden leiden, solange es Dein heiliger Wille ist. Laß mich nur nicht leiden in der Ewigkeit. Aber, gütigster Heiland, nicht nur meine Sünden vergibst Du mir, sondern Du besuchst mich auch in meiner Krankheit in dem heiligsten Altarssakramente, so wie Du ehemals, als Du auf Erden wandeltest, in die Häuser zu den Kranken gegangen bist und sie gesund

gemacht hast. O welche Ehre für mich und welches Glück! — Ich glaube an Dich, mein Heiland! Du bist in dem heiligsten Altarssakramente wirklich gegenwärtig als Gott und Mensch, mit Leib und Seele, mit Fleisch und Blut, mit demselben Leibe, der für mich am Kreuze geopfert worden ist. — Ich hoffe auf Dich, mein Heiland! Du wirst mir durch dieses heilige Sakrament Gnade verleihen, Dir bei allen Leiden und Prüfungen treu ergeben zu bleiben. Du vereinigst Dich mit mir, um mit mir und für mich zu kämpfen und mir ein Unterpfand der ewigen Herrlichkeit zu geben, die Du mir erworben und versprochen hast. Ich liebe Dich, mein Heiland, denn Du hast mich zuvor geliebt. Du bist für mich in den Tod gegangen, und aus Liebe zu mir willst Du nun auch in mein Herz kommen. Du bist mein Gott, mein höchstes Gut! Ich verlange nach Dir, dem wahren Himmelsbrot, damit mein krankes, müdes Herz erquickt und gestärkt werde auf der Reise in das ewige Vaterland. So komm denn, o Jesus, mein Heiland, komm und erquicke den Kranken, der sein ganzes Vertrauen auf Dich gesetzt hat, der alle Sünden seines Lebens auf-

richtig bereut und nichts anderes wünscht, als in Deiner Liebe zu leben und zu sterben. Amen.

Nach der heiligen Wegzehrung

Der Leib unseres Herrn Jesu Christi bewahre meine Seele zum ewigen Leben! — Ich danke Dir, mein Herr und Heiland, Jesus Christus, daß Du Dich gewürdiget hast, in meiner Krankheit zu mir zu kommen. Du wohnest nun in meinem Herzen und gibst mir den Frieden, den die Welt nicht geben kann. Ich kann nun mit dem heiligen Greis Simeon ausrufen: „Nun entlässest Du, o Herr, nach Deinem Worte Deinen Diener im Frieden: denn meine Augen haben Dein Heil gesehen, das Du bereitet hast vor dem Angesichte aller Völker.“ Nun ist mir selbst vor dem Tode nicht mehr bange; denn ich gehe den Weg in die Ewigkeit nicht allein, sondern Du, o göttlicher Heiland, begleitest mich. Du bist es auch, der mich richtet, und von Dir, meinem treuesten Freunde, den ich jetzt von ganzem Herzen liebe, habe ich kein hartes Urteil zu befürchten. Selbst die Verwesung und das Grab schrecken mich nicht; denn Du wirst mich herrlich wieder erwecken, wie Du selbst gesagt hast:

„Wer mein Fleisch ißt und mein Blut trinkt, der hat das ewige Leben, und ich werde ihn auferwecken am Jüngsten Tage.“ (Joh 6, 55.)

Vor der letzten Ölung

Göttlicher Heiland, laß mich nun auch noch gestärkt werden durch das heilige Sakrament der Ölung, welches Deine grenzenlose Barmherzigkeit für Deine Gläubigen in ihrer Krankheit so liebevoll eingesetzt hat. Ich glaube fest, daß dieses Sakrament mir die Gesundheit des Leibes wiedergibt, wenn sie zu meinem Heile nützlich ist; auch glaube ich, daß es mir Erleichterung in meiner Krankheit verschafft, mich stärkt wider die Versuchungen und auch die letzten Spuren der Sünde in mir tilgt. Ich danke Dir, o mein Gott, daß Du dieses Gnadenmittel für die Kranken eingesetzt hast, und verlange mit Sehnsucht, es zu empfangen, damit ich völlig gereinigt werde von aller Sünde, die ich durch meine inneren und äußeren Sinne jemals begangen habe. Erfülle mein Herz immer mehr mit Haß und Abscheu gegen jede Übertretung Deines Gesetzes, mit inbrünstiger Liebe zu Dir und mit vollkommener Ergebung in Deinen heiligen Willen. damit ich die heilige Ölung würdig und zum

Heile von Leib und Seele empfangen möge. Amen.

Nach der heiligen Ölung

Ich danke Dir von Herzen, mein göttlicher Erlöser, daß Du durch das Sakrament der heiligen Ölung meine Seele gestärkt und geheiligt hast. Jetzt, hoffe ich, werden auch die letzten Spuren meiner Sünden in mir getilgt sein, und was an meiner Buße und Beichte etwa mangelhaft war, wird die Gnade dieses heiligen Sakramentes ersetzt haben. Nun will ich alle Sorgen fahren lassen und mich Deiner Barmherzigkeit getrost anheimstellen: ich hoffe fest auf Dich, daß Du mich wieder gesund machen wirst, wenn es mir nützlich ist, und wenn nicht, so freue ich mich, o süßer Heiland, mit reinem Herzen bald in die ewige Ruhe einzugehen, denn im Himmelreich ist es schöner als auf Erden. Lasse mich die Gnade Deiner heiligen Sakramente nie wieder verlieren. Amen.

Die letzten Seufzer eines Sterbenden

Ich bete Dich an, o lebendiger, wahrer Gott! Ich glaube an Dich, o ewige Wahrheit! Ich hoffe auf Dich, o unendliche Güte und Barmherzigkeit! Ich liebe Dich von ganzem

Herzen und über alles, o mein bester Vater, mein liebe reichster Heiland, mein höchstes Gut! Aus Liebe zu Dir, o Jesus, will ich sterben, der Du aus Liebe zu mir gestorben bist.

O mein Gott lasse nicht zu, daß ich Dich jemals verliere! Stärke meine Schwachheit, erleuchte meine Finsternis und lasse Deine heiligen Engel über mich wachen und mich behüten! Es reut mich, daß ich Dich jemals beleidigt habe; ich verabscheue alle Sünden meines Lebens, und in alle Ewigkeit will ich nicht mehr sündigen.

O Jesus! in wenigen Augenblicken stehe ich vor Dir als meinem Richter; ach! erbarme Dich meiner! O Jesus, sei mein Erlöser und erlöse mich! O Jesus, Dir lebe ich, o Jesus, Dir sterbe ich; o Jesus, Dein bin ich tot und lebendig. Amen.

Heilige Maria, Mutter Gottes! bitte Jesus für mich! O heilige Jungfrau, wende deine barmherzigen Augen mir zu und zeige mir Jesus, die gebenedeite Frucht deines Leibes. O gütige, o milde, o süße Jungfrau, stehe mir bei. O Maria, erzeuge dich als meine Mutter; verlasse nicht dein Kind, das auf dich vertraut; verlasse mich nicht in dieser allergrößten Not! Bitte, daß Jesus, dein

Sohn, mir gnädig sei. — O Jesus, ich wünsche aufgelöst zu werden und mit Dir zu sein. Gütiger Gott, bald werde ich Dich vollkommen lieben und Dich anschauen von Angesicht zu Angesicht. O Jesus, stärke mich; lasse mich nicht von Dir getrennt werden, mein Gott und mein alles! Gern will ich alles verlieren, wenn ich nur Dich gewinne, nur Dich besitze in Ewigkeit!

Herr, merke auf meine Hilfe! Herr, eile, mir zu helfen! Erlöse mich, o Herr, von dieser Qual und lasse mich bald zu Dir in den Himmel kommen! — Heiliger Erzengel Michael, streite für mich! Heiliger Joseph, stehe mir bei! Heiliger Schutzengel, verlasse mich nicht! Alle Heiligen Gottes, kommt mir zu Hilfe und bittet Gott für mich!

Jesus, Maria, Joseph! euch schenke ich mein Herz und meine Seele.

Jesus, Maria, Joseph! stehet mir bei im letzten Kampfe.

Jesus, Maria, Joseph! lasset mich mit euch im Frieden scheiden.

Amen.

PRECES ÆGROTORUM

(Polonice)

Modlitwa poranna chorego

✠ W Imię Ojca, i Syna, i Ducha Świętego. Amen.

Boże i Ojcze mój, dzięki Ci składam z całego serca, żeś mi tę noc przeżyć pozwolił. I dzisiaj na nowo polecam się Twojej ojcowskiej opiece. Zdaję się zupełnie na wolę Twoją. Tobie ofiaruję wszystkie moje cierpienia i bóle, które w dniu tym będę musiał ponieść. Wszystko chcę znosić dla miłości Twojej, o Boże, a moje cierpienia łączę z cierpieniami i śmiercią mego Zbawiciela Jezusa Chrystusa. Gdyby Ci się podobало powołać mnie już dzisiaj z tego życia, niech się dzieje wola Twoja najświętsza. Okaż tylko takie miłosierdzie nade mną, jakie okazałeś nad pokutującym łotrem, i daj także mnie usłyszeć najradośniejsze słowa: „Dziś jeszcze ze mną będziesz w raju.“

O najświętsza Marjo Panno, moja nadziejo, moja ucieczko, i moja pociecho, do Ciebie wołam z płaczem, bądź moją orędowniczką u Syna swojego; proś Go za mną, aby mi

albo zdrowia ciała, albo szczęśliwej godziny śmierci użyzył. Broń mię od wszelkich nieprzyjaciół, i wyjednaj mi u twego Syna wieczną szczęśliwość. Tobie, o Matko najlepsza, oddaję się z ciałem i duszą. Pod Twoją opieką i za Twoją przyczyną spodziewam się z pewnością zbawienia.

I tobie, święty Aniele, stróžu mój, dzięki składam za twoją dotychczasową obronę i opiekę; nie opuszczajże mię aż do końca mojego życia, i zaprowadź mię aż przed tron Jezusa Chrystusa.

I was Święci Boży, szczególnie was **N. N.**, patronowie moi, proszę, wstawiajcie się za mną do Boga i mego Zbawiciela, osobliwie w godzinę skonania mego! — Trójco Najświętsza, przyjmij dobrotliwie tę moją słabą modlitwę i wejrzyj łaskawie z wysokości na mnie, Twoje chorujące dziecko. Amen.

Modlitwa wieczorna chorego

Dziękuję Ci, Boże mój, z całego serca za wszystkie łaski, dobrodziejstwa i cierpienia, które mi zesłać raczyłeś dnia dzisiejszego. Jeżeli nie znosił moich boleści z należytą cierpliwością, jeżeli był zbyt drażliwy, przykry i nieznośny,

przebaczże mi, o Panie, proszę Cię pokornie.

Polecam się Twojej opiece na tę noc z duszą i z ciałem, z wszelkimi memi cierpieniami. Żałuję z całego serca za wszystkie grzechy moje, a żałuję dlatego, żeś niemi obraził Ciebie, moje dobro najwyższe, które kocham nade wszystko. Ty sam wiesz, o Boże, jak mocno sobie stanowię poprawić życie moje.

O Najmiłosierniejszy Ojcze Niebieski, ofiaruję Ci za grzechy moje nieskończone zasługi męki i śmierci najukochańszego Syna Twojego. Sprawże to, o Boże, aby przenajdroższa krew Jego nie była nadaremno przelaną za moją duszę.

O Jezu, Tobie żyję, Tobie umieram, Twoim jestem w życiu i śmierci. Amen.

Najświętsza Matko Boża, Niepokalana Marjo Panno, uproś mi u Syna swego ulgę w czasie tej nocy w cierpieniach moich. Bądź moją obronicielką w godzinę pokusy, bądź moją pociechą, bądź moją orędowniczką u Syna swego Jezusa Chrystusa.

Święty Aniele, stróžu mój, święty (-a) mój (-a) Patronie (-ko) i wszyscy Święci, brońcie mię tej nocy i strzeż-

cie od wszelkiego złego na duszy i na ciele.

Najlitościwszy Boże, zmiłuj się według nieskończonej dobroci i miłosierdzia Twojego także nad duszami w czyśćcu cierpiącymi. Wieczny odpoczynek racz im dać, Panie, a światłość wiekuista niech im świeci na wieki. Przez miłosierdzie Twoje, o Boże, niech odpoczywają w pokoju. Amen.

**Modlitwa przed spowiedzią
na uproszenie łaski Ducha
Świętego**

Najmiłosierniejszy Boże, wzbudź, porusz i oświeć przez Ducha Świętego moje sumienie, abym wszystkie swoje grzechy poznał, za nie serdecznie żałował i szczerze się z nich wyspowiadał. Ty najlepiej znasz stan duszy mojej. Ty znasz wszystkie moje myśli, życzenia, skłonności, żądze, pragnienia, i wszelkie me wykroczenia w całej ich wielkości. Przed Tobą, wszystkowiedzący Boże, nie zdołam się ukryć, ani swoich przewinień uniewinnić. Nie będziesz mnie sądził podług tego, jakim okazuję się przed ludźmi, ale podług tego, jakim jestem przed Tobą, według prawdy i sprawiedliwości. Z każdej myśli, z każdego słowa, ze

wszystkich uczynków złych, z każdego opuszczenia dobrej sprawy, muszę przed Tobą złożyć rachunek. Sprawiedliwy Boże, jakże się ostoję przed Tobą! Może dla ulżenia tego rachunku nawiedziłeś mnie chorobą. Chcę, o dobry Boże, korzystać ze świętych rozporządzeń Twoich. Przyjmuje tę chorobę jako dobrodziejstwo z rąk Twoich, przez które dajesz mi i czas i sposobność, abym tem głębiej zastanowił się nad sobą, tem lepiej poznał grzeszny stan duszy swojej i tem serdeczniej błagał Cię o miłosierdzie. Pragnę więc zbadać, o Boże, całe życie moje. Udziel mi tylko łaski, i oświeć mój rozum przez Ducha Świętego, i umocnij wolę, aby mię miłość własna nie zaślepiła, lecz abym grzechy swoje tak szczerze wyznał przed kapłanem Twoim, jak Tobie są wiadome, tak, jakbym już stawał przed Tronem Twoim. Wesprzyj mię, o Panie, i bądź mi pomocą!

Wzbudzenie żalu

Uznaję, o Boże, żem Cię ciężko obrażał. O jakże wiele grzechów staje mi przed oczyma! Twym głosem wzgardziłem, dobrodziejstw na złe używałem, z łask nie korzystałem! Przetoć w uczuciu niegodności nie śmiem się już dzie-

cięciem Twojem nazywać, bom się stał niegodnym łask i miłosierdzia Twojego. Ty jednak, o Panie, każesz mi się Ojcem swoim nazywać; Tyś przyjął litościwie marnotrawnego syna, gdy z żalem i z płaczem wrócił do Ciebie. Tyś Magdalenie przebaczył, gdy z gorzkim żalem opłakiwała upadki swoje. Ach! i ja, o Panie, łzami zalany wracam do Ciebie w najgłębszej pokorze, i błagam Cię o przebaczenie; wejrzyj na mnie miłosiernem okiem. Nie pamiętaj mych nieprawości, które w gorzkości serca opłakuję, a opłakuję dlatego, żem niemi Ciebie, Ojczy Niebieski, jedyne Dobro moje, obraził!

Przedsięwzięcie poprawy

Przyrzekam Ci, o Boże, że już nie wrócę do grzechów, jeżeli mię jeszcze do zdrowia przywrócić raczysz. Już Cię, o Panie, będę kochał z całego serca i wiernie Ci służył, choćby mię to jak najwięcej kosztowało. Wolę raczej najcięższe utrapienia ponosić, niż Cię obrazić najmniejszym grzechem. Na znak mojej poprawy chcę, o Boże, od tej chwili cierpliwie znosić te boleści, jakimi mię nawiedzasz, i zupełnie poddać się pod Twoją świętą wolę; przyjmij je tylko, o Boże, na zadosyćuczynienie za grzechy moje.

Modlitwa po spowiedzi

O jakże mi teraz na sercu ulżyło! Jakże ciężki kamień został z niego zdjęty! Jakaż pociechą przejęta została dusza moja, gdy wszystkie grzechy w żalu i płaczu złożyłem z swego sumienia przez spowiedź sakramentalną! Gdy spowiednik mocą i Imieniem Jezusa Chrystusa tak mię zapewnił: że Bóg mój żał, moje wzdychania, moje postanowienie poprawy, moją spowiedź mile przyjął, i wszystkie grzechy przebaczył, odpuścił, z księgi zatracenia mię wymazał, i przyjął do łaski jako dziecko swoje! — Jakże Ci, o Boże, zdołam złożyć dzięki za tę dobroć, którą dziś nade mną okazać raczyłeś! Ach, Panie, nie mam słów, płakać jedynie zdołam. Przyjmijże te łzy łaskawie, które miłość i wdzięczność z oczu moich wyciska! Teraz, ach teraz, o Boże, znów śmiem, jako ułaskawione dziecko, wznieść oczy swoje do Ciebie, i łzami rzewnemi zalany przemówić: Najłaskawszy Ojcze, otom znów oczyszczony i uniewinniony przez zasługi Jezusa Chrystusa, którego zesłałeś dla odkupienia naszego.

Wielbij duszo moja Pana i wszystko, co we mnie jest, wielbij święte

Imię Jego! wielbij Pana. a nie zapomnij o miłosierdziu, jakie okazał nad Tobą ten, który Ci grzechy odpuścił, ułomności przebaczył, od zguby uratował, i łaską obdarzył. Przyjmij, o Boże, łaskawie moje jęki i westchnienia przez Syna Twego Jezusa Chrystusa. Amen.

Modlitwa przed Komunią świętą

O mój najukochańszy Jezu, z najwyższą wiarą stoję przed Tobą, w najgłębszem upokorzeniu cześć Ci oddaję, bo Ty, Panie i Boże mój, tu jesteś obecny. Ty mię, o Panie, Ciałem i Krwią Swoją najświętszą chcesz wzmocnić. Ale drzę cały, gdy Ty, Boże najświętszy, zbliżasz się do mnie. Ty jesteś Najświętszy, więc i ręce moje, które do Ciebie wyciągam, święte być powinny; świętymi powinny być wargi moje, które Ciebie dotykać się będą; święta być powinna dusza i serce moje, w którym masz mieszkać. Uznaję niegodność moją, przeto żebrzę przebaczenia. Daruj mi, o Boże, i okaż miłosierdzie nade mną! Zstap do serca mojego, a z Tobą i w Tobie zdołam pokonać nieprzyjaciół zbawienia, i dotrwać w tej poprawie, którą Ci z całego serca przyrzekam.

Wzbudzenie trzech cnót Boskich

Wierzę mocno, o Boże mój, w to wszystko, coś objawił, i co przez Kościół Twój święty katolicki do wierzenia podajesz, bo Ty jesteś prawdą wieczną. Pomnóż, o Boże, we mnie tę wiarę.

W Tobie, o Boże mój, moja jedyna nadziejo, moja ucieczko, moja jedyna pociecho, pokładam nadzieję, w Twojem nieskończonem miłosierdziu i w zasługach Jezusa Chrystusa, mojego Zbawiciela. Pomnóż, o Boże, tę moją nadzieję.

Kocham Cię, o Boże mój, kocham z całego serca, kocham nade wszystko; bo Ty jesteś dobro najwyższe, nieskończone i miłości najgodniejsze. Dla miłości Twojej żałuję za wszystkie grzechy moje. O gdybym Cię nigdy niemi nie był obraził! O, wzniećże i zapal we mnie gorącą, stałą miłość! O Boże mój, przybądź mi na pomoc, nie opuszczaj mnie, zmiłuj się nad biedną duszą moją.

Modlitwa po Komunii świętej

Duszo Chrystusowa, poświęć mię!
Ciało Chrystusowe, zbaw mię!
Krwi Chrystusowa, napój mię!
Wodo z boku Chrystusowego, obmyj mię!

Męko Chrystusowa, wzmocnij mię!
O dobry Jezu, wysłuchaj mię!

W świętych ranach Twoich ukryj
mię!

Nie daj mi rozłączyć się z Tobą!

Od nieprzyjaciela złośliwego broń
mię!

W godzinie śmierci mojej zawołaj
mię!

I każ mi przyjść do Ciebie!

Abym z Świętymi Twymi chwalił Cię
Na wieki wieków. Amen.

Modlitwa przed świętem Na- maszczeniem Chorych

Najmiłosierniejszy Zbawicielu,
Chryste Jezu, chcę teraz przyjąć
Sakrament Namaszczenia Chorych,
któryś na to ustanowił, abyśmy
w naszych chorobach byli przezeń
wzmocnieni. Użycz mi, o dobry
Boże, abym doznał ulgi w mojej
chorobie! Przywróć mi dawniejsze
zdrowie, jeżeli to zgadza się z wolą
Twoją świętą i z mojem zbawieniem.
Albo jeżeli mię już postanowiłeś po-
wołać do Siebie, oddal ode mnie
wszelką bojaźń śmierci. Niech się
ze mną stanie wola Twoja święta,
zupełnie jej się poddaję. A gdy Ty
przez Apostoła wyrzekłeś te pocie-
szające słowa: „Jeżeli kto z was za-
choruje, niech wezwie do siebie ka-
plana, aby się modlił nad nim, i

namaścił go olejem w Imię Pańskie; a modlitwa wiary uzdrowi chorego i gdyby był w grzechach, będą mu odpuszczone“; przez tę nieskończoną dobroć Twoją, o Jezu, z której ustanowiłeś ten święty Sakrament, błagam Cię, racz mię oczyścić z grzechów moich, bronić od chytrości złego ducha, wzmocnić w pokusach i użyzyć szczęśliwego końca, jeżeli mię z tego padółu płaczu zabrać raczysz. Na zadosyćuczynienie za grzechy moje chcę chętnie wszystkie dolegliwości mojej choroby ponosić. Zastąp tylko, o dobry Boże, łaską Swoją to, czego moja słabość wykonać nie zdoła. Wzmacniaj mię, wszechmocny Boże, Ojcze, Synu i Duchu Święty!

Modlitwa chorego po Namaszczeniu Olejem świętym

Dziękuję Ci, najłaskawszy Boże, z całego serca za tę łaskę, której mi w tym ostatnim Sakramencie udzielić raczyłeś. Teraz czuję, jakiej pociechy w tym św. Sakramencie chorym udzielasz. Pozwól mi używać tej łaski, którą do tego świętego Namaszczenia przywiązać raczyłeś. Odpuść mi grzechy moje. Uwolnij duszę moją od dręczących i niepokojących myśli, a napełnij serce moje Twoją świętą nadzieją.

Spraw, aby to święte namaszczenie było znakiem uzdrowienia mojego; albo jeżeli to jest wola Twoja, iżbym się przeniósł do wieczności, niechże ten św. Sakrament będzie mi zapewnieniem mego zbawienia. W ręce Twoje oddaję zupełnie życie i śmierć moją. Zmiłuj się nade mną!

Akty w skonaniu, które chory, trzymając gromnicę w ręku, choć myślą odmawia

Miłuję Cię, Boże mój, z całego serca, z całej duszy mojej, ze wszystkich sił moich, a miłuję Cię nade wszystko dla Ciebie samego!

Żałuję z całego serca, żem Ciebie, nieskończone dobro moje, Boże mój, kiedykolwiek choć najmniejszym grzechem obraził; a żałuję dla samej, jedynej dobroci Twojej!

Przepraszam Cię, Panie mój! żem Ci na tym świecie nie służył dobrze, żem Cię nie miłował, jak byłem powinien! Daj mi oglądać oblicze Twoje Boskie; już Ci lepiej służyć, lepiej Cię miłować będę!

Boże, bądź miłościw mnie grzesznemu!

Teraz wypuść sługę Twego, Panie, według słów Twoich, w pokoju! Jezu dla mnie konający, przy skonaniu mojem zmiłuj się nade mną!

Matko Bolesna, Najświętsza Marjo Panno, pod krzyżem stojąca, przy skonaniu Syna twego obecna, przybądź i mnie na pomoc!

Pośpieszcie mi z pomocą, Święci Boży, wybieżcie na me spotkanie, Aniołowie Pańscy; przyjmijcie duszę moją i stawcie ją przed obliczem Najwyższego!

Panie, w ręce Twoje polecam duszę moją!

Odpoczynek wieczny przez Krew Pana Jezusa daj mi Boże, a światłość wiekuista niech mi świeci!

Jezu! Jezu! Jezu! kocham Cię serdecznie!

Jezu! nie bądź mi Sędzią, ale Zbawicielem!

Jezu, Marjo, Józefie! wam oddaję duszę moją!



INDEX ALPHABETICUS

A

	pag.
Abgekürzter Versegelgang (Lateinisch)	79
Ablaß für Sterbende (Lateinisch)	76
Absolutio ad tumbam (Latine)	174
Absolutio generalis in articulo mortis (Latine)	76
Absolutionsformel, abgekürzt (Lateinisch)	79
Ad omnia benedictio (Latine)	195
Adultorum exsequiarum ordo (Latine)	119
Adultorum exsequiarum ordo (Germanice)	132
Adultorum exsequiarum ordo (Polonice)	144
Ægrotorum preces (Germanice)	272
Ægrotorum preces (Polonice)	296
Allerheiligenlitanei (Deutsch)	212
Allerheiligenlitanei (Polnisch)	223
Allgemeine Weiheformel (Lateinisch)	195
Andacht zum Heiligen Geist (Lateinisch)	203
Anfang des Johannesevangeliums (Deutsch)	12
Anfang des Johannesevangeliums (Polnisch)	30
Anrufung des Heiligen Geistes (Lateinisch)	203
Apostolica benedictio in articulo mortis (Latine)	76
Aqua benedicta, benedictio populi cum a. b. (Latine)	197
Aqua benedicta, ordo ad faciendam a. b. (Latine)	181
Articulus mortis, Bened. Apostolica in a. m. (Latine)	76
Articulus mortis, Eilige Sakramentenspendung in a. m. (Latine)	79
Asperges (Latine)	197

B

Baptismus parvulorum (Germanice)	1
Baptismus parvulorum (Polonice)	19
Beerdigungsritus für Erwachsene (Lateinisch)	119
Beerdigungsritus für Erwachsene (Deutsch)	132
Beerdigungsritus für Erwachsene (Polnisch)	144
Beerdigungsritus für Kinder (Lateinisch)	154

	pag.
Beerdigungsritus für Kinder (Deutsch)	161
Beerdigungsritus für Kinder (Polnisch)	167
Beichtandacht für Kranke (Deutsch)	288
Beichtandacht für Kranke (Polnisch)	299
Benedictio ad omnia (Latine)	195
Benedictio domorum tempore Epiphaniæ (Latine)	185
Benedictio domorum tempore Epiphaniæ (German.)	187
Benedictio domorum tempore Epiphaniæ (Polonice)	190
Benedictio aquæ (Latine)	181
Benedictio imaginis (Latine)	192
Benedictio Crucis simplex (Latine)	193
Benedictio mulieris post matrimonium (Latine)	60
Benedictio mulieris post matrimonium (German.)	45
Benedictio mulieris post matrimonium (Polonice)	56
Benedictio mulieris post partum (Germanice)	14
Benedictio mulieris post partum (Polonice)	31
Benedictio populi cum aqua benedicta (Latine)	192
Benedictio Rosarii (Latine)	195
Benedictio sacramentalis (Latine)	199
Benediktion, allgemeine (Lateinisch)	195
Benediktion eines Bildes (Lateinisch)	192
Benediktion der Braut (Lateinisch)	60
Benediktion der Braut (Deutsch)	45
Benediktion der Braut (Polnisch)	56
Benediktion der Häuser zu Epiphanie (Lateinisch)	185
Benediktion der Häuser zu Epiphanie (Deutsch)	187
Benediktion der Häuser zu Epiphanie (Polnisch)	190
Benediktion eines Rosenkranzes (Lateinisch)	195
Bildweihe (Lateinisch)	192
Brautsegen nach der Trauung (Lateinisch)	60
Brautsegen nach der Trauung (Deutsch)	45
Brautsegen nach der Trauung (Polnisch)	56

C

Christkönigsfest, Weihegebet am Ch. (Deutsch)	249
Christkönigsfest, Weihegebet am Ch. (Polnisch)	256
Commendatio animæ (Germanice)	81
Commendatio animæ (Polonice)	108
Communio, actus ante et post comm. pro infirmis	
(Germanice)	289
(Polonice)	303

	pag.
Communio infirmorum (Germanice)	64
Communio infirmorum (Polonice)	92
Cordis Jesu Litaniæ (Germanice)	242
Cordis Jesu Litaniæ (Polonice)	250
Cor Jesu, ad Ss. C. J. oratio piacularis (Germanice)	246
Cor Jesu, ad Ss. C. J. oratio piacularis (Polonice) .	254
Cor Jesu, ad Ss. C. J. oratio in Festo D. N. J. Chr. Regis (Germanice)	249
Cor Jesu, ad Ss. C. J. oratio in Festo D. N. J. Chr. Regis (Polonice)	256
Credo in Deum (Germanice)	7
Credo in Deum (Polonice)	25
Cura ægrotorum in extrema mortis necessitate ver- santium (Latine)	79

D

Domorum benedictio, tempore Epiphaniæ (Latine)	185
Domorum benedictio, tempore Epiphaniæ (German.)	187
Domorum benedictio, tempore Epiphaniæ (Polon.)	190

E

Eheschließung (Deutsch)	37
Eheschließung (Polnisch)	48
Einleitung der Wöchnerin (Deutsch)	14
Einleitung der Wöchnerin (Polnisch)	31
Einsegnung der Braut nach der Trauung (Lateinisch)	60
Einsegnung der Braut nach der Trauung (Polnisch)	56
Einsegnung der Braut nach der Trauung (Deutsch)	45
Einsegnung der Häuser an Epiphanie (Lateinisch)	185
Einsegnung der Häuser an Epiphanie (Deutsch) .	187
Einsegnung der Häuser an Epiphanie (Polnisch) .	190
Exsequiarum ordo adultorum (Latine)	119
Exsequiarum ordo adultorum (Germanice)	132
Exsequiarum ordo adultorum (Polonice)	144
Exsequiarum ordo parvulorum (Latine)	154
Exsequiarum ordo parvulorum (Germanice) . . .	161
Exsequiarum ordo parvulorum (Polonice) . . .	167
Extrema unctio (Germanice)	68
Extrema unctio (Polonice)	96
Extrema unctio, abgekürzt (Latine)	79

G

	pag.
Geist, Hl., Anrufung des Heiligen Geistes (Latein.)	203
Gebete am Krankenbett, private (Deutsch)	272
Gebete am Krankenbett, private (Polnisch)	296
Gebet an Quatembertagen (Deutsch)	210
Gebet an Quatembertagen (Polnisch)	211
Gebete beim sakramentalen Segen (Lateinisch)	199
Gebete nach der Allerheiligenlitanei (Deutsch)	218
Gebete nach der Allerheiligenlitanei (Polnisch)	229
Gebete nach der hl. Messe (Lateinisch)	205
Gebete nach der hl. Messe (Deutsch)	207
Gebete nach der hl. Messe (Polnisch)	208
Gebet um Gedeihen der Feldfrüchte (Deutsch)	233
Gebet um Gedeihen der Feldfrüchte (Polnisch)	234
Gebet um würdige Diener des Heiligtums (Deutsch)	210
Gebet um würdige Diener des Heiligtums (Polnisch)	211
Gebet zum hl. Joseph i. Rosenkranzmonat (Deutsch)	261
Gebet zum hl. Joseph i. Rosenkranzmonat (Polnisch)	266
Generalabsolution in articulo mortis (Lateinisch)	76
Glaubensbekenntnis (Deutsch)	7
Glaubensbekenntnis (Polnisch)	25
Gratiarum actio, Te Deum (Latine)	200

H

Häuserweihe an Epiphanie (Lateinisch)	185
Häuserweihe an Epiphanie (Deutsch)	187
Häuserweihe an Epiphanie (Polnisch)	190
Heilig-Geist-Andacht (Lateinisch)	203
Herz-Jesu-Litanei (Deutsch)	242
Herz-Jesu-Litanei (Polnisch)	250
Herz-Jesu-Sühnegebet (Deutsch)	246
Herz-Jesu-Sühnegebet (Polnisch)	254
Herz-Jesu-Weihegebet (Deutsch)	249
Herz-Jesu-Weihegebet (Polnisch)	256
Hymni: Tantum ergo (Latine)	199
Te Deum (Latine)	200
Veni, Creator (Latine)	204

I

Imaginis benedictio simplex (Latine)	192
Infirmorum communio (Germanice)	64

	pag.
Infirmorum communio (Polonice)	92
Infirmorum preces, privatae (Germanice)	272
Infirmorum preces, privatae (Polonice)	296
Initium sancti Evangelii secundum Joannem (Germ.)	12
Initium sancti Evangelii secundum Joannem (Polon.)	30
Invocatio S. Spiritus (Latine)	204

J

Johannisevangelium, Anfang (Deutsch)	12
Johannisevangelium, Anfang (Polnisch)	30
Josephslitanei (Deutsch)	267
Josephslitanei (Polnisch)	269

K

Kinderbegräbnis (Lateinisch)	154
Kinderbegräbnis (Deutsch)	161
Kinderbegräbnis (Polnisch)	167
Kindertaufe (Deutsch)	1
Kindertaufe (Polnisch)	19
Kolende (Lateinisch)	185
Kolende (Deutsch)	187
Kolende (Polnisch)	190
Kommunion der Kranken (Deutsch)	64
Kommunion der Kranken (Polnisch)	92
Kommunion der Kranken, abgekürzt (Lateinisch) .	79
Krankenbesuch (Deutsch)	64
Krankenbesuch (Polnisch)	92
Krankenbesuch, abgekürzt (Lateinisch)	79
Krankengebete, private (Deutsch)	272
Krankengebete, private (Polnisch)	296
Krankenkommunion (Deutsch)	64
Krankenkommunion (Polnisch)	92
Kreuzweihe (Lateinisch)	193

L

Lauretanische Litanei (Deutsch)	258
Lauretanische Litanei (Polnisch)	263
Letzte Ölung (Deutsch)	68
Letzte Ölung (Polnisch)	96
Libera (Latine)	174

	pag.
Litaniæ: Omnium Sanctorum (Germanice)	212
Omnium Sanctorum (Polonice)	223
Ss. Nominis Jesu (Germanice)	235
Ss. Nominis Jesu (Polonice)	239
Ss. Cordis Jesu (Germanice)	242
Ss. Cordis Jesu (Polonice)	250
Lauretanae (Germanice)	258
Lauretanae (Polonice)	263
de S. Joseph (Germanice)	267
de S. Joseph (Polonice)	269

M

Matrimonium celebrandum (Germanice)	37
Matrimonium celebrandum (Polonice)	48
Messe, Gebete nach der hl. Messe (Lateinisch)	205
Messe, Gebete nach der hl. Messe (Deutsch)	207
Messe, Gebete nach der hl. Messe (Polnisch)	208
Modus benedicendi mulierem post celebratum Ma- trimonium (Latine)	60
Modus benedicendi mulierem post celebratum Ma- trimonium (Germanice)	45
Modus benedicendi mulierem post celebratum Ma- trimonium (Polonice)	56
Morientes juvandi modus (Germanice)	81
Morientes juvandi modus (Polonice)	108
Mulieris post matrimonium benedictio (Latine)	60
Mulieris post matrimonium benedictio (Germanice)	45
Mulieris post matrimonium benedictio (Polonice)	56
Mulieris post partum benedictio (Germanice)	14
Mulieris post partum benedictio (Polonice)	31

N

Namen-Jesu-Litanei (Deutsch)	235
Namen-Jesu-Litanei (Polnisch)	239
Neujahrsumgang (Lateinisch)	185
Neujahrsumgang (Deutsch)	187
Neujahrsumgang (Polnisch)	190
Nominis Jesu Litaniæ (Germanice)	235
Nominis Jesu Litaniæ (Polonice)	239
Nuptiarum benedictio (Germanice)	37
Nuptiarum benedictio (Polonice)	48

O

pag.

Ölung, Gebete des Kranken vor der letzten Ölung	
(Deutsch)	292
(Polnisch)	305
Ölung, letzte (Deutsch)	68
Ölung, letzte (Polnisch)	96
Ölung, letzte, abgekürzt (Lateinisch)	79
Omnium Sanctorum Litanïæ (Germanice)	212
Omnium Sanctorum Litanïæ (Polonice)	223
Oratio ad dandos et conservandos fructus terræ	
(Germanice)	233
(Polonice)	234
Oratio ad obtinendos dignos Ecclesiæ ministros	
(Germanice)	210
(Polonice)	211
Oratio in Festo D. N. J. Christi Regis (Latine)	249
Oratio in Festo D. N. J. Christi Regis (Polonice)	256
Oratio in Quatuor Temporibus (Germanice)	210
Oratio in Quatuor Temporibus (Polonice)	211
Oratio piacularis in Festo Ss. Cordis Jesu (German.)	246
Oratio piacularis in Festo Ss. Cordis Jesu (Polon.)	254
Ordo ad faciendam Aquam benedictam (Latine)	181
Ordo ad juvandos morientes (Germanice)	81
Ordo ad juvandos morientes (Polonice)	108
Ordo Baptismi parvulorum (Germanice)	1
Ordo Baptismi parvulorum (Polonice)	19
Ordo ministrandi Sacramentum Extremæ Unctionis	
(Germanice)	68
(Polonice)	96
Ordo sepeliendi adultos (Latine)	119
Ordo sepeliendi adultos (Germanice)	132
Ordo sepeliendi adultos (Polonice)	144
Ordo sepeliendi parvulos (Latine)	154
Ordo sepeliendi parvulos (Germanice)	161
Ordo sepeliendi parvulos (Polonice)	167

P

Päpstlicher Segen in articulo mortis (Lateinisch)	76
Päpstlicher Segen in articulo mortis (Lateinisch)	103
Parvulos sepeliendi ordo (Latine)	154
Parvulos sepeliendi ordo (Germanice)	161

	pag.
Parvulos sepeliendi ordo (Polonice)	167
Preces ad invocationem S. Spiritus (Latine)	203
Preces ægrotorum (Germanice)	272
Preces ægrotorum (Polonice)	296
Preces in benedictione sacramentali (Latine)	199
Preces in Quatuor Temporibus (Germanice)	210
Preces in Quatuor Temporibus (Polonice)	211
Preces post privatæ Missæ celebrationem (Latine)	205
Preces post privatæ Missæ celebrationem (German.)	207
Preces post privatæ Missæ celebrationem (Polonice)	208
Preces pro gratiarum actione, Te Deum (Latine)	200
Provisur der Kranken (Deutsch)	64
Provisur der Kranken (Polnisch)	92
Provisur der Kranken, abgekürzt (Lateinisch)	79

Q

Quatembertage, Gebete an Qu. (Deutsch)	210
Quatembertage, Gebete an Qu. (Polnisch)	211

R

Ritus Benedictionis Apostolicæ (Latine)	76
Rosarii benedictio, brevior (Latine)	195
Rosenkranzmonat, Gebet zum hl. Joseph im R. (Deutsch)	261
(Polnisch)	266
Rosenkranzweihe (Lateinisch)	195

S

Sakramentaler Segen (Lateinisch)	199
Salve, Regina (Latine)	130
Salve, Regina (Germanice)	143
Salve, Regina (Polonice)	153
Sanctorum Omnium Litanïæ (Germanice)	212
Sanctorum Omnium Litanïæ (Polonice)	223
Segen, päpstlicher, in art. mortis (Lateinisch)	76
Segen, sakramentaler (Lateinisch)	199
Segnung der Braut nach der Trauung (Lateinisch)	60
Segnung der Braut nach der Trauung (Deutsch)	45
Segnung der Braut nach der Trauung (Polnisch)	56
Segnung der Frau nach der Geburt (Deutsch)	14

	pag.
Segnung der Frau nach der Geburt (Polnisch)	31
Sepeliendi adultos ordo (Latine)	119
Sepeliendi adultos ordo (Germanice)	132
Sepeliendi adultos ordo (Polonice)	144
Sepeliendi parvulos ordo (Latine)	154
Sepeliendi parvulos ordo (Germanice)	161
Sepeliendi parvulos ordo (Polonice)	167
S. Spiritus invocatio (Latine)	203
Sub Tuum praesidium (Germanice)	260
Sub Tuum praesidium (Polonice)	265
Sühnegebet zum heiligsten Herzen Jesu am Herz- Jesu-Fest (Deutsch)	246
Sühnegebet zum heiligsten Herzen Jesu am Herz- Jesu-Fest (Polnisch)	254
Sterbeablaß (Lateinisch)	76
Sterbegebete (Deutsch)	81
Sterbegebete (Polnisch)	108

T

Tantum ergo (Latine)	199
Taufe (Deutsch)	1
Taufe (Polnisch)	19
Te Deum (Latine)	200
Trauung (Deutsch)	37
Trauung (Polnisch)	48
Tumbam, absolutio ad t. (Latine)	174

U

Unctio Extrema (Germanice)	68
Unctio Extrema (Polonice)	96
Unter Deinen Schutz und Schirm (Deutsch)	260
Unter Deinen Schutz und Schirm (Polnisch)	265

V

Veni, Creator Spiritus (Latine)	204
Veni, Sancte Spiritus (Latine)	203
Versehgang (Deutsch)	64
Versehgang (Polnisch)	92
Versehgang, abgekürzt (Lateinisch)	79
Vidi aquam (Latine)	198

W

	pag.
Wasserweihe (Lateinisch)	181
Weihe der Häuser an Epiphanie (Lateinisch)	185
Weihe der Häuser an Epiphanie (Deutsch)	187
Weihe der Häuser an Epiphanie (Polnisch)	190
Weihe eines Bildes (Lateinisch)	192
Weihe eines Kreuzes (Lateinisch)	193
Weihe eines Rosenkranzes (Lateinisch)	195
Weiheformel für alles (Lateinisch)	195
Weihegebet zum heiligsten Herzen Jesu am Christ- königsfest (Deutsch)	249
Weihegebet zum heiligsten Herzen Jesu am Christ- königsfest (Polnisch)	256
Weihwasserausteilung am Sonntag (Lateinisch)	197
Weihwasserweihe (Lateinisch)	181
Wöchnerinneneinleitung (Deutsch)	14
Wöchnerinneneinleitung (Polnisch)	31

×KSIĘGARNIA×

ANTYKWARIAT

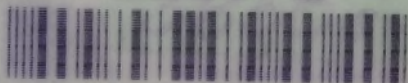


E 587072

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Wojewódzka Biblioteka
Publiczna w Opolu

3830 S



001-003830-00-0